叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡纳克的愚行，第二卷。(carnac's Folly, Volume 2.) 000001

2. 卡纳克的愚行，第二卷。(carnac's Folly, Volume 2.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳克的愚行，第二卷。(Carnac's Folly, Volume 2.)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

-	['fɑ:li]
CARNAC'S	**FOLLY**
-	蠢事

卡纳克的愚行

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑ:kə]
By	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk]	[i:]
BOOK	**II**
书	三

第二卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

-	[rɪ'tɜ:rn]	[ˌɛksˌaɪ'vi:]	.
CARNAC'S	**RETURN**	**XIV**	**.**
-	返回	十四	.

卡纳克的回归十四。

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θri:]	[tri:z]	['ɛks'vi:]	.
THE	**HOUSE**	**OF**	**THE**	**THREE**	**TREES**	**XV**	**.**
这	房子	的	这	三	树木	十五	.

三棵树之家 XV.

['kɑ:rnæk]	[ænd; ənd]	['hʊntə; 'dʒʌntə]	[ˌɛks'vi:'aɪ]	.
CARNAC	**AND**	**JUNTA**	**XVI**	**.**
卡纳克	和	军政府	十六	.

卡纳克和第十六届军政府。

[dʒɑ:n]	['graɪɚ, 'gri:r]	[meɪks]	[ə; eɪ]	['dʒɜ:rni]	[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]	.
JOHN	**GRIER**	**MAKES**	**A**	**JOURNEY**	**XVII**	**.**
约翰	格里尔	制作	一个	旅行	十七	.

约翰·格里尔的旅程十七。

[ðə; ði]	['ri:dɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪl]
THE	**READING**	**OF**	**THE**	**WILL**
这	阅读	的	这	将要

遗嘱宣读

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

- [rɪˈtɜːrn]
CARNAC'S RETURN
- 返回

卡纳克的回归

" [wel] , [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['kɑːrnæk] .
" Well , what's happened since I've been gone , mother ? " asked Carnac .
" 出色地 , 是什么 发生 自从 我已经 到过 已消失 , 母亲 ? " 问 卡纳克 .

“母亲，我不在的这段时间发生了什么事？”卡纳克问道。

" [ɪz]['noʊbɑːdi][wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mærid] , [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
" Is nobody we're interested in married , or going to be married ?
" 是 无人 是 感兴趣的 在 已婚 , 或者 去 到 是 已婚 ?

“我们感兴趣的人里没有已婚的，或者即将结婚的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] [eɪt] [mʌnθs] ['æftər]['kɑːrnæk][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]
" It was spring - time eight months after Carnac had vanished from
" 它 曾是 春天 - 时间 八 几个月 后 卡纳克 有 消失了 从
[ˌmɑːntriˈɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

“卡纳克从蒙特利尔消失八个月后，春天来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [leɪt] ['eɪprəl][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the sun of late April was melting the snow upon the hills ,
和 这 太阳 的 晚的 四月 曾是 融化 这 雪 之上 这 丘陵 ,

四月下旬的阳光正在融化山上的积雪。

['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] ['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
bringing out the smell of the sprouting verdure and the exultant song of
带来 出去 这 闻 的 这 发芽 绿意盎然 和 这 眉飞色舞 歌曲 的
[ðə; ði][bɜːrdz] .
the birds .
这 鸟类 .

空气中弥漫着嫩芽的芬芳和鸟儿欢快的歌声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ['sɑːroʊfəli] : " - [bɪn] [ə'weɪ] [sɪns] [læst] [fɔːl] .
His mother replied sorrowfully : " Junia's been away since last fall .
他的 母亲 回复 悲伤地 : " - 到过 离开 自从 最后的 落下 .

他的母亲悲伤地回答说：“朱妮娅从去年秋天就离开了。”

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər]
Her aunt in the West was taken ill , and she's been with her ever
她 阿姨 在 这 西方 曾是 已采取 患病的 , 和 她是 到过 和 她 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

她在西部的姑姑生病了，她就一直陪在姑姑身边。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
Tell me , dearest , is everything all right now ?
告诉 我 , 亲爱的 , 是 一切 全部 正确的 现在 ?

亲爱的，告诉我，现在一切都好吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Are you free to do what you want ?
是 你 自由的 到 做 什么 你 想 ?

你可以自由地做你想做的事吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'roʊsli] .
" He shook his head morosely .
" 他 摇晃 他的 头 忧郁地 .

他沮丧地摇了摇头。

" [noʊ] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	No	,	everything's	all	wrong	.
"	不	,	一切都是	全部	错误的	.

不，一切都错了。

[aɪ] ['blʌndəd] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] . "

I	blundered	,	and	I'm	paying	the	price	.	"
我	犯错	,	和	我是	付费	这	价格	.	"

我犯了个错误，现在要付出代价。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] - [lɝ'uː] ? "

"	You	didn't	find	Luzanne	Larue	?	"
"	你	没有	寻找	-	拉鲁	?	"

你没找到卢赞·拉鲁吗?

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	Yes	,	I	found	her	,	but	it	was	no	good	.
"	是的	,	我	成立	她	,	但	它	曾是	不	好的	.

“是的，我找到她了，但是没用。”

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ,

I	said	there	was	divorce	,	and	she	replied	I'd	done	it	with	my	eyes	open	,
我	说	那里	曾是	离婚	,	和	她	回复	ID	完毕	它	和	我的	眼睛	打开	,

我说我们离婚了，她回答说我是明知故犯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz]['mɪstər] .

and	had	signed	our	names	in	the	book	of	the	hotel	as	Mr	.
和	有	签名	我们的	姓名	在	这	书	的	这	酒店	作为	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['greɪɝ, 'griːr][ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Mrs	.	Carnac	Grier	and	divorce	would	not	be	possible	.
和	太太	.	卡纳克	格里尔	和	离婚	会	不是	是	可能的	.

我们在酒店的登记簿上签了名，署名是卡纳克·格里尔先生和夫人，因此离婚是不可能的。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ'd][let] [θɪŋz] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dʒʊri] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] !

Also	,	I'd	let	things	go	for	a	year	,	and	what	jury	would	give	me	relief	!
还	,	ID	让	事物	去	为了	一个	年	,	和	什么	陪审团	会	给	我	宽慰	!

另外，我可以把事情拖一年，哪个陪审团会给我解脱呢!

[aɪ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

I	consulted	a	lawyer	.
我	咨询	一个	律师	.

我咨询了律师。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

He	said	she	had	the	game	in	her	hands	,
他	说	她	有	这	游戏	在	她	双手	,

他说她已经掌控了比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kredɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʒʊri][ɔːr][dʒʌdʒ]

and	that	a	case	could	be	put	up	that	would	discredit	me	with	jury	or	judge
和	那	一个	案件	可以	是	放	向上	那	会	诋毁	我	和	陪审团	或者	法官

,

,

,

而且可能会有人提出一些指控，使我在陪审团或法官面前失去信誉。

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

so	there	it	is	.	.	.	.
所以	那里	它	是	.	.	.	.

事情就是这样.....

[wel] , [bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:z] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .

Well	,	bad	as	she	is	,	she's	fond	of	me	in	her	way	.
出色地	,	坏的	作为	她	是	,	她是	喜爱	的	我	在	她	方式	.

虽然她很坏，但她还是以她自己的方式喜欢我。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] ['evər] [gɔ:n] [lu:s] [wɪð; wɪθ]['eni][mæn] ; [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kreɪz] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	don't	think	she's	ever	gone	loose	with	any	man	;	this	is	only	a	craze	,	I'm	sure	.
我	不	思考	她是	曾经	已消失	松动的	和	任何	男人	;	这	是	仅有的	一个	狂热	,	我是	当然	.

我不认为她曾经和任何男人有过不正当的关系；我确信这只是她一时兴起。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] .

She	wanted	me	,	and	she	meant	to	have	me	.
她	通缉	我	,	和	她	意思是	到	有	我	.

她想要我，而且她决心要得到我。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prəu'testid] : " [noʊ] [pjʊr] , [streɪt] , ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl] [wʊd] —

"	His	mother	protested	:	"	No	pure	,	straight	,	honest	girl	would	—
"	他的	母亲	抗议	:	"	不	纯的	,	直的	,	诚实的	女孩	会	—

他的母亲抗议道："没有哪个纯洁、正直、诚实的女孩会——"

" ['kɑ:rnæk] [læft] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Carnac	laughed	bitterly	,	and	interrupted	.
"	卡纳克	笑了	苦涩地	,	和	中断	.

卡纳克苦笑一声，打断了他的话。

" [dəunt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , ['mʌðər] .

"	Don't	talk	that	way	,	mother	.
"	不	讲话	那	方式	,	母亲	.

"妈妈，别那样说话。"

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['eksailz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlʊ] [ʌv; əv]

The	girl	was	brought	up	among	exiles	and	political	criminals	in	the	purlieu	of
这	女孩	曾是	带来	向上	之中	流亡者	和	政治的	罪犯	在	这	普尔利厄	的

[ˌmɔnt'mʌtə] .

Montmartre	.
蒙马特	.

这个女孩在蒙马特郊区，与流亡者和政治罪犯一起长大。

[wɒts] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] .

What's	possible	in	one	place	is	impossible	in	another	.
是什么	可能的	在	一	地方	是	不可能的	在	其他	.

在一个地方可能发生的事，在另一个地方可能就不可能发生。

['dev(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] . "

Devil	as	she	is	,	I	want	to	do	her	justice	.	"
魔鬼	作为	她	是	,	我	想	到	做	她	正义	.	"

她虽是魔鬼，但我还是要给她一个公正的判决。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [wer] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ? "

"	Did	she	wear	a	wedding	-	ring	?	"
"	做过	她	穿	一个	婚礼	-	戒指	?	"

她戴结婚戒指了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] : [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [dɔ:r] -

"	No	,	but	she	used	my	name	as	her	own	:	I	saw	it	on	the	paper	door	-
"	不	,	但	她	用过的	我的	姓名	作为	她	自己的	:	我	锯	它	在	这	纸	门	-

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

"不，但她用了我的名字：我在纸质门牌上看到了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] ,
She said she would wait awhile longer ,
她 说 她 会 等待 一会儿 更长 ,

她说她会再等一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][maɪ]['duːti] ,
but if at the end of six months I didn't do my duty ,
但 如果 在 这 结尾 的 六 几个月 我 没有 做 我的 责任 ,

但如果六个月后我没有履行我的职责，

[ʃiːd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
she'd see the thing through here among my own people . "
棚 看 这 事物 通过 这里 之中 我的 自己的 人们 . "

她会在这里，在我自己的人民中间，把事情办到底。"

" [sɪks] [mʌnθs] — [its] [ˌoʊvərˈduː] [naʊ] !
" Six months — it's overdue now !
" 六 几个月 — 它是 逾期 现在 !

"六个月了——现在已经逾期了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
" she said in agitation .
" 她 说 在 搅动 .

她激动地说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['helpləsli] .
He nodded helplessly .
他 点头 无助地 .

他无奈地点了点头。

" [aɪm][ɪn] [hel] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" I'm in hell as things are .
" 我是 在 地狱 作为 事物 是 .

"我现在的处境简直糟透了。"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ʃiːz] [dʌn] [nɔːt] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪnt] [duː] [ɔːt] !
There's only this to be said : She's done naught yet , and she mayn't do aught !
有 仅有的 这 到 是 说 : 她是 完毕 零 然而 , 和 她 可能不会 做 零 !

只能说：她还没做什么，而且她可能什么也不会做！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" They were roused by the click of the gate .
" 他们 是 唤醒 经过 这 点击 的 这 门 .

"他们被大门咔哒一声吵醒了。"

" [ðæts] [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ðæts]
" That's your father — that's
" 那就是 你的 父亲 — 那就是

"那是你父亲——那是……"

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
John Grier , " she said .
约翰 格里尔 , " 她 说 .

"约翰·格里尔，"她说。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
They heard the front door open and shut , a footstep in the hall ,
他们 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 , 一个 脚步 在 这 大厅 ,

他们听到前门打开又关上，走廊里传来脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
then the door opened and John Grier came into the room .
然后 这 门 打开 和 约翰 格里尔 来了 进入 这 房间 .

这时门开了，约翰·格里尔走了进来。

[priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [æbˈstrækʃn] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

Preoccupation	**,**	**abstraction**	**,**	**filled**	**his**	**face**	**,**	**as**	**he**	**came**	**forward**	**.**
专注	,	抽象	,	已填	他的	脸	,	作为	他	来了	向前	.

他走上前来时，脸上满是忧虑和茫然。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [bəuθ] [ˈtrʌbld]

It	**was**	**as**	**though**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**something**	**distant**	**that**	**both**	**troubled**
它	曾是	作为	尽管	他	曾是	寻找	在	某物	遥远	那	两个都	麻烦

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

and	**pleased**	**him**	**.**
和	高兴	他	.

他仿佛在凝视着遥远的某个东西，那东西既让他感到不安，又让他感到欣喜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɑːrnæk][hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

When	**he**	**saw**	**Carnac**	**he**	**stopped**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**.**
什么时候	他	锯	卡纳克	他	停止	,	他的	脸	酡	.

当他看到卡纳克时，他停了下来，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

For	**an**	**instant**	**he**	**stood**	**unmoving**	**,**	**and**	**then**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
为了	一个	立即的	他	站立	不动	,	和	然后	他	握住	出去	他的	手	.

他愣了一下，然后伸出了手。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [ˈkɑːrnæk] .

"	**So**	**you've**	**come**	**back**	**,**	**Carnac**	**.**
"	所以	你已经	来	后退	,	卡纳克	.

“所以你回来了，卡纳克。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

When	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
什么时候	做过	你	得到	这里	?

你什么时候到的?

" [æz; əz][ˈkɑːrnæk] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][dʒɑːn][ˈgraɪɜ-z, ˈgriːrz][koʊld][klæsp] , [hiː; hi] [sed] : "

"	**As**	**Carnac**	**released**	**his**	**hand**	**from**	**John**	**Grier's**	**cold**	**clasp**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**
"	作为	卡纳克	发布	他的	手	从	约翰	格里尔的	寒冷的	搭扣	,	他	说	:	"

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .

A	**couple**	**of**	**hours**	**ago**	**.**
一个	夫妻	的	小时	前	.

“卡纳克松开约翰·格里尔冰冷的手时说：‘几个小时前。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈskruːtnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ˈkerfəli] .

"	**The**	**old**	**man**	**scrutinized**	**him**	**sharply**	**,**	**carefully**	**.**
"	这	老的	男人	仔细审查	他	尖锐地	,	小心	.

老人锐利而仔细地打量着他。

" [ˈgetɪŋ] [ɑːn] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Getting**	**on**	**—**	**making**	**money**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	获得	在	—	制作	钱	?	"	他	问	.

“你上位了吗——赚到钱了吗？”他问道。

" [gɑːt][jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	**Got**	**your**	**hand**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**world**	**?**
"	得到	你的	手	在	这	口袋	的	这	世界	?

你把手伸进了世界的口袋里吗?

" [ˈkɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Carnac**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	卡纳克	摇晃	他的	头	.

卡纳克摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" I don't care much about the pocket of the world ,
" 我 不 关心 很多 关于 这 口袋 的 这 世界 ,

我不太关心世界上的那些人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][maɪ][wɜ:rk][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
but they like my work in London and New York .
但 他们 喜欢 我的 工作 在 伦敦 和 新的 约克 .

但他们喜欢我在伦敦和纽约的作品。

[aɪ][dəunt][get] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]['praɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][du:] ['prɪti] [wel] . "
I don't get Royal Academy prices , but I do pretty well . "
我 不 得到 皇家 学院 价格 , 但 我 做 漂亮的 出色地 . "

我拿不到皇家艺术学院的票价，但我收入还不错。

" [gɑ:t][sʌm; səm][praɪd] , [eɪ] ? "
" Got some pride , eh ? "
" 得到 一些 自豪 , 嗯 ? "

“还挺有自尊心的，是吧？”

" [aɪm]['ɔ:lweɪz] [praʊd] [wen] ['enibɑ:di] [ˌaʊt'saɪd][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['menʃənz] [jʊr; jər] [neɪm] !
" I'm always proud when anybody outside Montreal mentions your name !
" 我是 总是 自豪的 什么时候 任何人 外部 蒙特利尔 提及 你的 姓名 !

“每当蒙特利尔以外的人提起你的名字，我都会感到无比自豪！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
It makes me feel I have a place in the world . "
它 制作 我 感觉 我 有 一个 地方 在 这 世界 . "

这让我觉得我在这个世界上有自己的位置。

" [ges] [ju:v] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pleʒər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Guess you've made your own place , " said the other , pleasure coming to his
" 猜测 你已经 制成 你的 自己的 地方 , " 说 这 其他 , 乐趣 未来 到 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“看来你已经找到自己的立足之地了，”另一个人说道，脸上露出了得意的笑容。

" [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [tu:; tə] [meɪk] [welθ] . "
" You've got your own shovel and pick to make wealth . "
" 你已经 得到 你的 自己的 铲 和 挑选 到 制作 财富 . "

“你有自己的铲子和镐，可以去创造财富。”

" [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [welθ] .
" I care little about wealth .
" 我 关心 小的 关于 财富 .

我不太在意财富。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [fi:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] .
All I want is enough to clothe and feed me , and give me a little home .
全部 我 想 是 足够的 到 衣服 和 喂养 我 , 和 给 我 一个 小的 家 .
"
"
"

我只想要足够的衣服和食物，以及一个舒适的小家。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] !
" A little home !
" 一个 小的 家 !

“一个小家！”

[jes] , [its] [taɪm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
Yes , it's time , " remarked the other ,
是的 , 它是 时间 , " 评论 这 其他 ,

"是的，时候到了，"另一个人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] .
as he seated himself in his big chair by the table .
作为 他 坐着 他自己 在 他的 大的 椅子 经过 这 桌子 .

他径直在桌旁的大椅子上坐了下来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˈmæri] ?
" Why don't you marry ?
" 为什么 不 你 结婚 ?

你为什么不结婚?

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈnærəud] [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv][ˈfaɪər]
" The old man's eyes narrowed until there could only be seen a slit of fire
" 这 老的 男人的 眼睛 范围缩小 直到 那里 可以 仅有的 是 已见 一个 缝隙 的 火
[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][lɪdz] ,
between the lids ,
之间 这 盖子 ,

"老人的眼睛眯了起来，直到眼睑之间只露出一条火光。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a bitter smile came to his lips .
和 一个 苦的 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ˈkɑːrnæk][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
He had told his wife a year ago that he had cut Carnac out of all
他 有 讲述 他的 妻子 一个 年 前 那 他 有 切 卡纳克 出去 的 全部
[ˈbɪznəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
business consideration .
商业 考虑 .

一年前，他曾告诉妻子，他已经将卡纳克排除在所有商业考虑之外。

[soʊ] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
So now , he added :
所以 现在 , 他 额外 :

于是，他又补充道:

" - [ˈteɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈkɑːrnæk] .
" Tarboe's taken your place in the business , Carnac .
" - 已采取 你的 地方 在 这 商业 , 卡纳克 .

"卡纳克，塔博已经取代了你在商界的地位。"

[lʊk] [aʊt][hiː; hi] [ˈdʌznt] [teɪk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hoʊm] [tuː] . "
Look out he doesn't take your little home too . "
看 出去 他 不 拿 你的 小的 家 也 . "

小心，别让他连你的小房子也带走了。

" [ˈhiːz][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][jet] . "
" He's had near a year , and he hasn't done it yet . "
" 他是 有 靠近 一个 年 , 和 他 还没有 完毕 它 然而 . "

"他已经快一年了，但还没做到。"

" [ɪz] [ðæt] [θruː] [ˈeni][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Is that through any virtue of yours ? "
" 是 那 通过 任何 美德 的 你的 ? "

"这是你自身的某种美德吗？"

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] ['kɑːrnæk] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	**Probably**	**not**	**,**	"	**answered**	**Carnac**	**ironically**	**.**
"	大概	不是	,	"	回答	卡纳克	讽刺的是	.

“可能不会，”卡纳克讽刺地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ; ['hiːz] [bɪn] [hɪr] .

"	**But**	**I've**	**been**	**away**	**;**	**he's**	**been**	**here**	**.**
"	但	我已经	到过	离开	;	他是	到过	这里	.

“但我一直不在，他一直在这里。”

['hiːz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He's	**had**	**everything**	**with**	**him**	**.**
他是	有	一切	和	他	.

他把所有东西都带在身边了。

[waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðen] ? "

Why	**hasn't**	**he**	**pulled**	**it**	**off**	**then**	**?**	**"**
为什么	还没有	他	拉	它	离开	然后	?	"

那他为什么还没成功呢?

" [hiː; hi] [pulz] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [plænz] .

"	**He**	**pulls**	**off**	**everything**	**he**	**plans**	**.**
"	他	拉	离开	一切	他	计划	.

他计划的一切都能实现。

['hiːz] ['nevər] ['fɔːlən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

He's	**never**	**fallen**	**over**	**his**	**own**	**feet**	**since**	**he's**	**been**	**with**	**me**	**,**	**and**	**,**
他是	绝不	倒下	超过	他的	自己的	脚	自从	他是	到过	和	我	,	和	,

自从和我在一起后，他再也没有摔过跤，而且

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [aɪm] [gɔːn] .

if	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**	**he**	**won't**	**have**	**a**	**fall**	**when**	**I'm**	**gone**	**.**
如果	我	能	帮助	它	,	他	惯于	有	一个	落下	什么时候	我是	已消失	.

如果我能做到，我走后他绝不会摔倒。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	**Suddenly**	**he**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**;**	**a**	**fit**	**of**	**passion**	**seized**	**him**	**.**
"	突然	他	得到	到	他的	脚	;	一个	合身	的	热情	查获	他	.

“他突然站了起来；一股强烈的激情攫住了他。”

" [wɒts] ['juːniːə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] !

"	**What's**	**Junia**	**to**	**me**	**—**	**nothing**	**!**
"	是什么	朱尼亚	到	我	—	没有什么	!

“朱尼亚对我来说算什么——什么都不是！”

[aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ,

I've	**every**	**reason**	**to**	**dislike**	**her**	**,**
我已经	每一个	原因	到	不喜欢	她	,

我有充分的理由讨厌她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	**she**	**comes**	**and**	**goes**	**as**	**if**	**the**	**place**	**belonged**	**to**	**her**	**.**
但	她	来	和	去	作为	如果	这	地方	属于	到	她	.

但她来来往往，仿佛这个地方是她的一样。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] ['feɪbiən] ;

She	**comes**	**to**	**my**	**office**	**;**	**she**	**comes**	**to**	**this**	**house**	**;**	**she**	**visits**	**Fabian**	**;**
她	来	到	我的	办公室	;	她	来	到	这	房子	;	她	访问	法比安	;

她来我的办公室；她来我家；她拜访法比安；

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [bɔːs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

she	**tries**	**to**	**boss**	**everybody**	**.**
她	尝试	到	老板	大家	.

她总是想对所有人发号施令。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['regjələraɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you regularize it ?
为什么 不 你 正规化 它 ?

为什么不规范化呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
Why don't you marry her , and then we'll know where we are ?
为什么 不 你 结婚 她 , 和 然后 出色地 知道 在哪里 我们 是 ?

你为什么不娶她呢? 这样我们就能知道我们身处何方了。

[ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] .
She's got more brains than anybody else in our circle .
她是 得到 更多的 大脑 比 任何人 别的 在 我们的 圆圈 .

她比我们圈子里的任何人都聪明。

[ʃiːz] [gɑːt][tækt][ænd; ənd] ['hjuːmər] .
She's got tact and humour .
她是 得到 策略 和 幽默 .

她很有分寸，也很幽默。

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ʃiːz] [dʌn] [hɑːrm] .
Her sister's a fool ; she's done harm .
她 姐妹 一个 傻子 ; 她是 完毕 伤害 .

她妹妹是个傻瓜，她做了坏事。

- [gɑːt] [sens] .
Junia's got sense .
- 得到 感觉 .

朱尼亚很有道理。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] - !
I wouldn't leave her for Tarboe !
我 不会 离开 她 为了 - !

我绝不会为了塔博而离开她!

[lʊk] [hɪr] , ['kɑːrnæk] , [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt]
Look here , Carnac , I wanted you to do what Tarboe's doing , and you wouldn't
看 这里 , 卡纳克 , 我 通缉 你 到 做 什么 - 正在做 , 和 你 不会
.
:
.

听着，卡纳克，我希望你做塔博正在做的事情，但你却不愿意。

[juː; jʊ] ['tʃiːkt] [ˌem 'iː] — [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
You cheeked me — so I took him in .
你 脸颊 我 — 所以 我 采取 他 在 .

你惹我生气了——所以我把他带回家了。

['hiːz] [meɪd] [gʊd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
He's made good every foot of the way .
他是 制成 好的 每一个 脚 的 这 方式 .

他一路走来，每一步都走得非常出色。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .
He's a wonder .
他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

I'm	a	millionaire	.
我是	一个	百万富翁	.

我是百万富翁。

[aɪm] [tuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] .

I'm	two	times	a	millionaire	,	and	I	got	the	money	honestly	.
我是	二	时代	一个	百万富翁	,	和	我	得到	这	钱	诚实地	.

我是两百万富翁，而且我的钱都是白来的。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['feɪbiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌjuː 'es] .

I	gave	one	-	third	of	it	to	Fabian	,	and	he	left	us	.
我	给予	一	-	第三	的	它	到	法比安	,	和	他	左边	我们	.

我把其中三分之一给了法比安，然后他就离开了我们。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	paid	him	in	cash	,	and	now	he's	fighting	me	.
我	有薪酬的	他	在	现金	,	和	现在	他是	斗争	我	.

我付给他现金，现在他却跟我打架。

" ['kɑːrnæk] ['brɪsld] [ʌp] : " [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

"	Carnac	bristled	up	:	"	What	else	could	he	do	?
"	卡纳克	竖起的	向上	:	"	什么	别的	可以	他	做	?

卡纳克怒火中烧："他还能怎么办呢？"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

He	might	have	lived	on	the	interest	of	the	money	,	and	done	nothing	.
他	可能	有	居住地	在	这	兴趣	的	这	钱	,	和	完毕	没有什么	.

他本可以靠这笔钱的利息生活，什么也不做。

[juː; jʊ] [treɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [treɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

You	trained	him	for	business	,	and	he's	gone	on	with	the	business	you	trained	him	for	.
你	受过训练	他	为了	商业	,	和	他是	已消失	在	和	这	商业	你	受过训练	他	为了	.

你培养他经商的能力，而他也从事了你培养他从事的行业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['lʌmbər] [fɜːrmz] .

There	are	other	lumber	firms	.
那里	是	其他	木材	公司	.

还有其他木材公司。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	quarrel	with	them	?
为什么	不	你	争吵	和	他们	?

你为什么不和他们争吵呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][drɑːp][ɑːn]['feɪbiən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɜːrt] ? "

Why	do	you	drop	on	Fabian	as	if	he	was	dirt	?	"
为什么	做	你	降低	在	法比安	作为	如果	他	曾是	污垢	?	"

你为什么像对待垃圾一样贬低法比安?

" [bɛləks] [ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] . "

"	Belloc's	a	rogue	and	a	liar	.	"
"	贝洛克的	一个	流氓	和	一个	说谎者	.	"

"贝洛克是个无赖和骗子。"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	does	that	make	?
"	什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ?
Isn't it a fair fight ?
不是 它 一个 公平的 斗争 ?

这难道不是一场公平的较量吗?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔːr][stænd][ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ?
Don't you want anybody to sit down or stand up till you tell them to ?
不 你 想 任何人 到 坐 向下 或者 站立 向上 直到 你 告诉 他们 到 ?

难道你不希望任何人坐下或站起来，直到你让他们这样做吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [vjuː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['tɪrənaɪz] , ['braʊbiːt] , ['bætər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]
Is it your view you shall tyrannize , browbeat , batter , and then that
是 它 你的 看法 你 将 暴政 , 威逼利诱 , 连击 , 和 然后 那
['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ] [lʌv] ,
everybody you love ,
大家 你 爱 ,

你的意思是，你要压迫、欺凌、殴打，然后连同你所爱的每个人一起伤害吗?

[ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪ'tɜːrn(ə)l]
or pretend to love , shall bow down before you as though you were eternal
或者 假装 到 爱 , 将 弓 向下 前 你 作为 尽管 你 是 永恒
[lɔː] ?
law ?
法律 ?

或者假装爱你，向你俯首称臣，仿佛你是永恒的法则?

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] .
I'm glad I didn't .
我是 高兴的 我 没有 .

我很庆幸自己没有那么做。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
I'm making my own life .
我是 制作 我的 自己的 生活 .

我在创造自己的人生。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd]
You gave me a chance in your business , and I tried it , and declined
你 给予 我 一个 机会 在 你的 商业 , 和 我 尝试 它 , 和 拒绝
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你给了我一个加入你公司的机会，我尝试过了，但最终拒绝了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You gave it to some one else , and I approved of it .
你 给予 它 到 一些 一 别的 , 和 我 得到正式认可的 的 它 .

你把它给了别人，我同意了。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'woʊk][ɪn][hɪm; ɪm] .
" Suddenly a new spirit of defiance awoke in him .
" 突然 一个 新的 精神 的 蔑视 醒来 在 他 .

"突然间，他心中燃起了一股新的反抗精神。"

" [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [duː] ,
" What I owe you I don't know , but if you'll make out what you think is due ,
" 什么 我 欠 你 我 不 知道 , 但 如果 你会 制作 出去 什么 你 思考 是 到期的 ,

"我不知道我欠你多少，但如果你能算出你认为应该付的钱，

[fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd]
for **what** **you've** **done** **for** **me** **in** **the** **way** **of** **food** **and** **clothes** **and**
为了 什么 你已经 完毕 为了 我 在 这 方式 的 食物 和 衣服 和
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

感谢你为我提供的食物、衣物和教育，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I'll **see** **you** **get** **it** **all** **.**
患病的 看 你 得到 它 全部 .

我会看到你全部拿到手。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [wɪl] .
Meanwhile **,** **I** **want** **to** **be** **free** **to** **move** **and** **do** **as** **I** **will** **.**
同时 , 我 想 到 是 自由的 到 移动 和 做 作为 我 将要 .

与此同时，我希望能够自由行动，做自己想做的事。

" [dʒɑːn][ˈgraɪɝ, ˈgriːr][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] , [koʊld] , [ˈmɜːrsɪləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l]
" **John** **Grier** **sat** **down** **in** **his** **chair** **again** **,** **cold** **,** **merciless** **,** **with** **a** **scornful**
" 约翰 格里尔 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 , 寒冷的 , 无情 , 和 一个 轻蔑的
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

约翰·格里尔再次坐回椅子上，冷酷无情，脸上带着轻蔑的微笑。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,**
" 是的 , 是的 , " 他 说 缓慢地 ,

"是的，是的，"他缓缓说道。

" [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪznəs] [mæn] [ɪf] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **you'd** **have** **made** **a** **great** **business** **man** **if** **you'd** **come** **with** **me** **.**
" 你会 有 制成 一个 伟大的 商业 男人 如果 你会 来 和 我 .

"如果你跟我一起走，你一定会成为一名成功的商人。"

[juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
You **refused** **.**
你 拒绝 .

你拒绝了。

[aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] — [aɪ]['nevər][dɪd] .
I **don't** **understand** **you** **—** **I** **never** **did** **.**
我 不 理解 你 — 我 绝不 做过 .

我不理解你——我从来都不理解。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ə'laɪk][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [self] - [rɪ'spekt] , [self]
There's **only** **one** **thing** **that's** **alike** **in** **us** **,** **and** **that's** **a** **devilish** **self** **-** **respect** **,** **self**
有 仅有的 一 事物 那就是 同样 在 我们 , 和 那就是 一个 恶魔般的 自己 - 尊重 , 自己
- [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [self] - [dɪ'pendəns] .
- **assertion** **,** **self** **-** **dependence** **.**
- 断言 , 自己 - 依赖性 .

我们之间唯一共同的特质就是极度的自尊、自信和自立。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
There's **nothing** **more** **to** **be** **said** **between** **us** **—** **nothing** **that** **counts** **.**
有 没有什么 更多的 到 是 说 之间 我们 — 没有什么 那 计数 .

我们之间已经没有什么可说的了——没有什么重要的事可说了。

[dəunt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kɑːrnæk] .
Don't **get** **into** **a** **passion** **,** **Carnac** **.**
不 得到 进入 一个 热情 , 卡纳克 .

别太激动，卡纳克。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
It **don't** **become** **you** **.**
它 不 变得 你 .

这不适合你。

[gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **—** **good** **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 .

晚安——晚安。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kɑːrnæk] .
" **Suddenly** **his** **mother's** **face** **produced** **a** **great** **change** **in** **Carnac** **.**
" 突然 他的 母亲的 脸 生产 一个 伟大的 改变 在 卡纳克 .

"突然间，他母亲的脸色给卡纳克带来了巨大的变化。"

['hɔːrər] , ['sɑːroʊ] , [rɪ'mɔːrs] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .
Horror **,** **sorrow** **,** **remorse** **,** **were** **all** **there** **.**
恐怖 , 悲哀 , 悔恨 , 是 全部 那里 .

恐惧、悲伤、悔恨，各种情绪交织在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] ; [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He **looked** **at** **John** **Grier** **;** **then** **at** **his** **mother** **.**
他 看起来 在 约翰 格里尔 ; 然后 在 他的 母亲 .

他看了看约翰·格里尔，又看了看他的母亲。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)] [θɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The **spirit** **of** **the** **bigger** **thing** **crept** **into** **his** **heart** **.**
这 精神 的 这 大 事物 悄悄地爬 进入 他的 心 .

更宏大的愿景悄然进入了他的内心。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He **put** **his** **arm** **around** **his** **mother** **and** **kissed** **her** **.**
他 放 他的 手臂 大约 他的 母亲 和 亲吻 她 .

他搂住母亲的肩膀，吻了她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **-** **night** **,** **mother** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 他 说 .

"晚安，妈妈。"他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
Then **he** **went** **to** **his** **father** **and** **held** **out** **a** **hand** **.**
然后 他 去 到 他的 父亲 和 握住 出去 一个 手 .

然后他走到父亲面前，伸出手。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" **You** **don't** **mind** **my** **speaking** **what** **I** **think** **?**
" 你 不 头脑 我的 请讲 什么 我 思考 ?

你不介意我说出我的想法吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **he** **continued** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 他 持续 , 和 一个 微笑 .

他笑着继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] .
" **I've** **had** **a** **lot** **to** **try** **me** **.**
" 我已经 有 一个 很多 到 尝试 我 .

"我经历过很多考验。"

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .
Shake **hands** **with** **me** **,** **father** **.**
摇 双手 和 我 , 父亲 .

父亲，请和我握手。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] [jet] .

We	haven't	found	the	way	to	walk	together	yet	.
我们	还没有	成立	这	方式	到	走	一起	然而	.

我们还没找到携手前行的方法。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ; [aɪ][hoʊp][soʊ] .

Perhaps	it	will	come	;	I	hope	so	.
也许	它	将要	来	;	我	希望	所以	.

或许会到来；我希望如此。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

"	Again	a	flash	of	passion	seized	John	Grier	.
"	再次	一个	闪光	的	热情	查获	约翰	格里尔	.

约翰·格里尔再次被激情所攫住。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [aɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [naɪt] .

"	I'll	not	shake	hands	with	you	,	not	to	night	.
"	患病的	不是	摇	双手	和	你	,	不是	到	夜晚	.

“今晚我不会和你握手。”

[juː; jʊ][kɑːnt][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] ,

You	can't	put	the	knife	in	and	turn	it	round	,
你	不能	放	这	刀	在	和	转动	它	圆形的	,

你不能把刀插进去然后转过来。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt] [sæv] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [seɪ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

and	then	draw	it	out	and	put	salve	on	the	wound	and	say	everything's	all	right	.
和	然后	画	它	出去	和	放	药膏	在	这	伤口	和	说	一切都是	全部	正确的	.

然后把它拔出来，在伤口上涂上药膏，说一切都好了。

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Everything's	all	wrong	.
一切都是	全部	错误的	.

一切都糟透了。

[maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz] [bɪn] [maɪ] [kɜːrs] .

My	family's	been	my	curse	.
我的	家庭的	到过	我的	诅咒	.

我的家人一直是我的诅咒。

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , — [maɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

First	one	,	then	another	,	and	then	all	against	me	,	—	my	whole	family	against	me	!
第一的	一	,	然后	其他	,	和	然后	全部	反对	我	,	—	我的	所有的	家庭	反对	我	!

先是一个，然后又一个，最后全家都与我为敌——我的整个家庭都与我为敌！

" [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [sʌŋk] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	He	dropped	back	in	his	chair	sunk	in	gloomy	reflection	.
"	他	掉落	后退	在	他的	椅子	沉没	在	阴沉	反射	.

他靠在椅背上，陷入了沉思。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Well , good - night , " said Carnac .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 说 卡纳克 .

"那么，晚安。"卡纳克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" It will all come right some day .
" 它 将要 全部 来 正确的 一些 天 .

"总有一天一切都会好起来的。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" A moment afterwards he was gone .
" 一个 片刻 然后 他 曾是 已消失 .

"片刻之后，他就消失了。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['bruːdɪŋ] [baɪ]
His mother sat down in her seat by the window ; his father sat brooding by
他的 母亲 卫星 向下 在 她 座位 经过 这 窗户 ; 他的 父亲 卫星 沉思 经过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他的母亲坐在窗边的椅子上；他的父亲坐在桌旁，若有所思。

['kɑːrnæk] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Carnac stole down the hillside , his heart burning in him .
卡纳克 偷窃 向下 这 山坡 , 他的 心 燃烧 在 他 .

卡纳克悄悄地从山坡上下来，他内心燃烧着怒火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] .
It had not been a successful day .
它 有 不是 到过 一个 成功的 天 .

今天过得并不顺利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz]
THE HOUSE OF THE THREE TREES
这 房子 的 这 三 树木

三棵树的房子

['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] , ['dɛnzəl][hæd; həd][leɪn][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
During Carnac's absence , Denzil had lain like an animal , watching , as it
期间 - 缺席 , 丹泽尔 有 莱恩 喜欢 一个 动物 , 观看 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

卡纳克不在的这段时间里，丹泽尔像动物一样躺着，仿佛在观察着什么。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
the doorway out of which Tarboe came and went .
这 门口 出去 的 哪个 - 来了 和 去 .

塔博出入的那扇门。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [fə'nætɪsɪzəm] .
His gloom at last became fanaticism .
他的 愁云 在 最后的 成为 狂热 .

他的阴郁最终演变成了狂热。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ['æbsəns] [hi:; hi] [praʊld] [ɪn][ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks]
During all the eight months of Carnac's absence he prowled in the precincts
期间 全部 这 八 几个月 的 - 缺席 他 潜行 在 这 辖区
[ʌv; əv] ['meməri] .
of memory .
的 记忆 .

在卡纳克消失的八个月里，他一直徘徊在记忆的领域中。

[waɪl] ['ju:ni:ə][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tʃfəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv]
While Junia was at home he had been watchfully determined to save
尽管 朱尼亚 曾是 在 家 他 有 到过 警惕地 决定 到 节省
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] - , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
her from Tarboe , if possible .
她 从 - , 如果 可能的 .

当朱妮娅在家时，他一直密切关注着她，决心尽一切可能将她从塔博手中救出来。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['maɪndɪdnɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
He had an obsession of wrong - mindedness which is always attached to
他 有 一个 痴迷 的 错误的 - 心智 哪个 是 总是 随附的 到
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

他有一种根深蒂固的邪恶念头，而这种念头总是与犯罪联系在一起。

[ðoʊ] [lu:k] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ɪf] [hi:; hi]
Though Luke Tarboe had done him no wrong , and was entitled , if he
尽管 卢克 - 有 完毕 他 不 错误的 , 和 曾是 标题 , 如果 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

虽然卢克·塔博并没有做错什么，而且如果他可以的话，他有权这样做，

[tu:; tə][wɪn]['ju:ni:ə][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
to win Junia for himself ,
到 赢 朱尼亚 为了 他自己 ,

为了自己赢得朱尼亚的芳心，

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['dɛnzəl][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [pæst][wʌz; wəz][ɑ:n] - [laɪf] .
to the mind of Denzil the stain of his brother's past was on Tarboe's life .
到 这 头脑 的 丹泽尔 这 弄脏 的 他的 兄弟 过去的 曾是 在 - 生活 .

在丹泽尔看来，他哥哥过去的污点也玷污了塔博的一生。

[hi:; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd]['ju:ni:ə] [mi:t] ; [hi:; hi] [nu:] - [pʊt] [hɪm'self][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,
He saw Tarboe and Junia meet ; he knew Tarboe put himself in her way ,
他 锯 - 和 朱尼亚 见面 ; 他 知道 - 放 他自己 在 她 方式 ,

他亲眼目睹了塔博和朱妮娅的相遇；他知道塔博是故意阻挠她的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][fɔ:r; fər]['kɑ:mədi]
and he was right in thinking that the girl , with a mind for comedy
和 他 曾是 正确的 在 思维 那 这 女孩 , 和 一个 头脑 为了 喜剧
[ænd; ənd] ['koʊkɪtri] ,
and coquetry ,
和 卖弄风情 ,

他的判断是正确的，那个女孩很有喜剧天赋，也很会卖弄风情。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə]['deɪndʒər] .
was drawn instinctively to danger .
曾是 绘制 本能地 到 危险 .

他本能地被危险所吸引。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] , [bʊl] - ['hedɪd]

Undoubtedly	**the**	**massive**	**presence**	**of**	**Tarboe**	**,**	**his**	**animal**	**-**	**like**	**,**	**bull**	**-**	**headed**
无疑	这	大量的	在场	的	-	,	他的	动物	-	喜欢	,	公牛	-	标题

[pə'sɪstənsi] ,

persistency	**,**
持久性	,

毫无疑问，塔博的强大气场，以及他那如同野兽般顽固不化的毅力，

[ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊld] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd]

the	**fun**	**at**	**his**	**big**	**mouth**	**and**	**the**	**light**	**in**	**his**	**bold**	**eye**	**had**	**a**	**kind**
这	乐趣	在	他的	大的	嘴	和	这	光	在	他的	大胆的	眼睛	有	一个	种类

[ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

of	**charm**	**for**	**her**	**.**
的	魅力	为了	她	.

他那张大嘴里的幽默和大胆眼神中的光芒对她来说有一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] [tu:; tə] [traɪ] [hɜ:r; hər]

It	**was**	**as**	**though**	**she**	**placed**	**herself**	**within**	**the**	**danger**	**zone**	**to**	**try**	**her**
它	曾是	作为	尽管	她	放置	她自己	之内	这	危险	区	到	尝试	她

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

她仿佛把自己置于危险境地，想要试探自己的力量。

[hɜ:r; hər] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əl] [lɔ:s] .

her	**will**	**;**	**and**	**she**	**had**	**done**	**it**	**without**	**real**	**loss**	**.**
她	将要	;	和	她	有	完毕	它	没有	真实的	损失	.

她的意愿；而且她这样做并没有遭受真正的损失。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [oʊld] [dʒɑ:n] ['graɪɚ, 'gri:r] [tu:; tə]

More	**than**	**once**	**,**	**as**	**she**	**waited**	**in**	**the**	**office**	**for**	**old**	**John**	**Grier**	**to**
更多的	比	一次	,	作为	她	等待	在	这	办公室	为了	老的	约翰	格里尔	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

不止一次，当她在办公室里等待老约翰·格里尔到来时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'tu:ɪtɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [grɪp] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

she	**had**	**a**	**strange**	**,**	**intuitive**	**feeling**	**that**	**Tarboe**	**might**	**suddenly**	**grip**	**her**	**in**	**his**
她	有	一个	奇怪的	,	直觉的	感觉	那	-	可能	突然	紧握	她	在	他的

[ɑ:rmz] .

arms	**.**
武器	.

她有一种奇怪的直觉，觉得塔博可能会突然把她搂进怀里。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [əb'sɜ:rd] .

She	**flushed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**;**	**it**	**seemed**	**so**	**absurd**	**.**
她	酡	在	这	想法	的	它	;	它	似乎	所以	荒诞	.

想到这件事，她脸颊泛红；这在她看来太荒谬了。

[jet] [ðæt] ['veri] [θɔ:t] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Yet	**that**	**very**	**thought**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**man**	**.**
然而	那	非常	想法	有	通过了	通过	这	头脑	的	这	男人	.

然而，这个念头确实曾闪过他的脑海。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['hʌntər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] .

He	**was**	**by**	**nature**	**a**	**hunter**	**;**	**he**	**was**	**self**	**-**	**willed**	**and**	**reckless**	**.**
他	曾是	经过	自然	一个	猎人	;	他	曾是	自己	-	意志	和	鲁莽	.

他天生就是个猎人；他任性妄为，鲁莽行事。

[noʊ]['wʊmən][hæd; həd]['evər] [muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːrl] [krɔːst] [hɪz; ɪz][pæθ] ,

No	woman	had	ever	moved	him	in	his	life	until	this	girl	crossed	his	path	,
不	女士	有	曾经	已搬	他	在	他的	生活	直到	这	女孩	交叉	他的	小路	,

直到这个女孩出现在他的生命中，他生命中才出现一个令他动容的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	reached	out	towards	her	with	the	same	will	to	control	that	he
和	他	达到	出去	向	她	和	这	相同的	将要	到	控制	那	他

[hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

had	used	in	the	business	of	life	.
有	用过的	在	这	商业	的	生活	.

他以在生活中展现出的那种掌控一切的意志力去接近她。

[jet] , [waɪl] [ðɪs] [bruːt] [fɔːrs] [sə'dʒestɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]

Yet	,	while	this	brute	force	suggested	physical	control	of	the	girl	,	it	had	its
然而	,	尽管	这	蛮力	力量	建议	身体的	控制	的	这	女孩	,	它	有	它是

[ɪ'miːdiət] [riˈækʃ(ə)n] .

immediate	reaction	.
即时	反应	.

然而，虽然这种蛮力表明了对女孩的身体控制，但它却立即产生了反作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][faɪn] , [soʊ] ['delɪkət] ,

She	was	so	fine	,	so	delicate	,
她	曾是	所以	美好的	,	所以	精美的	,

她那么美丽，那么娇弱。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [ʌn'fetərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

and	yet	so	full	of	summer	and	the	free	unfettered	life	of	the	New	World	,
和	然而	所以	满的	的	夏天	和	这	自由的	不受约束的	生活	的	这	新的	世界	,

然而，这里却充满了夏日气息和新世界自由自在的生活气息。

[soʊ] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['fɪzɪkli] , [jet] [soʊ] ['pæʃənət] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

so	unimpassioned	physically	,	yet	so	passionate	in	mind	and	temperament	,
所以	冷漠的	身体	,	然而	所以	热情的	在	头脑	和	气质	,

外表看似冷漠，内心却充满激情。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld]['moʊmənts] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n]

that	he	felt	he	must	atone	for	the	wild	moment's	passion	—	the	passion
那	他	毛毡	他	必须	赎罪	为了	这	荒野	瞬间	热情	—	这	热情

[ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

of	possession	,
的	拥有	,

他觉得自己必须为那一刻的狂野激情——占有欲——赎罪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

which	had	made	him	long	to	crush	her	to	his	breast	.
哪个	有	制成	他	长的	到	压碎	她	到	他的	胸部	.

这让他无比渴望将她紧紧拥入怀中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪkli] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪld] , [strɔːŋ] [laɪf]

There	was	nothing	physically	repulsive	in	it	;	it	was	the	wild	,	strong	life
那里	曾是	没有什么	身体	丑恶	在	它	;	它	曾是	这	荒野	,	强的	生活

[ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [mæn] ,

of	conquering	man	,
的	征服	男人	,

它没有任何令人反感的地方；它是征服者狂野而强悍的生活方式。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [duː] [ʃer] .

of	which	he	had	due	share	.
的	哪个	他	有	到期的	分享	.

其中他应得的份额。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

For	,	as	he	looked	at	her	sitting	in	his	office	,	her	perfect	health	,
为了	,	作为	他	看起来	在	她	坐着	在	他的	办公室	,	她	完美的	健康	,

当他看着坐在办公室里的她时，她看起来非常健康。

[hɜːr; hər][slɪm] ['bɔɪɪʃnɪs] , [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][hænd] , [ɑːrm]

her	slim	boyishness	,	her	exquisite	lines	and	graceful	turn	of	hand	,	arm
她	苗条的	男孩气	,	她	精美的	线条	和	优美	转动	的	手	,	手臂

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	body	,
和	身体	,

她纤细而略带男孩气的身材，她精致的线条以及手、手臂和身体优雅的转动，

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrməni][ænd; ənd]['poʊətri]

or	the	flower	-	like	turn	of	the	neck	,	were	the	very	harmony	and	poetry
或者	这	花	-	喜欢	转动	的	这	脖子	,	是	这	非常	和谐	和	诗

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或者说，像花朵般轻盈地转动脖颈，就是生活的和谐与诗意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [prə'voʊkɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

But	she	was	terribly	provoking	too	;	and	he	realized	that	she	was	an
但	她	曾是	可怕	挑衅	也	;	和	他	已实现	那	她	曾是	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [koʊ'ket] ,

unconscious	coquette	,
无意识	卖弄风情的人	,

但她也极具挑逗性；他意识到她是一个无意识的轻佻女子。

[ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [lʌvd] ['mæstəri] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪd] .

that	her	spirit	loved	mastery	as	his	did	.
那	她	精神	喜爱	精通	作为	他的	做过	.

她的灵魂和他一样热爱掌控一切。

['dɛnzəl][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Denzil	could	not	know	this	,	however	.
丹泽尔	可以	不是	知道	这	,	然而	.

然而，丹泽尔不可能知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .

It	was	impossible	for	him	to	analyse	the	natures	of	these	two	people	.
它	曾是	不可能的	为了	他	到	分析	这	自然	的	这些	二	人们	.

他不可能分析这两个人的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	had	instinct	,	but	not	enough	to	judge	the	whole	situation	,
他	有	本能	,	但	不是	足够的	到	法官	这	所有的	情况	,

他有直觉，但不足以判断整个局势。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['æftər]['kɑːrnæk] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	so	for	two	months	after	Carnac	disappeared	he	had	lived	a	life	of
和	所以	为了	二	几个月	后	卡纳克	消失	他	有	居住地	一个	生活	的

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

因此，在卡纳克失踪后的两个月里，他过着备受折磨的生活。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] ['ju:ni:ə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] -

Again	and	again	he	had	determined	to	tell	Junia	the	story	of	Tarboe's
再次	和	再次	他	有	决定	到	告诉	朱尼亚	这	故事	的	-

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他一次又一次地决定要把塔博的兄弟的故事告诉朱尼亚。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

but	instinctive	delicacy	stopped	him	.
但	本能	美味	停止	他	.

但本能的谨慎阻止了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l]

He	could	not	tell	her	the	terrible	story	which	had	robbed	him	of	all
他	可以	不是	告诉	她	这	糟糕的	故事	哪个	有	被抢劫	他	的	全部

[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

he	loved	and	had	made	him	the	avenger	of	the	dead	.
他	喜爱	和	有	制成	他	这	复仇者	的	这	死的	.

他无法告诉她那个可怕的故事，那个故事夺走了他所有挚爱之人，并让他成为了死者的复仇者。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['æftər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][dʒɑ:n]['graɪɚz, 'gri:rz] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ]

A	half	-	dozen	times	after	she	came	back	from	John	Grier's	office	,	with
一个	一半	-	打	时代	后	她	来了	后退	从	约翰	格里尔的	办公室	,	和

['slaɪtli] ['haɪtnɪŋ] ['kʌlər] ,

slightly	heightening	colour	,
轻微地	提高	颜色	,

她从约翰·格里尔的办公室回来后，有五六次脸色略微加深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	the	bright	interest	in	her	eyes	,	and	had	gone	about	the	garden
和	这	明亮的	兴趣	在	她	眼睛	,	和	有	已消失	关于	这	花园

['fɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

fondling	the	flowers	,
爱抚	这	花朵	,

她眼中闪烁着明亮的光芒，在花园里走来走去，爱抚着花朵。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

he	had	started	towards	her	;	but	had	stopped	short	before	her
他	有	开始	向	她	;	但	有	停止	短的	前	她

['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] .

natural	modesty	.
自然的	谦逊	.

他朝她走去，却在她天生的羞涩面前停住了脚步。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tel] [hɜ:r; hər] ?

Besides	,	why	should	he	tell	her	?
除了	,	为什么	应该	他	告诉	她	?

再说，他为什么要告诉她?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][tu:; tə] [meɪk] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] .

She	had	her	own	life	to	make	,	her	own	row	to	hoe	.
她	有	她	自己的	生活	到	制作	,	她	自己的	排	到	锄	.

她有自己的人生要过，有自己的路要走。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]

Yet	,	as	the	weeks	passed	,	it	seemed	he	must	break	upon	this	dangerous
然而	,	作为	这	周	通过了	,	它	似乎	他	必须	休息	之上	这	危险的

['roʊmæns] ;

romance	;
浪漫	;

然而，随着时间推移，他似乎不得不结束这段危险的恋情；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [sɪk] [ænt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] .

and	then	suddenly	she	went	to	visit	her	sick	aunt	in	the	Far	West	.
和	然后	突然	她	去	到	访问	她	生病的	阿姨	在	这	远的	西方	.

然后，她突然去了遥远的西部探望生病的姑妈。

['dɛnzəl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ,

Denzil	did	not	know	,	however	,	that	,
丹泽尔	做过	不是	知道	,	然而	,	那	,

然而，丹泽尔并不知道，

[ɪn][dʒɑ:n]['graɪɝz, 'gri:rz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ]

in	John	Grier's	office	as	she	had	gone	over	figures	of	a	society	in	which
在	约翰	格里尔的	办公室	作为	她	有	已消失	超过	数据	的	一个	社会	在	哪个

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

she	was	interested	,
她	曾是	感兴趣的	,

在约翰·格里尔的办公室里，她正在研究她感兴趣的某个社会的统计数据。

[ðə; ði][bɪg][hænd][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

the	big	hand	of	Tarboe	had	suddenly	closed	upon	her	fingers	,
这	大的	手	的	-	有	突然	关闭	之上	她	手指	,

塔博的大手突然抓住了她的手指。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:rz][fɔ:r; fər][wʌn] [swɪft] ['ɪnstənt] ,

and	that	his	head	bent	down	beside	hers	for	one	swift	instant	,
和	那	他的	头	弯曲	向下	旁	她的	为了	一	迅速	立即的	,

他的头猛地低下，就在她头旁边，只持续了一瞬间。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

as	though	he	would	whisper	to	her	.
作为	尽管	他	会	耳语	到	她	.

仿佛他会在她耳边低语。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [hɜ:r'self] , [jet] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'pru:vɪŋli] :

Then	she	quickly	detached	herself	,	yet	smiled	at	him	,	as	she	said	reprovingly	:
然后	她	迅速地	分离的	她自己	,	然而	微笑	在	他	,	作为	她	说	责备地	:

然后她迅速抽身离开，却又带着责备的笑容看着他说道：

" [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

"	You	oughtn't	to	do	that	.
"	你	不应该	到	做	那	.

你不应该那样做。

[ju:l] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] .

You'll	spoil	our	friendship	.
你会	剧透	我们的	友谊	.

你会毁了我们的友谊。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt] [lɔ:ŋgər] .

"	She	did	not	wait	longer	.
"	她	做过	不是	等待	更长	.

她没有再等了。

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [peɪl] :

As	he	stretched	out	his	hands	to	her	,	his	face	had	gone	pale	:
作为	他	拉伸	出去	他的	双手	到	她	,	他的	脸	有	已消失	苍白	:

当他向她伸出手时，他的脸色变得苍白：

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]

she	vanished	through	the	doorway	,	and	in	forty	-	eight	hours	was	gone	to
她	消失了	通过	这	门口	,	和	在	四十	-	八	小时	曾是	已消失	到

[hɜːr; hər] [sɪk] [ænt] .

her	sick	aunt	.
她	生病的	阿姨	.

她从门口消失了，48小时后就去了她生病的姑妈那里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	autumn	had	come	and	the	winter	and	the	spring	,
这	秋天	有	来	和	这	冬天	和	这	春天	,

秋天来了，冬天来了，春天也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	spring	was	almost	gone	when	she	returned	;	and	,	with	her
和	这	春天	曾是	几乎	已消失	什么时候	她	返回	;	和	,	和	她

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

她回来时，春天几乎已经过去了；随着她的归来，

[kə'tæstrəfi] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dɛnzəl] .

Catastrophe	lifted	its	head	in	the	person	of	Denzil	.
灾难	抬起	它是	头	在	这	人	的	丹泽尔	.

灾难以丹泽尔的形象出现。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔːt] ['juːniːə] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][koʊ'ɪnsɪdənt]

Perhaps	it	was	imperative	instinct	that	brought	Junia	back	in	an	hour	coincident
也许	它	曾是	至关重要的	本能	那	带来	朱尼亚	后退	在	一个	小时	巧合

[wɪð; wɪθ] - [rɪ'tɜːrn] — [pər'hæps] .

with	Carnac's	return	—	perhaps	.
和	-	返回	—	也许	.

或许是出于某种本能，朱尼亚在卡纳克返回的一小时后也回到了这里——或许吧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

In	any	case	,	there	it	was	.
在	任何	案件	,	那里	它	曾是	.

总之，它就在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊər] ,

They	had	both	returned	,	as	it	were	,	in	the	self	-	same	hour	,
他们	有	两个都	返回	,	作为	它	是	,	在	这	自己	-	相同的	小时	,

他们俩仿佛在同一时间返回了。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['peɪpər] .

each	having	endured	a	phase	of	emotion	not	easy	to	put	on	paper	.
每个	拥有	忍受	一个	阶段	的	情感	不是	简单的	到	放	在	纸	.

每个人都经历过一段难以用文字描述的情感时期。

['dɛnzəl][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer]

Denzil	told	her	of	Carnac's	return	,	and	she	went	to	the	house	where
丹泽尔	讲述	她	的	-	返回	,	和	她	去	到	这	房子	在哪里

- ['mʌðər] [lɪvd] ,

Carnac's	mother	lived	,
-	母亲	居住地	,

丹泽尔告诉她卡纳克回来了，她便去了卡纳克母亲住的房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][felt] .

and	was	depressed	at	what	she	saw	and	felt	.
和	曾是	郁闷	在	什么	她	锯	和	毛毡	.

她因所见所闻而感到沮丧。

['mɪsɪz] . ['greɪɜ-z, 'griːrz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] .

Mrs	.	Grier's	face	was	not	that	of	one	who	had	good	news	.
太太	.	格里尔的	脸	曾是	不是	那	的	一	WHO	有	好的	消息	.

格里尔太太的脸上没有一丝喜讯的神色。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['ɔːlmoʊst][hɜːrt] [wen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

The	long	arms	almost	hurt	when	they	embraced	her	.
这	长的	武器	几乎	伤害	什么时候	他们	拥抱	她	.

那长长的手臂拥抱她时，几乎让她感到疼痛。

[jet] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['oʊpən] , [klɪr] [aɪd] [tɔːk] .

Yet	Carnac	was	a	subject	of	talk	between	them	—	open	,	clear	eyed	talk	.
然而	卡纳克	曾是	一个	主题	的	讲话	之间	他们	—	打开	,	清除	眼睛	讲话	.

然而，卡纳克却是他们之间谈论的话题——坦诚而清醒的谈话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

The	woman	did	not	know	what	to	say	,	except	to	praise	her	boy	,
这	女士	做过	不是	知道	什么	到	说	,	除了	到	称赞	她	男生	,

那女人不知道该说什么，只好夸奖自己的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ['kwestʃənz] ['tʃɪrfəli] , [ˌʌnɪm'pɔːrtəntli] [æz; əz][tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət]

and	the	girl	asked	questions	cheerfully	,	unimportantly	as	to	sound	,	but
和	这	女孩	问	问题	愉快地	,	无关紧要	作为	到	声音	,	但

[wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ['tɪŋglɪŋ] .

with	every	nerve	tingling	.
和	每一个	神经	刺痛感	.

女孩兴高采烈地问问题，听起来无关紧要，但每一句话都带着紧张的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmiːdi'en] [ɪn][hɜːr; hər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊkɪtri]

There	was	,	however	,	so	much	of	the	comedienne	in	her	,	so	much	coquetry
那里	曾是	,	然而	,	所以	很多	的	这	喜剧演员	在	她	,	所以	很多	卖弄风情

,

,

,

然而，她身上却有着浓厚的喜剧演员气质，充满了卖弄风情。

[ðæt] ['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌbld]

that	only	one	who	knew	her	well	could	have	seen	the	things	that	troubled
那	仅有的	一	WHO	知道	她	出色地	可以	有	已见	这	事物	那	麻烦

[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ɔːl] .

her	behind	all	.
她	在后面	全部	.

只有真正了解她的人才能看出隐藏在这一切背后困扰着她的事情。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

As	though	to	punish	herself	,	she	began	to	speak	of	Tarboe	,	and	Mrs	.
作为	尽管	到	惩治	她自己	,	她	开始	到	说话	的	-	,	和	太太	.

['greɪɜ-z, 'griːrz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ;

Grier's	face	clouded	;
格里尔的	脸	阴天	;

仿佛是为了惩罚自己，她开始谈论塔博，格里尔太太的脸色阴沉下来；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] ['diːpənd] .

she	spoke	more	of	Tarboe	,	and	the	gloom	deepened	.
她	辐	更多的	的	-	,	和	这	愁云	加深	.

她继续谈论塔博，气氛变得更加阴郁。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][left] - ['mʌðər]

Then	,	with	the	mask	of	coquetry	still	upon	her	she	left	Carnac's	mother
然后	,	和	这	面具	的	卖弄风情	仍然	之上	她	她	左边	-	母亲

[ə'bæʃt] , ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

abashed	,	sorrowful	and	alone	.
羞愧	,	悲伤	和	独自的	.

然后，她脸上仍带着娇媚的神情，留下卡纳克的母亲独自一人，羞愧、悲伤、孤苦伶仃。

- [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

Tarboe	had	called	in	her	absence	.
-	有	称为	在	她	缺席	.

在她不在的时候，塔博打过电话。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [hi:; hi] [sɔ:] ['dɛnzəl][æt; ət][wɜ:rk] .

Entering	the	garden	,	he	saw	Denzil	at	work	.
进入	这	花园	,	他	锯	丹泽尔	在	工作	.

走进花园，他看到丹泽尔正在干活。

[æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['dɛnzəl] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

At	the	click	of	the	gate	Denzil	turned	,	and	came	forward	.
在	这	点击	的	这	门	丹泽尔	转向	,	和	来了	向前	.

听到大门咔哒一声，丹泽尔转过身，走了出来。

" [ʃi:; ʃi] [eint] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	She	ain't	home	,	"	he	said	bluntly	.
"	她	不是	家	,	"	他	说	直截了当地	.

“她不在家，”他直截了当地说。

" [ʃi:z] [aʊt] .

"	She's	out	.
"	她是	出去	.

她出局了。

[ʃi:; ʃi] [eint] [hɪr] .

She	ain't	here	.
她	不是	这里	.

她不在。

[ʃi:z] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . ['graɪɜ-z, 'gri:rz] [haʊs] , ['bi:n] [suə] .

She's	up	at	Mr	.	Grier's	house	,	bien	sur	.
她是	向上	在	先生	.	格里尔的	房子	,	好	苏尔	.

当然，她现在在格里尔先生家。

" [tu:; tə] - - [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'fensɪv] .

"	To	Tarboe	Denzil's	words	were	offensive	.
"	到	-	-	字	是	进攻	.

“丹泽尔的话令塔博感到冒犯。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] - ['bɪznəs] ['weðər] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:r] [went] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

It	was	none	of	Denzil's	business	whether	he	came	or	went	in	this	house	,
它	曾是	没有任何	的	-	商业	无论	他	来了	或者	去	在	这	房子	,

丹泽尔进出这所房子与他无关。

[ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['ju:ni:ə][wɜ:r; wər] .

or	what	his	relations	with	Junia	were	.
或者	什么	他的	关系	和	朱尼亚	是	.

或者他与朱尼亚的关系如何。

['deməkræt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [dɪ'mɑːkrəsi] [trænz'gres] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

Democrat	**though**	**he**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**let**	**democracy**	**transgress**	**his**	**personal**
民主党人	尽管	他	曾是	,	他	做过	不是	让	民主	越界	他的	个人的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	**.**
协会	.

虽然他是民主党人，但他并没有让民主理念凌驾于个人交往之上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [kruːd] [θɪŋ]

He	**knew**	**that**	**the**	**Frenchman**	**was**	**less**	**likely**	**to**	**say**	**and**	**do**	**the**	**crude**	**thing**
他	知道	那	这	法国人	曾是	较少的	可能	到	说	和	做	这	原油	事物

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .

than	**the**	**Britisher**	**.**
比	这	英国人	.

他知道法国人不太可能像英国人那样说粗鲁的话、做粗鲁的事。

- [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ]['dɛnzəl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl] ['haʊshoʊld] ;

Tarboe	**knew**	**of**	**the**	**position**	**held**	**by**	**Denzil**	**in**	**the**	**Shale**	**household**	**;**
-	知道	的	这	位置	握住	经过	丹泽尔	在	这	页岩	家庭	;

塔博知道丹泽尔在沙尔家担任的职务；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'θɔːrəti] .

and	**that**	**long**	**years**	**of**	**service**	**had**	**given**	**him**	**authority**	**.**
和	那	长的	年	的	服务	有	给定	他	权威	.

多年的服役经历赋予了他权威。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] ,

All	**this**	**,**	**however**	**,**	**could**	**not**	**atone**	**for**	**the**	**insolence**	**of**	**Denzil's**	**words**	**,**
全部	这	,	然而	,	可以	不是	赎罪	为了	这	傲慢	的	-	字	,

然而，这一切都无法弥补丹泽尔言语中的傲慢无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [men] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ækt] ['ræʃli] .

but	**he**	**had**	**controlled**	**men**	**too**	**long**	**to**	**act**	**rashly**	**.**
但	他	有	受控	男人	也	长的	到	行为	贸然	.

但他掌控人心太久，不敢轻举妄动。

" [wen] [wɪl] [mædəmwə'zel] [biː; bi] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm'self] .

"	**When**	**will**	**Mademoiselle**	**be**	**back**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**putting**	**a**	**hand**	**on**	**himself**	**.**
"	什么时候	将要	小姐	是	后退	?	"	他	问	,	推杆	一个	手	在	他自己	.

“小姐什么时候回来？”他一边问，一边把手放在自己身上。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] ['dɛnzəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæntɪpə'θetɪk] [aɪ] .

"	**To**	**-**	**night**	**,**	**"**	**answered**	**Denzil**	**,**	**with**	**an**	**antipathetic**	**eye**	**.**
"	到	-	夜晚	,	"	回答	丹泽尔	,	和	一个	反感的	眼睛	.

“今晚，”丹泽尔回答道，眼神中充满了厌恶。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**damn**	**fool**	**.**
"	不	是	一个	该死	傻子	.

别犯傻了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊər] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

Tell	**me**	**the**	**hour**	**when**	**you**	**think**	**she**	**will**	**be**	**at**	**home**	**.**
告诉	我	这	小时	什么时候	你	思考	她	将要	是	在	家	.

告诉我你认为她什么时候会在家。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti] ['mɪnɪts] ? "

Before	**dinner**	**—**	**within**	**the**	**next**	**sixty**	**minutes**	**?**	**"**
前	晚餐	—	之内	这	下一个	六十	分钟	?	"

晚餐前——接下来的六十分钟内？

" - [ɪz]['ʌndər][noʊ]['ɔːrdərz] .
" **Ma'm'selle** **is** **under** **no** **orders** **.**
" - 是 在下面 不 订单 .

“小姐没有接到任何命令。”

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] — [bʌt; bət][noʊ] ! "
She **didn't** **say** **when** **she** **would** **be** **back** **—** **but** **no** **!** **"**
她 没有 说 什么时候 她 会 是 后退 — 但 不 ! "

她没说什么时候回来——但是，不！

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [æskt] - , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" **Do** **you** **think** **she'll** **be** **back** **for** **dinner** **?** **"** **asked** **Tarboe** **,** **smothering** **his** **anger** **,**
" 做 你 思考 壳 是 后退 为了 晚餐 ? " 问 - , 窒息 他的 愤怒 ,

“你觉得她会回来吃晚饭吗？”塔博压抑着怒火问道。

[bʌt; bət][get][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] .
but **get** **to** **get** **his** **own** **way** **.**
但 得到 到 得到 他的 自己的 方式 .

但他最终还是如愿以偿了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !
" **I** **think** **she'll** **be** **back** **for** **dinner** **!**
" 我 思考 壳 是 后退 为了 晚餐 !

“我想她会回来吃晚饭的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
" **and** **he** **drove** **the** **spade** **into** **the** **ground** **.**
" 和 他 驾驶 这 铲 进入 这 地面 .

“然后他把铁锹插进土里。”

" [ðen] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
" **Then** **I'll** **sit** **down** **and** **wait** **.**
" 然后 患病的 坐 向下 和 等待 .

“那我就坐下来等。”

" - [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'rændə] .
" **Tarboe** **made** **for** **the** **verandah** **.**
" - 制成 为了 这 阳台 .

“塔博走向阳台。”

['dɛnzəl]['prez(ə)ntli] [trɔtid] ['æftər][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Denzil **presently** **trotted** **after** **and** **said** **:** **"** **I'd** **like** **a** **word** **with** **you** **.**
丹泽尔 目前 小跑 后 和 说 : " ID 喜欢 一个 单词 和 你 .

丹泽尔小跑着跟了上去，说道：“我想和你谈谈。”

" - [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **Tarboe** **turned** **round** **.**
" - 转向 圆形的 .

塔博转过身。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **Well** **,** **what** **have** **you** **got** **to** **say** **?** **"**
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ? "

“那你有什么要说的？”

" ['betər] [biː; bi] [sed] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [nɑːt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛnzəl] .
" **Better** **be** **said** **in** **my** **house** **,** **not** **here** **,** **"** **replied** **Denzil** **.**
" 更好的 是 说 在 我的 房子 , 不是 这里 , " 回复 丹泽尔 .

“最好在我家说，别在这里说，”丹泽尔回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **face** **was** **pale** **,** **but** **there** **was** **fire** **in** **his** **eyes** **.**
他的 脸 曾是 苍白 , 但 那里 曾是 火 在 他的 眼睛 .

他脸色苍白，但眼神中却燃烧着怒火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['vaɪələns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , - [kʊd; kəd]

There	was	no	danger	of	violence	,	and	,	if	there	were	,	Tarboe	could
那里	曾是	不	危险	的	暴力	,	和	,	如果	那里	是	,	-	可以

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

deal	with	it	.
交易	和	它	.

不存在暴力危险，即使有，塔博也能处理。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['vaɪələns] ?

Why	should	there	be	violence	?
为什么	应该	那里	是	暴力	?

为什么会发生暴力?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['semi] - [ɪn'sænəti][ɪn] - [aɪz] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ?

Why	should	that	semi	-	insanity	in	Denzil's	eyes	disturb	him	?
为什么	应该	那	半	-	疯狂	在	-	眼睛	打扰	他	?

丹泽尔眼中那半疯狂的神情为何会让他感到不安?

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'hed] .

The	one	thing	to	do	was	to	forge	ahead	.
这	一	事物	到	做	曾是	到	锻造	前方	.

唯一能做的就是勇往直前。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	are	you	taking	me	?
"	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

"	he	asked	presently	,	as	they	passed	through	the	gate	.
"	他	问	目前	,	作为	他们	通过了	通过	这	门	.

“当他们穿过大门时，他问道。”

" [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [triːz] .

"	To	my	little	house	by	the	Three	Trees	.
"	到	我的	小的	房子	经过	这	三	树木	.

“到我三棵树旁的小屋。”

[aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]

I've	got	things	I'd	like	to	show	you	,	and	there's	some	things	I'd	like	to
我已经	得到	事物	ID	喜欢	到	展示	你	,	和	有	一些	事物	ID	喜欢	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我有些东西想给你们看，也有些话想对你们说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm]['noʊbɑːdi] ,

You	are	a	big	hulk	of	a	man	,	and	I'm	nobody	,
你	是	一个	大的	绿巨人	的	一个	男人	,	和	我是	无人	,

你是个身材魁梧的大块头，而我只是个无名小卒。

[bʌt; bət] [jet] [aɪv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][maɪ][taɪm] — [ðæts] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr]

but	yet	I've	been	close	to	you	and	yours	in	my	time	—	that's	so	,	for	sure
但	然而	我已经	到过	关闭	到	你	和	你的	在	我的	时间	—	那就是	所以	,	为了	当然

. "
: "
. "

但是，我这些年来一直和您以及您的家人关系很密切——这一点毋庸置疑。

" [juːv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪn][ɪn][jʊr; jər][taɪm] , [eɪ] ?
" You've been close to me and mine in your time , eh ?
" 你已经 到过 关闭 到 我 和 矿 在 你的 时间 , 嗯 ?

"你过去一直和我和我的家人关系很密切，是吗？"

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "
I didn't know that . "
我 没有 知道 那 . "

我不知道这件事。

" [noʊ] , [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , you didn't know it .
" 不 , 你 没有 知道 它 .

"不，你不知道。"

['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [kept][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .
Nobody knew it — I've kept it to myself .
无人 知道 它 — 我已经 保留 它 到 我 .

谁也不知道——我一直保守着这个秘密。

[jʊr; jər]['fæməli] ['wɔznt] [ɔːl][fɜːrst] - [klæs] — [bʌt; bət][noʊ] .
Your family wasn't all first - class — but no .
你的 家庭 不是 全部 第一的 - 班级 — 但 不 .

你的家人并非都是上流人士——但也不是。

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][pleɪn] [bɔːrd] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [leɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" They soon reached the plain board - house , with the well - laid foundation of
" 他们 很快 达到 这 清楚的 木板 - 房子 , 和 这 出色地 - 铺设 基础 的
[stoʊn] , [baɪ][ðə; ði][bɪg] [θriː] [triːz] .
stone , by the big Three Trees .
石头 , 经过 这 大的 三 树木 .

他们很快就到达了那座简朴的木板房，房子有坚实的石头地基，就在三棵大树旁边。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sper] , [ʌn'dekəreitid] [ruːm] , - [lʊkt] [raʊnd] .
Inside the little spare , undecorated room , Tarboe looked round .
里面 这 小的 空闲的 , 未装饰的 房间 , - 看起来 圆形的 .

走进这间简陋、没有装饰的小房间，塔博环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'nʌf] .
It was all quiet and still enough .
它 曾是 全部 安静的 和 仍然 足够的 .

周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
It was like a lodge in the wilderness .
它 曾是 喜欢 一个 小屋 在 这 荒野 .

它就像荒野中的一座小屋。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['loʊnli] .
Somehow , the atmosphere of it made him feel apart and lonely .
不知何故 , 这 气氛 的 它 制成 他 感觉 除 和 孤独 .

不知为何，那里的氛围让他感到与世隔绝，倍感孤独。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbərd] ['siːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
Perhaps that was a little due to the timbered ceiling , to the walls with
也许 那 曾是 一个 小的 到期的 到 这 木材 天花板 , 到 这 墙壁 和
['siːdər] ['skæntlɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] ,
cedar scantlings showing ,
雪松 标尺 显示 ,

或许部分原因是由于木质天花板和露出雪松木条的墙壁，

[tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] [lʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] ,

to	the	crude	look	of	everything	-	the	head	of	a	moose	,
到	这	原油	看	的	一切	-	这	头	的	一个	驼鹿	,

一切都显得粗糙不堪——比如驼鹿的头，

[ðə; ði] [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdər] ,

the	skins	hanging	down	the	sides	of	the	walls	,	the	smell	of	the	cedar	,
这	皮肤	绞刑	向下	这	侧面	的	这	墙壁	,	这	闻	的	这	雪松	,

墙边垂下的兽皮，雪松的香气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪm] [red] ['skwɜːrəl] ,

and	the	swift	movement	of	a	tame	red	squirrel	,
和	这	迅速	移动	的	一个	驯服	红色的	松鼠	,

以及一只驯养的红松鼠敏捷的动作，

[wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

which	ran	up	the	walls	and	over	the	floor	and	along	the	chimney	-	piece	,
哪个	跑	向上	这	墙壁	和	超过	这	地面	和	沿着	这	烟囱	-	片	,

它沿着墙壁向上延伸，覆盖地板，并沿着壁炉架延伸。

[fɔːr; fər] ['dɛnzəl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [stoʊv] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [koʊld] [lændz] ,

for	Denzil	avoided	the	iron	stove	so	common	in	these	new	cold	lands	,
为了	丹泽尔	避免	这	铁	火炉	所以	常见的	在	这些	新的	寒冷的	土地	,

丹泽尔避开了这些寒冷新大陆上常见的铁炉。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mæntl] .

and	remained	faithful	to	a	huge	old	-	fashioned	mantel	.
和	剩余	忠实	到	一个	巨大的	老的	-	造型	壁炉架	.

并一直忠实地保留着一个巨大的老式壁炉架。

['prez(ə)ntli] ['dɛnzəl] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	Denzil	faced	him	,	having	closed	the	door	.
目前	丹泽尔	面对	他	,	拥有	关闭	这	门	.

丹泽尔关上门，面对着他。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	I	said	I'd	been	near	to	your	family	and	you	didn't	believe	me	.
"	我	说	ID	到过	靠近	到	你的	家庭	和	你	没有	相信	我	.

“我说过我曾与你的家人关系密切，但你不相信我。”

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] .

Sit	down	,	please	to	,	and	I'll	tell	you	my	story	.
坐	向下	,	请	到	,	和	患病的	告诉	你	我的	故事	.

请坐，我来讲讲我的故事。

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɜːrt] [læf] , - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

"	Seating	himself	with	a	little	curt	laugh	,	Tarboe	waved	a	hand	as	though	to
"	座位	他自己	和	一个	小的	简短	笑	,	-	挥手	一个	手	作为	尽管	到

[seɪ] : " [goʊ] [ə'hed] .

say	:	"	Go	ahead	.
说	:	"	去	前方	.

塔博伊轻笑一声坐下，挥了挥手，仿佛在说：“请便。”

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['dɛnzəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	It	was	difficult	for	Denzil	to	begin	.
"	它	曾是	难的	为了	丹泽尔	到	开始	.

“丹泽尔一开始很困难。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	walked	up	and	down	the	room	,	muttering	and	shaking	his	head	.
他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	喃喃自语	和	摇晃	他的	头	.

他来回踱步，一边嘟囔着一边摇头。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

Presently	,	however	,	he	made	the	Sign	of	the	Cross	upon	himself	,	and	,
目前	,	然而	,	他	制成	这	符号	的	这	叉	之上	他自己	,	和	,

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

leaning	against	the	wall	,
倾斜	反对	这	墙	,

然而，他随即在自己身上画了个十字，然后靠在墙上，

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['kɑ:rnæk] .

and	opposite	to	Tarboe	,	he	began	the	story	he	had	told	Carnac	.
和	对面的	到	-	,	他	开始	这	故事	他	有	讲述	卡纳克	.

与塔尔博相反，他开始讲述他告诉卡纳克的故事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] [hæd; həd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ]

His	description	of	his	dead	fiancee	had	flashes	of	poetry	and	excruciating
他的	描述	的	他的	死的	未婚妻	有	闪光灯	的	诗	和	痛苦不堪

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [laɪf] :

touches	of	life	:
触摸	的	生活	:

他对已故未婚妻的描述既有诗意的闪光，也有令人心碎的现实描写：

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

"	She	had	no	mother	,	and	there	was	lots	of	things	she	didn't	know
"	她	有	不	母亲	,	和	那里	曾是	很多	的	事物	她	没有	知道

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɑ:] , ['plenti] !

because	of	that	—	ah	,	plenty	!
因为	的	那	—	啊	,	很多	!

“她没有母亲，因此她有很多事情都不知道——啊，很多很多！

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['trædʒədi] [baɪ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ]

She	had	to	learn	,	and	she	brought	on	her	own	tragedy	by	not	knowing
她	有	到	学习	,	和	她	带来	在	她	自己的	悲剧	经过	不是	会心

[ðæt] [men] ,

that	men	,
那	男人	,

她必须学会，而她因为不了解男人而酿成了自己的悲剧。

['i:v(ə)n] [wen] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [kɑ:nt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [ðæt] ['evri] [pleɪs] ,

even	when	good	to	look	at	,	can't	be	trusted	;	that	every	place	,
甚至	什么时候	好的	到	看	在	,	不能	是	可信	;	那	每一个	地方	,

即使外表光鲜，也不可信；每个地方，

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] ['evri] [wʌn] [si:mz] [seɪf] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['aʊtdɔ:r]

even	in	the	woods	and	the	fields	where	every	one	seems	safe	to	us	outdoor
甚至	在	这	树林	和	这	字段	在哪里	每一个	一	似乎	安全的	到	我们	户外的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

即使在树林和田野里，在我们这些户外爱好者看来，每个人都很安全，

[eint] [seɪf] — [bʌt; bət] [noʊ] .

ain't	safe	—	but	no	.
不是	安全的	—	但	不	.

不安全——但也不。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] —

So	she	trusted	,	and	then	one	day	—
所以	她	可信	,	和	然后	一	天	—

所以她选择了相信，然后有一天——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [mə'rɔsənɪs] .

"	For	the	next	five	minutes	the	words	poured	from	him	in	moroseness	.
"	为了	这	下一个	五	分钟	这	字	倾倒	从	他	在	忧郁	.

接下来的五分钟里，他语无伦次地倾泻出许多悲伤的话语。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['kredʒələs] [gɜ:rl][ænd; ənd]

He	drew	a	picture	of	the	lonely	wood	,	of	the	believing	credulous	girl	and
他	画	一个	图片	的	这	孤独	木头	,	的	这	相信	轻信的	女孩	和

[ðə; ði] ['mæstərfl] ,

the	masterful	,
这	精湛	,

他画了一幅孤寂的树林，画了那个轻信的女孩和那个技艺高超的人，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['skɪlfl] [mæn] .

intellectual	,	skilful	man	.
知识分子	,	熟练	男人	.

一位才智过人、技艺精湛的人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - ['stɑ:rtɪd] .

In	the	midst	of	it	Tarboe	started	.
在	这	中间	的	它	-	开始	.

就在这时，塔博开始了。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

The	description	of	the	place	and	of	the	man	was	familiar	.
这	描述	的	这	地方	和	的	这	男人	曾是	熟悉的	.

对地点和那个人的描述都很熟悉。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['klæŋər] ;

He	had	a	vision	of	a	fair	young	girl	encompassed	by	clanger	;
他	有	一个	想象	的	一个	公平的	年轻的	女孩	包括	经过	过失	;

他梦见一个美丽的年轻女孩被一个笨重的东西包围着；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['mænz][ɑ:rmz] ; [ðə; ði]['mænz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd] —

he	saw	her	in	the	man's	arms	;	the	man's	lips	to	hers	,	and	—
他	锯	她	在	这	男人的	武器	;	这	男人的	嘴唇	到	她的	,	和	—

他看见她在那男人怀里；看见男人的嘴唇贴着她的嘴唇，而且——

" [gʊd] [gɑ:d] — [gʊd] [gɑ:d] !

"	Good	God	—	good	God	!
"	好的	上帝	—	好的	上帝	!

“我的天哪——我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] [twaɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	twice	,	for	a	glimmer	of	the	truth	struck	him	.
"	他	说	两次	,	为了	一个	微光	的	这	真相	击	他	.

“他说了两遍，因为他突然意识到了一些真相。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

He	knew	what	his	brother	had	done	.
他	知道	什么	他的	兄弟	有	完毕	.

他知道他哥哥做了什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['æmərəs] [hænd] .

He	could	conceive	the	revenge	to	his	brother's	amorous	hand	.
他	可以	构想	这	复仇	到	他的	兄弟	多情	手	.

他可以设想如何报复他哥哥的风流韵事。

[hiː; hi] ['lisnd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ;
He **listened** **till** **the** **whole** **tale** **was** **told** **;**
他 听着 直到 这 所有的 故事 曾是 讲述 ;

他一直听到整个故事讲完;

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət] [hoʊm] — [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm]
till **the** **death** **of** **the** **girl** **in** **the** **pond** **at** **home** **—** **back** **in** **her** **own** **little** **home**
直到 这 死亡 的 这 女孩 在 这 池塘 在 家 — 后退 在 她 自己的 小的 家
.
:
.

直到女孩在家乡池塘里溺亡——回到她自己的小家。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Then **the** **rest** **of** **the** **story** **shook** **him** **.**
然后 这 休息 的 这 故事 摇晃 他 .

故事的其余部分让他震惊不已。

" [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **The** **verdict** **of** **the** **coroner's** **court** **was** **that** **he** **was** **shot** **by** **his** **own**
" 这 判决 的 这 验尸官 法庭 曾是 那 他 曾是 射击 经过 他的 自己的
[hænd] — [baɪ]['æksɪdənt] ,
hand **—** **by** **accident** **,**
手 — 经过 事故 ,

"验尸官法庭的裁决是，他是被自己的枪击中身亡的——纯属意外。"

" [sed] ['dɛnzəl] .
" **said** **Denzil** **.**
" 说 丹泽尔 .

丹泽尔说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['vɜːrdɪkt] , [bʌt; bət] [jes] !
" **That** **was** **the** **coroner's** **verdict** **,** **but** **yes** **!**
" 那 曾是 这 验尸官 判决 , 但 是的 !

"那是验尸官的结论，但是，是的！"

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
Well **,** **he** **was** **shot** **by** **his** **own** **gun** **,** **but** **not** **by** **his** **own** **hand** **.**
出色地 , 他 曾是 射击 经过 他的 自己的 枪 , 但 不是 经过 他的 自己的 手 .

他被自己的枪击中，但不是被自己的手击中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] , [tʊk] [toʊl] .
There **was** **some** **one** **who** **loved** **the** **girl** **,** **took** **toll** **.**
那里 曾是 一些 一 WHO 喜爱 这 女孩 , 采取 收费 .

有人爱上了那个女孩，并为此付出了代价。

[ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
The **world** **did** **not** **know** **,** **and** **does** **not** **know** **,** **but** **you** **know** **—** **you** **—** **you** **,**
这 世界 做过 不是 知道 , 和 做 不是 知道 , 但 你 知道 — 你 — 你 ,

世人过去不知道，现在也不知道，但你知道——你——你。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] !
the **brother** **of** **him** **that** **spoiled** **a** **woman's** **life** **!**
这 兄弟 的 他 那 被宠坏了 一个 女性的 生活 !

毁掉一个女人一生的那个人的兄弟!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ?
Do **you** **think** **such** **a** **man** **should** **live** **?**
做 你 思考 这样的 一个 男人 应该 居住 ?

你认为这样的人应该活在世上吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

She	was	the	sweetest	girl	that	ever	lived	,	and	she	loved	me	!
她	曾是	这	最甜美的	女孩	那	曾经	居住地	,	和	她	喜爱	我	!

她是我见过最善良的女孩，她爱我！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

She	told	me	the	truth	—	and	he	died	by	his	own	gun	—	in	the	woods	;
她	讲述	我	这	真相	—	和	他	死亡	经过	他的	自己的	枪	—	在	这	树林	;

她告诉我真相——他死于自己的枪——在树林里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['æksɪdənt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['æksɪdənt] — [bʌt; bət][noʊ] !

but	it	wasn't	accident	—	it	wasn't	accident	—	but	no	!
但	它	不是	事故	—	它	不是	事故	—	但	不	!

但这不是意外——这不是意外——但是不！

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

The	girl	had	gone	,	but	behind	her	was	some	one	that	loved	her	,
这	女孩	有	已消失	,	但	在后面	她	曾是	一些	一	那	喜爱	她	,

女孩走了，但在她身后留下了一个爱她的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	he	settled	it	once	for	all	.
和	他	定居	它	一次	为了	全部	.

他彻底解决了这个问题。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , - ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	As	he	had	told	the	story	,	Denzil's	body	seemed	to	contract	;	his	face
"	作为	他	有	讲述	这	故事	,	-	身体	似乎	到	合同	;	他的	脸

[tʊk]

took
采取

"当他讲述这个故事时，丹泽尔的身体似乎收缩了一下；他的脸色变得……"

[ɑːn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

on	an	insane	expression	.
在	一个	疯狂的	表达	.

一副疯狂的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [ə'fleɪm] .

It	was	ghastly	pale	,	but	his	eyes	ware	aflame	.
它	曾是	阴森	苍白	,	但	他的	眼睛	仓库	燃烧	.

他的脸色惨白得可怕，但他的双眼却燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][grɪm]['riːəlɪzəm][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

His	arms	stretched	out	with	grim	realism	as	he	told	of	the	death	of
他的	武器	拉伸	出去	和	严峻	现实主义	作为	他	讲述	的	这	死亡	的

他伸展双臂，神情冷峻而写实地讲述着死亡的经过。

['ælmərɪk] - .

Almeric	Tarboe	.
铝黄	-	.

阿尔梅里克·塔博。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , - - .

"	You've	got	the	whole	truth	,	m'sieu	'	.
"	你已经	得到	这	所有的	真相	,	-	-	.

"先生，您已经了解了全部真相。"

[aɪv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æt; ət][læst] .

I've	told	it	you	at	last	.
我已经	讲述	它	你	在	最后的	.

我终于把这件事告诉你们了。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] .

I've	never	been	sorry	for	killing	him	—	never	—	never	—	never	.
我已经	绝不	到过	对不起	为了	杀	他	—	绝不	—	绝不	—	绝不	.

我从未后悔杀了他——从未——从未——从未。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [juː; jʊ] [ðæt]

Now	,	what	are	you	going	to	do	about	it	—	you	—	his	brother	—	you	that
现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	—	你	—	他的	兄弟	—	你	那

[kʌm] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː] ?

come	here	making	love	too	?
来	这里	制作	爱	也	?

那么，你打算怎么做？你——他的兄弟——你们这些也来这里寻欢作乐的人？

" [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪgjər] [stretʃt] [ɪt'self] .

"	As	the	truth	dawned	upon	Tarboe	,	his	great	figure	stretched	itself	.
"	作为	这	真相	黎明	之上	-	,	他的	伟大的	数字	拉伸	本身	.

"当塔博意识到真相时，他高大的身躯舒展开来。"

[ə; eɪ] [blæk] ['spɪrɪt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

A	black	spirit	possessed	him	.
一个	黑色的	精神	拥有	他	.

他被一个黑鬼附身了。

[wen] ['dɛnzəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [stʊd] [ʌp] .

When	Denzil	had	finished	,	Tarboe	stood	up	.
什么时候	丹泽尔	有	完成的	,	-	站立	向上	.

丹泽尔说完后，塔博站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'menʃə] , ['kruːəlti] , [stɑːrk] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

There	was	dementia	,	cruelty	,	stark	purpose	in	his	eyes	,	in	every	movement	.
那里	曾是	失智	,	残酷	,	斯塔克	目的	在	他的	眼睛	,	在	每一个	移动	.

他的眼神、他的一举一动都透着痴呆、残忍和冷酷的目的性。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	going	to	do	?
"	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办？

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] !

You	killed	my	brother	!
你	被杀	我的	兄弟	!

你杀了我哥哥！

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Well	,	I'm	going	to	kill	you	.
出色地	,	我是	去	到	杀	你	.

我要杀了你。

[gɑːd][blæst][jʊr; jər][soʊl] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

God	blast	your	soul	—	I'm	going	to	kill	you	!
上帝	爆炸	你的	灵魂	—	我是	去	到	杀	你	!

上帝诅咒你的灵魂——我要杀了你！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [ə'pɑːn]['dɛnzəl] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klentʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪk] [θroʊt] ,

"	He	suddenly	swooped	upon	Denzil	,	his	fingers	clenched	about	the	thick	throat	,
"	他	突然	俯冲	之上	丹泽尔	,	他的	手指	紧握	关于	这	厚的	喉	,

[ɪn'seɪn] [reɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

insane	rage	was	on	him	.
疯狂的	愤怒	曾是	在	他	.

"他突然扑向丹泽尔，手指紧紧掐住他粗壮的喉咙，疯狂的愤怒笼罩着他。"

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd]

At	that	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,	it	opened	,	and
在	那	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	它	打开	,	和

['kɑːrnæk] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Carnac	stepped	inside	.
卡纳克	步	里面	.

这时有人敲门，门开了，卡纳克走了进去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

He	realized	the	situation	and	rushed	forward	.
他	已实现	这	情况	和	匆忙	向前	.

他意识到情况后，立即冲了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

There	was	no	time	to	struggle	.
那里	曾是	不	时间	到	斗争	.

没有时间挣扎。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Let	him	go	,	"	he	cried	.
"	让	他	去	,	"	他	哭	.

“放了他！”他喊道。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] — [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	You	devil	—	let	him	go	.
"	你	魔鬼	—	让	他	去	.

“你这个魔鬼——放了他。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hiː; hi] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Then	with	all	his	might	,	he	struck	Tarboe	in	the	face	.
"	然后	和	全部	他的	可能	,	他	击	-	在	这	脸	.

然后他使出浑身力气，一拳打在塔博的脸上。

[ðə; ði] [bloʊ] [brɔːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

The	blow	brought	understanding	back	to	Tarboe	.
这	吹	带来	理解	后退	到	-	.

这一击让塔博重新明白了事情的真相。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmənz] [θroʊt] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [kɔːt] ['dɛnzəl]

His	fingers	loosed	from	the	Frenchman's	throat	,	and	Carnac	caught	Denzil
他的	手指	松开	从	这	法国人的	喉	,	和	卡纳克	捕捉	丹泽尔

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] .

as	he	fell	backwards	.
作为	他	跌倒	向后	.

他的手指从法国人的喉咙上松开，卡纳克接住了向后倒下的丹泽尔。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] ['kɑːrnæk] .

"	Good	God	!	"	said	Carnac	.
"	好的	上帝	!	"	说	卡纳克	.

“我的天哪！”卡纳克说道。

" [gʊd] [gɑːd] , - !

"	Good	God	,	Tarboe	!
"	好的	上帝	,	-	!

“我的天啊，塔博！”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mænz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ]

Wasn't	it	enough	for	your	brother	to	take	this	man's	love	without	your	trying
不是	它	足够的	为了	你的	兄弟	到	拿	这	男人的	爱	没有	你的	尝试

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

to	take	his	life	?
到	拿	他的	生活	?

你哥哥夺走这个男人的爱还不够吗？你竟然还想夺走他的生命？

" - [bloʊ] [brɔːt] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə] - , [huːz] [ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] [pæst] [əˈweɪ] .
" **Carnac's blow brought conviction to Tarboe , whose terrible rage passed away .**
" - 吹 带来 定罪 到 - , 谁 糟糕的 愤怒 通过了 离开 .

“卡纳克的打击让塔尔博幡然醒悟，他可怕的怒火也随之消散了。”

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He wiped the blood from his face .
他 擦拭 这 血 从 他的 脸 .

他擦掉了脸上的血迹。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɔːl] [raɪt] ?
" Is the little devil all right ?
" 是 这 小的 魔鬼 全部 正确的 ?

“这小家伙没事吧？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['dɛnzəl] [spoʊk] : " [jes] .
Denzil spoke : " Yes .
丹泽尔 辐 : " 是的 .

丹泽尔说道：“是的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] - - ['kɑːrnæk][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
This is the second time M'sieu ' Carnac has saved my life .
这 是 这 第二 时间 - - 卡纳克 有 已保存 我的 生活 .

这是卡纳克先生第二次救了我的命。

" ['kɑːrnæk] [ˌɪntə'viːnd] .
" Carnac intervened .
" 卡纳克 介入 .

卡纳克介入了。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Tell me , Tarboe , what shall you do , now you know the truth ?
" 告诉 我 , - , 什么 将 你 做 , 现在 你 知道 这 真相 ?

“告诉我，塔博，既然你知道了真相，你打算怎么办？”

" [æt; ət][læst] - [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
" At last Tarboe thrust out a hand .
" 在 最后的 - 推力 出去 一个 手 .

最后，塔博伸出了一只手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know the truth , " he said .
" 我 不 知道 这 真相 , " 他 说 .

“我不知道真相，”他说。

[baɪ] [ðɪs] ['kɑːrnæk] [nuː] [ðæt] ['dɛnzəl][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .
By this Carnac knew that Denzil was safe from the law .
经过 这 卡纳克 知道 那 丹泽尔 曾是 安全的 从 这 法律 .

卡纳克由此知道丹泽尔不会受到法律制裁。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kɑːrnæk] [ænd; ənd]['juːniːə]
CARNAC AND JUNIA
卡纳克 和 朱尼亚

卡纳克和朱尼亚

- [dɪd][nɑːt] [siː] ['juːniːə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] ['iːvnɪŋz] ,

Tarboe	**did**	**not**	**see**	**Junia**	**that**	**evening**	**nor**	**for**	**many**	**evenings**	**,**
-	做过	不是	看	朱尼亚	那	晚上	也不	为了	许多	晚上	,

那天晚上，塔博没有见到朱尼亚，之后好几个晚上也没有见到她。

[bʌt; bət]['kɑːrnæk][ænd; ənd]['juːniːə][met][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] .

but	**Carnac**	**and**	**Junia**	**met**	**the**	**next**	**day**	**in**	**her**	**own**	**house**	**.**
但	卡纳克	和	朱尼亚	遇见	这	下一个	天	在	她	自己的	房子	.

但卡纳克和朱尼亚第二天就在她家见面了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .

He	**came**	**on**	**her**	**as**	**she**	**was**	**arranging**	**the**	**table**	**for**	**midday**	**dinner**	**.**
他	来了	在	她	作为	她	曾是	安排	这	桌子	为了	正午	晚餐	.

他趁她摆放午餐餐桌时对她动手动脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	**had**	**taken**	**up**	**again**	**the**	**threads**	**of**	**housekeeping**	**,**	**cheering**	**her**	**father**	**,**
她	有	已采取	向上	再次	这	线程	的	家政	,	欢呼	她	父亲	,

她重新拾起了家务，这让父亲很开心。

['helpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] - ['wʊmən] [kʊk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [huː] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]

helping	**the**	**old**	**French**	**-**	**woman**	**cook**	**—**	**a**	**huge**	**creature**	**who**	**moved**	**like**	**a**	**small**
帮助	这	老的	法语	-	女士	厨师	—	一个	巨大的	生物	WHO	已搬	喜欢	一个	小的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

帮助那位法国老妇人做饭——一个体型庞大、行动像小山一样的生物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [ævəˈkæt] ,

and	**was**	**a**	**tyrant**	**in**	**her**	**way**	**to**	**the**	**old**	**cheerful**	**avocat**	**,**
和	曾是	一个	暴君	在	她	方式	到	这	老的	快乐	律师	,

她对那位和蔼可亲的老律师来说，简直就是个暴君。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] , [jet] [huːz] [wʌn] ['dɔːtər] [hæd; həd]

whose	**life**	**had**	**been**	**a**	**struggle**	**for**	**existence**	**,**	**yet**	**whose**	**one**	**daughter**	**had**
谁	生活	有	到过	一个	斗争	为了	存在	,	然而	谁	一	女儿	有

['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌmbərmən] ,

married	**a**	**rich**	**lumberman**	**,**
已婚	一个	富有的	伐木工	,

他一生都在为生存而奋斗，但他唯一的女儿却嫁给了一位富有的伐木工人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌðər] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] ['mæri] [welθ] , ['hænsəmnəs] [ænd; ənd] [juːθ] , [ɪf]

and	**whose**	**other**	**daughter**	**could**	**marry**	**wealth**	**,**	**handsomeness**	**and**	**youth**	**,**	**if**
和	谁	其他	女儿	可以	结婚	财富	,	英俊	和	青年	,	如果

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

she	**chose**	**.**
她	选择	.

而她的另一个女儿，如果愿意的话，可以嫁给富有、英俊、年轻的男人。

[wen] ['kɑːrnæk] [sɔː] ['juːniːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

When	**Carnac**	**saw**	**Junia**	**she**	**was**	**entering**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**with**	**flowers**	**and**
什么时候	卡纳克	锯	朱尼亚	她	曾是	进入	这	用餐	-	房间	和	花朵	和

[fruːt] ,

fruit	**,**
水果	,

卡纳克看到朱尼亚时，她正端着鲜花和水果走进餐厅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][læst][taɪm] [ðeɪ] [met] ,

and	**he**	**recalled**	**the**	**last**	**time**	**they**	**met**	**,**
和	他	召回	这	最后的	时间	他们	遇见	,

他回忆起他们上次见面的情景，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

when	she	had	thrust	the	farewell	bouquet	of	flowers	into	his	hand	.
什么时候	她	有	推力	这	告别	花束	的	花朵	进入	他的	手	.

她将那束告别花束塞到他手里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] ,

That	was	in	the	early	autumn	,	and	this	was	in	late	spring	,
那	曾是	在	这	早期的	秋天	,	和	这	曾是	在	晚的	春天	,

那是初秋时节，而这是晚春时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] [ðen] .

and	the	light	in	her	face	was	as	glowing	as	then	.
和	这	光	在	她	脸	曾是	作为	发光	作为	然后	.

她脸上的光芒依然像那时一样灿烂。

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] ,

A	remembrance	of	the	scene	came	to	the	minds	of	both	,
一个	纪念	的	这	场景	来了	到	这	思想	的	两个都	,

两人脑海中浮现出当时的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

and	the	girl	gave	a	little	laugh	.
和	这	女孩	给予	一个	小的	笑	.

女孩轻笑了一声。

" [wel] , [wel] , ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːrm]

"	Well	,	well	,	Carnac	,	"	she	said	gaily	,	her	cheek	flushing	,	her	eyes	warm
"	出色地	,	出色地	,	卡纳克	,	"	她	说	兴高采烈地	,	她	脸颊	冲洗	,	她	眼睛	温暖的

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] :

with	colour	:
和	颜色	:

"哦，哦，卡纳克，"她兴高采烈地说，脸颊泛红，双眼泛起红晕：

" [wel] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

"	well	,	I	sent	you	away	with	flowers	.
"	出色地	,	我	发送	你	离开	和	花朵	.

"嗯，我送你走了，还带了鲜花。"

[dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] ?

Did	they	bring	you	luck	?
做过	他们	带来	你	运气	?

它们给你带来好运了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	She	looked	him	steadily	in	the	eyes	.
"	她	看起来	他	稳步	在	这	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'membrəns] — [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə]

they	brought	me	a	perfect	remembrance	—	of	one	who	has	always	been	to
他们	带来	我	一个	完美的	纪念	—	的	一	WHO	有	总是	到过	到

[ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [gɪ'liːd] . "

me	like	the	balm	of	Gilead	.	"
我	喜欢	这	香脂	的	吉利德	.	"

他们带给我一份完美的回忆——一个对我来说如同基列的香膏一般的人。

" ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Soothing	and	stimulating	,	eh	?	"	she	asked	,
"	舒缓	和	刺激性的	,	嗯	?	"	她	问	,

"既舒缓又令人精神振奋，是吗？"她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] — [noʊ] ,

as	she	put	the	flowers	on	the	table	and	gave	him	her	hand	—	no	,
作为	她	放	这	花朵	在	这	桌子	和	给予	他	她	手	一	不	,

当她把花放在桌子上，把手递给他时——不，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['frendʃɪp] ,

she	suddenly	gave	him	both	hands	with	a	rush	of	old	-	time	friendship	,
她	突然	给予	他	两个都	双手	和	一个	匆忙	的	老的	-	时间	友谊	,

她突然双手向他伸出，流露出昔日的友谊。

[wɪtʃ] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

which	robbed	it	of	all	personal	emotion	.
哪个	被抢劫	它	的	全部	个人的	情感	.

这使它失去了所有个人情感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hændz] .

For	a	moment	he	held	her	hands	.
为了	一个	片刻	他	握住	她	双手	.

他握住了她的手片刻。

[hiː; hi][felt][ðem; ðəm]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm][klæsp] , [ðə; ði] ['delɪkət] , ['ʃivəriŋ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv]

He	felt	them	tremble	in	his	warm	clasp	,	the	delicate	,	shivering	pulsation	of
他	毛毡	他们	颤抖	在	他的	温暖的	搭扣	,	这	精美的	,	瑟瑟发抖	脉动	的

[juːθ] , [ðə; ði] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] .

youth	,	the	womanly	feeling	.
青年	,	这	女性	感觉	.

他感受到她们在他温暖的怀抱中颤抖，那是青春细腻颤抖的脉动，是女性的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['oʊnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

It	was	for	an	instant	only	,	because	she	withdrew	her	fingers	.
它	曾是	为了	一个	立即的	仅有的	,	因为	她	退出	她	手指	.

那只是一瞬间，因为她缩回了手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,

Then	she	caught	up	an	apple	from	the	dish	she	had	brought	in	,
然后	她	捕捉	向上	一个	苹果	从	这	盘子	她	有	带来	在	,

然后她从带来的盘子里拿起一个苹果。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	tossed	it	to	him	.
和	抛掷	它	到	他	.

然后把它扔给了他。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	a	good	boy	,	"	she	said	.
"	为了	一个	好的	男生	,	"	她	说	.

"为了奖励一个好孩子，"她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	have	been	a	good	boy	,	haven't	you	?	"
"	你	有	到过	一个	好的	男生	,	还没有	你	?	"

你真是个乖孩子，对吧？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['tʃiːfli] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "

"	I	think	so	,	chiefly	by	remembering	a	good	girl	.	"
"	我	思考	所以	,	主要	经过	记住	一个	好的	女孩	.	"

"我想是这样，主要是因为人们会想起一个好女孩。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mplɪmənt] — [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	That's	a	pretty	compliment	—	meant	for	me	?	"
"	那就是	一个	漂亮的	赞扬	—	意思是	为了	我	?	"

“这真是莫大的赞美——是说给我的吗？”

" [jes] , [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	meant	for	you	.
"	是的	,	意思是	为了	你	.

“是的，是为你准备的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

I	think	you	understand	me	better	than	anyone	else	.
我	思考	你	理解	我	更好的	比	任何人	别的	.

我觉得你比任何人都更了解我。

" [hi:; hi] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['rɪŋk(ə)l] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] , [ɪn'kredʒələs] [smaɪl]

"	He	noticed	her	forehead	wrinkle	slightly	,	and	a	faint	,	incredulous	smile
"	他	注意到	她	前额	皱纹	轻微地	,	和	一个	头晕的	,	难以置信	微笑

[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

come	to	her	lips	.
来	到	她	嘴唇	.

他注意到她的额头微微皱起，嘴角浮现出一丝难以置信的微笑。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , ['kɑ:rnæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

"	I	shouldn't	think	I	understand	you	,	Carnac	,	"	she	said	,	over	her	shoulder	,
"	我	不应该	思考	我	理解	你	,	卡纳克	,	"	她	说	,	超过	她	肩膀	,

“我不应该认为我理解你，卡纳克，”她头也不回地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

as	she	arranged	dishes	on	the	sideboard	.
作为	她	安排	菜肴	在	这	餐边柜	.

她一边在餐具柜上摆放餐具。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] .

"	I	shouldn't	think	I	know	you	well	.
"	我	不应该	思考	我	知道	你	出色地	.

“我不应该认为我很了解你。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

There's	no	Book	of	Revelations	of	your	life	except	in	your	face	.
有	不	书	的	启示录	的	你的	生活	除了	在	你的	脸	.

你人生的启示录就在你的眼前。

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [fʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	suddenly	turned	full	on	him	,	and	held	his	eyes	.
"	她	突然	转向	满的	在	他	,	和	握住	他的	眼睛	.

她突然转过身来，直视着他的眼睛。

" ['kɑ:rnæk] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] ['ɑ:nɪst] .

"	Carnac	,	I	think	your	face	looks	honest	.
"	卡纳克	,	我	思考	你的	脸	看起来	诚实的	.

“卡纳克，我觉得你的脸看起来很诚实。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp] ,

I've	always	thought	so	,	and	yet	I	think	you're	something	of	a	scamp	,
我已经	总是	想法	所以	,	和	然而	我	思考	你是	某物	的	一个	恶棍	,

我一直都这么认为，但我觉得你有点像个小淘气。

[ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] .

a	rogue	and	a	thief	.
一个	流氓	和	一个	贼	.

一个流氓和一个窃贼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [θruː] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['slaɪtli]
" There was determination at her lips , through which , though only slightly
" 那里 曾是 决心 在 她 嘴唇 , 通过 哪个 , 尽管 仅有的 轻微地
[ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] ,
apart , her beautiful teeth ,
除 , 她 美丽的 牙齿 ,

她的嘴唇微微张开，露出一口美丽的牙齿，

[soʊ] [streɪt] , [soʊ]['regjələr] , [ʃoʊd] .
so straight , so regular , showed .
所以 直的 , 所以 常规的 , 显示 .

如此笔直，如此规整，显而易见。

" [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [fer] .
" You don't play fair .
" 你 不 玩 公平的 .

你不按常理出牌。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [jʊr; jər] [frend] [jʊr; jər] ['trʌblz] ?
What's the good of having a friend if you don't tell your friend your troubles ?
是什么 这 好的 的 拥有 一个 朋友 如果 你 不 告诉 你的 朋友 你的 麻烦 ?

如果你不向朋友倾诉你的烦恼，那拥有朋友有什么用呢?

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'loʊn] .
And you've been in trouble , Carnac , and you're fighting it through alone .
和 你已经 到过 在 麻烦 , 卡纳克 , 和 你是 斗争 它 通过 独自的 .

卡纳克，你遇到了麻烦，而且你只能独自一人苦苦挣扎。

[ɪz] [ðæt] [waɪz] ?
Is that wise ?
是 那 明智的 ?

这样做明智吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][bæd][mæn] , [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] — [ɪf] [ðeə(r)] [bəuθ]['klevər]
You ought to tell some bad man , or some good woman — if they're both clever
你 应该 到 告诉 一些 坏的 男人 , 或者 一些 好的 女士 — 如果 它们是 两个都 聪明的
— [wɒts] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] .
— what's vexing you .
— 是什么 令人恼火 你 .

你应该告诉某个坏男人，或者某个好女人——如果他们都足够聪明的话——是什么让你烦恼。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][bæd]['klevər][mæn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" You see the bad clever man would probably think out something that would have
" 你 看 这 坏的 聪明的 男人 会 大概 思考 出去 某物 那 会 有
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['klevər] ['wʊmən] .
the same effect as the good clever woman .
这 相同的 影响 作为 这 好的 聪明的 女士 .

"你看，一个聪明的坏男人可能会想出一些办法，达到和聪明的女人一样的效果。"

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] - [diː] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [help]
They never would think out the same thing , but each ' d think out what would help
他们 绝不 会 思考 出去 这 相同的 事物 , 但 每个 - d 思考 出去 什么 会 帮助
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

他们永远不会想到同一件事，但他们都会思考什么对你有帮助。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [sed] [aɪm][ə; eɪ][bæd]['klevər][mæn] .
" But you've just said I'm a bad clever man .
" 但 你已经 只是 说 我是 一个 坏的 聪明的 男人 .

但你刚才却说我是个聪明绝顶却很愚蠢的人。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][wɜːrk][aʊt][maɪ][oʊn] ['trʌb(ə)l] ? "
Why shouldn't I work out my own trouble ? "
为什么 不应该 我 工作 出去 我的 自己的 麻烦 ? "

我为什么不能自己解决问题?

" [oʊ] , [jʊə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] .
" Oh , you're bad enough , " she answered , " but you're not clever enough .
" 哦 , 你是 坏的 足够的 , " 她 回答 , " 但 你是 不是 聪明的 足够的 .

"哦，你已经够坏了，"她回答说，"但你还不够聪明。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He smiled grimly .
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðoʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] .
" I'm not sure though about the woman .
" 我是 不是 当然 尽管 关于 这 女士 .

"但我对那个女人不太了解。"

[pər'hæps] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['klevər] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf]
Perhaps I'll tell the good clever woman some day and let her help me , if
也许 患病的 告诉 这 好的 聪明的 女士 一些 天 和 让 她 帮助 我 , 如果
[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
she can .
她 能 .

也许有一天我会告诉那位善良聪慧的女士，如果她能帮帮我的话。

[bʌt; bət][aɪ'd][wɔːrn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] . "
But I'd warn her it won't be easy . "
但 ID 警告 她 它 惯于 是 简单的 . "

但我会提醒她，这并不容易。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
" Then there's another woman in it !
" 然后 有 其他 女士 在 它 !

"然后里面还有另一个女人！"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
He could not let her know the truth ,
他 可以 不是 让 她 知道 这 真相 ,

他不能让她知道真相。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
yet he was sure she would come to know it one way or another .
然而 他 曾是 当然 她 会 来 到 知道 它 一 方式 或者 其他 .

但他确信她迟早会知道这件事。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
At that moment she leaned over the table and stretched a hand to arrange
在 那 片刻 她 倾斜 超过 这 桌子 和 拉伸 一个 手 到 安排
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这时，她俯身越过桌子，伸出手去整理什么东西。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɔɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪnz] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

The	perfection	of	her	poise	,	the	beauty	of	her	lines	,	the	charm	of
这	完美	的	她	沉着	,	这	美丽	的	她	线条	,	这	魅力	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːzd] ['kɑːrnæk] ,

her	face	seized	Carnac	,
她	脸	查获	卡纳克	,

她完美的仪态、优美的线条和迷人的容颜深深吸引了卡纳克。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	,	with	an	impulse	,	he	ran	his	arm	around	her	waist	.
和	,	和	一个	冲动	,	他	跑	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他一时冲动，将手臂环住了她的腰。

" ['juːniːə] — ['juːniːə] !

"	Junia	—	Junia	!
"	朱尼亚	—	朱尼亚	!

"朱尼亚——朱尼亚!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ræʃ] , [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] .

"	he	said	in	a	voice	of	rash	,	warm	feeling	.
"	他	说	在	一个	嗓音	的	皮疹	,	温暖的	感觉	.

"他用一种急切而热情的语气说道。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːrd] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

She	was	like	a	wild	bird	caught	in	its	flight	.
她	曾是	喜欢	一个	荒野	鸟	捕捉	在	它是	航班	.

她就像一只被困在飞行途中的野鸟。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

A	sudden	stillness	held	her	,	and	then	she	turned	her	head	towards	him	,
一个	突然	寂静	握住	她	,	和	然后	她	转向	她	头	向	他	,

她突然静止不动，然后转头看向他。

[səb'duːd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

subdued	inquiry	in	her	eyes	.
低沉的	询问	在	她	眼睛	.

她眼中流露出一丝不易察觉的疑问。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

For	a	moment	only	she	looked	—	and	then	she	said	:
为了	一个	片刻	仅有的	她	看起来	—	和	然后	她	说	:

她只看了一眼，然后说道：

" [teɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ə'weɪ] , [pliːz] .

"	Take	your	arm	away	,	please	.
"	拿	你的	手臂	离开	,	请	.

请把你的胳膊拿开。

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [broʊk]

"	The	conviction	that	he	ought	not	to	make	any	sign	of	love	to	her	broke
"	这	定罪	那	他	应该	不是	到	制作	任何	符号	的	爱	到	她	打破

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

his	sudden	passion	.
他的	突然	热情	.

"他认为自己不应该向她表达任何爱意，这种想法打断了他突然燃起的激情。"

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə'ʃeɪmd] , [jet] [dɪ'faɪənt] , [rɪ'bjuːkt] , [jet] [rɪ'beljəs] .

He	drew	back	ashamed	,	yet	defiant	,	rebuked	,	yet	rebellious	.
他	画	后退	羞愧	,	然而	桀骜不驯	,	责备	,	然而	叛逆的	.

他羞愧地退缩了，却又充满不屈；他受到责备，却又桀骜不驯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	like	a	challenge	to	her	.
它	曾是	喜欢	一个	挑战	到	她	.

对她来说，这就像是一场挑战。

[ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	sarcastic	smile	crossed	her	lips	.
一个	讽刺的	微笑	交叉	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一抹嘲讽的微笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɑːrnæk] !

"	What	a	creature	of	impulses	you	are	,	Carnac	!
"	什么	一个	生物	的	冲动	你	是	,	卡纳克	!

"卡纳克，你真是个冲动的生物啊！"

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ['dɛnzəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [flʌŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz]

When	we	were	children	the	day	you	saved	Denzil	years	ago	you	flung	your	arms
什么时候	我们	是	孩子们	这	天	你	已保存	丹泽尔	年	前	你	扔	你的	武器

[ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

around	me	and	kissed	me	.
大约	我	和	亲吻	我	.

多年前，我们还是孩子的时候，你救了丹泽尔，你一把抱住我，吻了我。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .

I	didn't	understand	anything	then	,	and	what's	more	I	don't	think	you	did	.
我	没有	理解	任何事物	然后	,	和	是什么	更多的	我	不	思考	你	做过	.

当时我什么都没听懂，而且我觉得你也没听懂。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['hæzərdəs] [bɔɪ] ,

You	were	a	wilful	,	hazardous	boy	,
你	是	一个	故意	,	危险	男生	,

你曾是一个任性、危险的男孩，

[ænd; ənd] [went] [jʊr; jər] [wei] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	went	your	way	taking	the	flowers	in	the	garden	that	didn't	belong	to	you	.
和	去	你的	方式	采取	这	花朵	在	这	花园	那	没有	属于	到	你	.

然后你带着花园里不属于你的花朵离开了。

[jet] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]

Yet	after	all	these	years	,	with	an	impulse	behind	which	there	is	nothing	—	nothing
然而	后	全部	这些	年	,	和	一个	冲动	在后面	哪个	那里	是	没有什么	—	没有什么

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然而这么多年过去了，却依然怀着一种毫无根据的冲动——真的什么都没有。

[juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .

you	repeat	that	incident	.
你	重复	那	事件	.

你重蹈覆辙。

" ['sʌd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

"	Suddenly	passion	seemed	to	possess	her	.
"	突然	热情	似乎	到	具有	她	.

"突然间，她似乎被激情所支配。"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] !

"	How	dare	you	trifle	with	things	that	mean	so	much	!
"	如何	敢	你	琐事	和	事物	那	意思是	所以	很多	!

"你竟敢如此轻视如此重要的东西！"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] ?

Have	**you**	**learned**	**nothing**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**?**
有	你	学习	没有什么	自从	我	锯	你	最后的	?

自上次见面以来，你难道什么都没学到吗?

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['kɑːrnæk] ?

Can	**nothing**	**teach**	**you**	**,**	**Carnac**	**?**
能	没有什么	教	你	,	卡纳克	?

卡纳克，难道没有什么能教会你吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiˈ][bɪg][pɑːrt] ?

Can	**you**	**not**	**learn**	**how**	**to**	**play**	**the**	**big**	**part**	**?**
能	你	不是	学习	如何	到	玩	这	大的	部分	?

你难道学不会如何扮演重要角色吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [groʊn] [ʌp] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ?

If	**you**	**weren't**	**grown**	**up**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**would**	**do**	**?**
如果	你	不是	生长	向上	,	做	你	知道	什么	我	会	做	?

如果你还没长大，你知道我会做什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡纳克的愚行，第二卷。(Carnac's Folly, Volume 2.)
第2/2页

[aɪ] [wʊd] [slæp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['θɔːtləs] , ['hoʊpləs] [bɔɪ] .
I **would** **slap** **the** **face** **of** **an** **insolent** **,** **thoughtless** **,** **hopeless** **boy** **.**
我 会 拍击 这 脸 的 一个 傲慢的 , 轻率 , 绝望 男生 .

我会狠狠扇那些傲慢无礼、没脑子、无可救药的男孩的耳光。

" [ðen] [hɜːr; hər] ['tempər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] .
" **Then** **her** **temper** **seemed** **to** **pass** **.**
" 然后 她 脾气 似乎 到 经过 .

"然后她的脾气似乎就消了。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She **caught** **up** **an** **apple** **again** **and** **thrust** **it** **into** **his** **hand** **.**
她 捕捉 向上 一个 苹果 再次 和 推力 它 进入 他的 手 .

她又捡起一个苹果，塞到他手里。

" [goʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ðæt] , ['ædəm] .
" **Go** **and** **eat** **that** **,** **Adam** **.**
" 去 和 吃 那 , 亚当 .

"去吃吧，亚当。"

[pər'hæps] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] .
Perhaps **it'll** **make** **you** **wise** **like** **the** **old** **Adam** **.**
也许 它将 制作 你 明智的 喜欢 这 老的 亚当 .

或许它会让你像古亚当一样睿智。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
He **put** **his** **faults** **upon** **a** **woman** **.** **"**
他 放 他的 故障 之上 一个 女士 . "

他把自己的过错归咎于一个女人。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **said** **Carnac** **.**
" 所以 做 我 , " 说 卡纳克 .

"我也是，"卡纳克说。

" [soʊ] [duː] [aɪ] . "
" **So** **do** **I** **.** **"**
" 所以 做 我 . "

"我也是。"

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **That's** **what** **you** **would** **do** **,** **but** **you** **mustn't** **play** **that** **sort** **of** **game** **with** **a**
" 那就是 什么 你 会 做 , 但 你 不得 玩 那 种类 的 游戏 和 一个
[gʊd] ['wʊmən] .
good **woman** **.**
好的 女士 .

"你会这么做，但你不能对一个好女人玩这种游戏。"

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **She** **burst** **out** **laughing** **.**
" 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] !
" **For** **a** **man** **you're** **a** **precious** **fool** **!**
" 为了 一个 男人 你是 一个 宝贵的 傻子 !

"你作为一个男人，真是个可爱的傻瓜！"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	don't	think	I	want	to	see	you	again	.
我	不	思考	我	想	到	看	你	再次	.

我不想再见到你。

[juː; jʊ][dəunt] [ɪm'pruːv] .

You	don't	improve	.
你	不	提升	.

你没有进步。

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['ɪmpʌlsɪz] .

You're	full	of	horrid	impulses	.
你是	满的	的	可怕的	冲动	.

你充满了可怕的冲动。

" [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

"	Her	indignation	came	back	.
"	她	愤慨	来了	后退	.

她的愤慨之情再次涌上心头。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][ɑːrm][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ! "

"	How	dare	you	put	your	arm	around	me	!	"
"	如何	敢	你	放	你的	手臂	大约	我	!	"

你竟敢搂着我!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

"	It	was	the	impulse	of	my	heart	.
"	它	曾是	这	冲动	的	我的	心	.

"这是我内心的冲动。"

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔːr] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] .

I	can	say	no	more	;	if	I	could	I	would	.
我	能	说	不	更多的	;	如果	我	可以	我	会	.

我无话可说了；如果可以，我一定会说的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] .

There's	something	I	should	like	to	tell	you	,	but	I	mustn't	.
有	某物	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	但	我	不得	.

我有一件事想告诉你，但我不能说。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['æp(ə)l] [daʊn] .

"	He	put	the	apple	down	.
"	他	放	这	苹果	向下	.

他把苹果放下了。

" [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , [ðə; ði][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [gɔːn]

"	About	the	other	woman	,	I	suppose	,	"	she	said	coldly	,	the	hot	indignation	gone
"	关于	这	其他	女士	,	我	认为	,	"	她	说	冷冷地	,	这	热的	愤慨	已消失

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

"我想，是关于那个女人吧。"她冷冷地说，刚才的愤怒已经消失殆尽。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

He	looked	her	steadfastly	in	the	eyes	.
他	看起来	她	坚定不移	在	这	眼睛	.

他目光坚定地注视着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] — "

"	If	you	won't	trust	me	—	if	you	won't	trust	me	—	"
"	如果	你	惯于	相信	我	—	如果	你	惯于	相信	我	—	"

"如果你不信任我——如果你不信任我——"

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I've	always	trusted	you	,	"	she	replied	,	"	but	I	don't	trust	you	now	.
"	我已经	总是	可信	你	,	"	她	回复	,	"	但	我	不	相信	你	现在	.

“我一直都很信任你，”她回答说，“但我现在不信任你了。”

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [heɪts] [kən'dʌkt] [laɪk] [jɔːrz] ?

Don't	you	understand	that	a	good	girl	hates	conduct	like	yours	?
不	你	理解	那	一个	好的	女孩	讨厌	执行	喜欢	你的	?

你难道不明白，一个好女孩最讨厌你这样的行为吗?

" ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Suddenly	with	anger	he	turned	upon	her	.
"	突然	和	愤怒	他	转向	之上	她	.

“他突然怒火中烧，转身看向她。”

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	I	understand	everything	,	but	you	don't	understand	.
"	是的	,	我	理解	一切	,	但	你	不	理解	.

“是的，我什么都明白，但你不明白。”

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [its] [best]

Why	won't	you	believe	that	the	reason	I	won't	tell	you	my	trouble	is	that	it's	best
为什么	惯于	你	相信	那	这	原因	我	惯于	告诉	你	我的	麻烦	是	那	它是	最好的

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [noʊ] ?

you	shouldn't	know	?
你	不应该	知道	?

为什么你不相信我不告诉你我的烦恼是因为最好你不要知道?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [laɪf] ;

You're	a	young	girl	;	you	don't	know	life	;
你是	一个	年轻的	女孩	;	你	不	知道	生活	;

你还是个年轻女孩，你不懂生活;

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ðɪ] ['suːɪdʒ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

you	haven't	seen	it	as	I've	seen	it	—	in	the	sewage	,	in	the	ditch	,
你	还没有	已见	它	作为	我已经	已见	它	—	在	这	污水	,	在	这	沟	,

你没像我一样见过它——在污水里，在沟渠里。

[ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːg] .

on	the	road	,	on	the	mountain	and	in	the	bog	.
在	这	路	,	在	这	山	和	在	这	沼泽	.

在公路上，在山上，在沼泽里。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frend] [huː] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [ðə; ðɪ][rest]

I	want	you	to	keep	faith	with	your	old	friend	who	doesn't	care	what	the	rest
我	想	你	到	保持	信仰	和	你的	老的	朋友	WHO	不	关心	什么	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [θɪŋks] ,

of	the	world	thinks	,
的	这	世界	思考	,

我希望你不要辜负你那位不在乎世人看法的老朋友。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

but	who	wants	your	confidence	.
但	WHO	想要	你的	信心	.

但谁又想要你的自信呢?

[trʌst] [ˌem 'iː] — [dəunt] [kən'dem] [ˌem 'iː] .

Trust	me	—	don't	condemn	me	.
相信	我	—	不	谴责	我	.

相信我，不要谴责我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑːntən] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**haven't**	**been**	**wanton**	**.**
相信	我	,	我	还没有	到过	放肆	.

相信我，我并没有放荡不羁。

[wəʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Won't	**you**	**trust**	**me**	**?**
惯于	你	相信	我	?

你难道不相信我吗?

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːgətɪzəm][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər] .

"	**The**	**spirit**	**of**	**egotism**	**was**	**alive**	**in**	**her**	**.**
"	这	精神	的	自负	曾是	活	在	她	.

"她身上充满了自负的气息。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .

She	**knew**	**how**	**much**	**she**	**had**	**denied**	**herself**	**in**	**the**	**past**	**months**	**.**
她	知道	如何	很多	她	有	否认	她自己	在	这	过去的	几个月	.

她知道过去几个月里自己亏待了自己多少。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['ɪndʒərd][praɪd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

She	**did**	**not**	**know**	**whether**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**but**	**injured**	**pride**	**tortured**	**her**	**.**
她	做过	不是	知道	无论	她	喜爱	他	,	但	受伤	自豪	受折磨	她	.

她不知道自己是否爱他，但受伤的自尊心让她备受煎熬。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][ɪn][spɔːrts][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [graʊnd] [noʊ]

Except	**in**	**a**	**dance**	**and**	**in**	**sports**	**at**	**a**	**picnic**	**or**	**recreation**	**-**	**ground**	**no**
除了	在	一个	舞蹈	和	在	运动的	在	一个	野餐	或者	娱乐	-	地面	不

[mæn][hæd; həd]['evər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

man	**had**	**ever**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**.**
男人	有	曾经	放	他的	武器	大约	她	.

除了在跳舞、运动、野餐或运动场上之外，从来没有男人搂过她。

[noʊ][mæn] [ɪk'sept] ['kɑːrnæk] ,

No	**man**	**except**	**Carnac**	**,**
不	男人	除了	卡纳克	,

除了卡纳克之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔː] ['skɪnləs] [fleʃ] .

and	**that**	**he**	**had**	**done**	**it**	**was**	**like**	**a**	**lash**	**upon**	**the**	**raw**	**skinless**	**flesh**	**.**
和	那	他	有	完毕	它	曾是	喜欢	一个	睫毛	之上	这	生的	无皮	肉	.

而他所做的一切，就像鞭子抽打在赤裸裸的、没有皮肤的血肉上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɑːrnæk] ,

If	**she**	**had**	**been**	**asked**	**by**	**the**	**Almighty**	**whether**	**she**	**loved**	**Carnac**	**,**
如果	她	有	到过	问	经过	这	全能者	无论	她	喜爱	卡纳克	,

如果上帝问她是否爱卡纳克，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

she	**would**	**have**	**said**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
她	会	有	说	她	做过	不是	知道	.

她会说她不知道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

This	**was**	**not**	**a**	**matter**	**of**	**love**	**;**	**but**	**of**	**womanhood**	**,**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**,**
这	曾是	不是	一个	事情	的	爱	;	但	的	女性	,	的	自己	-	尊重	,

这不是爱情问题，而是女性尊严和自尊的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['kænɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
of **the** **pride** **of** **one** **who** **cannot** **ask** **for** **herself** **what** **she** **wants** **in** **the** **field**
的 这 自豪 的 一 WHO 不能 问 为了 她自己 什么 她 想要 在 这 场地
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of **love** **,**
的 爱 ,

那是一种在爱情领域里不敢为自己争取想要的东西的骄傲。

[huː] [mʌst; məst][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn] .
who **must** **wait** **to** **be** **wooed** **and** **won** **.**
WHO 必须 等待 到 是 追求 和 韩元 .

必须等待被追求和赢得。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['proʊtest] .
" **You** **don't** **think** **I'm** **straight** **,** **"** **he** **said** **in** **protest** **.**
" 你 不 思考 我是 直的 , " 他 说 在 反对 .

“你不认为我是异性恋，”他抗议道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][noʊ] [gʊd] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frɔːd] .
" **You** **think** **I'm** **no** **good** **,** **that** **I'm** **a** **fraud** **.**
" 你 思考 我是 不 好的 , 那 我是 一个 欺诈罪 .

“你认为我一无是处，是个骗子。”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] .
You're **wrong** **.**
你是 错误的 .

你错了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
Believe **me** **,** **that** **is** **the** **truth** **.**
相信 我 , 那 是 这 真相 .

相信我，这是事实。

" [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **He** **came** **closer** **up** **to** **her** **.**
" 他 来了 更近 向上 到 她 .

他走近了她。

" ['juːniːə] , [ɪf] [juːl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
" **Junia** **,** **if** **you'll** **stand** **by** **me** **,** **I'm** **sure** **I'll** **come** **out** **right** **.**
" 朱尼亚 , 如果 你会 站立 经过 我 , 我是 当然 患病的 来 出去 正确的 .

“朱尼亚，如果你支持我，我相信我一定能渡过难关。”

[aɪv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌn'tæŋgl] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'tæŋgəld] ,
I've **been** **caught** **in** **a** **mesh** **I** **can't** **untangle** **yet** **,** **but** **it** **can** **be** **untangled** **,**
我已经 到过 捕捉 在 一个 网 我 不能 解开 然而 , 但 它 能 是 解开 ,

我被困在一张无法解开的网里，但它是可以解开的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .
and **when** **it** **is** **,** **you** **shall** **know** **everything** **,** **because** **then** **you'll** **understand** **.**
和 什么时候 它 是 , 你 将 知道 一切 , 因为 然后 你会 理解 .

当那一天到来时，你就会明白一切，因为那时你就会明白一切。

[aɪ][kæn; kən] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
I **can** **free** **myself** **from** **the** **tangle** **,**
我 能 自由的 我 从 这 纠纷 ,

我可以挣脱束缚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [nɑːt][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bɪ'liːv] .
but **it** **could** **never** **be** **explained** **—** **not** **so** **the** **world** **would** **believe** **.**
但 它 可以 绝不 是 解释 — 不是 所以 这 世界 会 相信 .

但这永远无法解释——至少世人不会相信。

[aɪ] ['hævnt] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	haven't	trifled	with	you	.
我	还没有	琐碎	和	你	.

我没有轻视你。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ,

I	would	believe	in	you	even	if	I	saw	,	or	thought	I	saw	,
我	会	相信	在	你	甚至	如果	我	锯	,	或者	想法	我	锯	,

即使我亲眼所见，或者以为亲眼所见，我也会相信你。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn] [juː; jʊ] .

the	signs	of	wrong	in	you	.
这	标志	的	错误的	在	你	.

你身上出现的错误迹象。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

I	would	know	that	at	heart	you	were	good	.
我	会	知道	那	在	心	你	是	好的	.

我知道你本质上是个好人。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [læst] [jɪr] [aɪ] [steɪkt] [ɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,

I	put	my	faith	in	you	long	ago	—	last	year	I	staked	all	on	your	friendship	,
我	放	我的	信仰	在	你	长的	前	—	最后的	年	我	已抵押	全部	在	你的	友谊	,

我很久以前就信任你了——去年我把一切都押在了我们的友谊上，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [di'siːvd] .

and	I	haven't	been	deceived	.
和	我	还没有	到过	受骗	.

我没有被欺骗。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	smiled	at	her	,	his	soul	in	his	eyes	.
"	他	微笑	在	她	,	他的	灵魂	在	他的	眼睛	.

他朝她微笑，眼神里充满了爱意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	truth	in	his	smile	,	and	she	realized	it	.
那里	曾是	真相	在	他的	微笑	,	和	她	已实现	它	.

他的笑容里带着真诚，她明白了这一点。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

After	a	moment	,	she	put	out	a	hand	and	pushed	him	gently	from	her
后	一个	片刻	,	她	放	出去	一个	手	和	推动	他	轻轻地	从	她

.

:

.

过了一会儿，她伸出手轻轻地把他推开了。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['kɑːrnæk] , [pliːz] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Go	away	,	Carnac	,	please	—	now	,	"	she	said	softly	.
"	去	离开	,	卡纳克	,	请	—	现在	,	"	她	说	轻轻	.

“卡纳克，请你离开——现在就走，”她轻声说道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	moment	afterwards	he	was	gone	.
一个	片刻	然后	他	曾是	已消失	.

片刻之后，他就消失了。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

JOHN	GRIER	MAKES	A	JOURNEY
约翰	格里尔	制作	一个	旅行

约翰·格里尔踏上旅程

[dʒɑ:n]['graɪɚz, 'gri:rz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['bi:tn] [ɔ:l][pæst]['rekərdz] .

John	Grier's	business	had	beaten	all	past	records	.
约翰	格里尔的	商业	有	被打败	全部	过去的	记录	.

约翰·格里尔的生意打破了以往所有记录。

- [wʌz; wəz] ['evriwer] : [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪlz] , [ɪn][ðə; ði]['lʌmbər] - [ja:dz] ,

Tarboe	was	everywhere	:	on	the	river	,	in	the	saw	-	mills	,	in	the	lumber	-	yards	,
-	曾是	到处	:	在	这	河	,	在	这	锯	-	磨坊	,	在	这	木材	-	码	,

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

in	the	office	.
在	这	办公室	.

塔博无处不在：在河边，在锯木厂，在木材场，在办公室。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Health	and	strength	and	goodwill	were	with	him	,
健康	和	力量	和	善意	是	和	他	,

他身体健康，精力充沛，心情愉快。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l][men][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər] - [wɜ:rld] .

and	he	had	the	confidence	of	all	men	in	the	lumber	-	world	.
和	他	有	这	信心	的	全部	男人	在	这	木材	-	世界	.

他赢得了整个木材界所有人的信任。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r] ,

It	was	rumoured	that	he	was	a	partner	of	John	Grier	,
它	曾是	传闻	那	他	曾是	一个	伙伴	的	约翰	格里尔	,

有传言说他是约翰·格里尔的合伙人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	it	was	a	good	thing	for	him	as	well	as	for	the	business	.
和	它	曾是	一个	好的	事物	为了	他	作为	出色地	作为	为了	这	商业	.

这对他本人和公司来说都是一件好事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rtnər] , [haʊ'evər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['sæləri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊnəs]

He	was	no	partner	,	however	;	he	was	on	a	salary	with	a	bonus
他	曾是	不	伙伴	,	然而	;	他	曾是	在	一个	薪水	和	一个	奖金

[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ;

percentage	of	the	profits	;
百分比	的	这	利润	;

但他并非合伙人；他领取的是固定工资，外加利润分成；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] .

but	that	increased	his	vigour	.
但	那	增加	他的	活力	.

但这反而增强了他的活力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][taɪmz] [wen] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækwʊdz] [laɪf] ;

There	were	times	when	he	longed	for	the	backwoods	life	;
那里	是	时代	什么时候	他	渴望	为了	这	偏远地区	生活	;

他有时也会怀念乡下的生活；

[wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɝ:z][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:nɪpər][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

when	the	smell	of	the	pines	and	the	firs	and	the	juniper	got	into	his
什么时候	这	闻	的	这	松树	和	这	杉树	和	这	杜松	得到	进入	他的

['nɒstrəlz] ;

nostrils	;
鼻孔	;

当松树、冷杉和杜松的香气进入他的鼻腔时；

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [men][æz; əz] [ðeɪ]

when	he	heard	,	in	imagination	,	the	shouts	of	the	river	-	men	as	they
什么时候	他	听到	,	在	想像力	,	这	喊叫	的	这	河	-	男人	作为	他们

[tʃɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] ,

chopped	down	the	trees	,
切碎	向下	这	树木	,

当他想象中听到河边工人砍伐树木时的叫喊声时，

[sɔ:d] [ðə; ði]['boʊlz]['ɪntu:]['stændərd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði][bɪg] ['tɪmbɚz] ['ɪntu:][ðə; ði]

sawed	the	boles	into	standard	lengths	,	and	plunged	the	big	timbers	into	the
锯	这	树干	进入	标准	长度	,	和	暴跌	这	大的	木材	进入	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

将树干锯成标准长度，然后将大木材插入溪流中。

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [meɪd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

or	round	the	fire	at	night	made	call	upon	the	spirit	of	recreation	.
或者	圆形的	这	火	在	夜晚	制成	称呼	之上	这	精神	的	娱乐	.

或者在夜晚围坐在篝火旁，召唤娱乐之神。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

In	imagination	,	he	felt	the	timbers	creaking	and	straining	under	his	feet	;
在	想像力	,	他	毛毡	这	木材	嘎吱作响	和	紧张	在下面	他的	脚	;

他仿佛能感觉到脚下的木头嘎吱作响、承受着压力；

[hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [su:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊks] [kə'bu:s] ; [hi:; hi][dræŋk]['beɪsnz][ʌv; əv] [ti:]

he	smelt	the	rich	soup	from	the	cook's	caboose	;	he	drank	basins	of	tea
他	冶炼	这	富有的	汤	从	这	库克的	车尾	;	他	喝	盆地	的	茶

[frʌm; frəm] [wel] - ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] ;

from	well	-	polished	metal	;
从	出色地	-	抛光	金属	;

他闻到了厨子车厢里飘出的浓郁汤香；他用锃亮的金属碗喝了一盆茶；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌgli] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði]['tævə:nz] ,

he	saw	the	ugly	rows	in	the	taverns	,
他	锯	这	丑陋的	行	在	这	酒馆	,

他看到了酒馆里丑陋的争吵，

[wer] [men] [let] [lu:s] [frʌm; frəm]['rɪvər]['du:ti][traɪd][tu:; tə] [rɪ'geɪn][sə'vɪliən][laɪf][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

where	men	let	loose	from	river	duty	tried	to	regain	civilian	life	by	means	of
在哪里	男人	让	松动的	从	河	责任	尝试	到	恢复	平民	生活	经过	方法	的

['lɪkər] [ænd; ənd][kɑ:rdz] ;

liquor	and	cards	;
酒	和	牌	;

那些从河上执勤中解脱出来的男人们试图通过喝酒和打牌来重拾平民生活；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ;

he	heard	the	stern	thud	of	a	hard	fist	against	a	piece	of	wood	;
他	听到	这	船尾	砰的一声	的	一个	难的	拳头	反对	一个	片	的	木头	;

他听到一声沉闷的重击声，像是拳头重重地砸在木头上；

[hi:; hi] [sɔ:] ['twenti] [men] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['twenti] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

he	saw	twenty	men	spring	upon	another	twenty	with	rage	in	their	faces	;
他	锯	二十	男人	春天	之上	其他	二十	和	愤怒	在	他们的	面孔	;

他看到二十个人怒气冲冲地扑向另外二十个人；

[hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌns] [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

he	saw	hundreds	of	men	arrived	in	civilization	once	again	striking	for	their	homes
他	锯	数百	的	男人	到达的	在	文明	一次	再次	引人注目	为了	他们的	房屋

[ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

and	loved	ones	,
和	喜爱	一个	,

他看到数百名男子重返文明世界，再次为了家园和亲人而奋起反抗。

['stɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

storming	with	life	.
暴风雨	和	生活	.

充满活力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] - ['buːtɪd] , ['kɔːrdəˌrɔɪd] ['rɪvər] - [mæn] ,

He	saw	the	door	flung	open	,	and	the	knee	-	booted	,	corduroyed	river	-	man	,
他	锯	这	门	扔	打开	,	和	这	膝盖	-	已启动	,	灯芯绒	河	-	男人	,

他看到门被猛地推开，一个穿着及膝长靴、灯芯绒裤子的河边工人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [red] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	red	sash	around	his	waist	and	gold	rings	in	his	ears	,
和	红色的	窗扇	大约	他的	腰部	和	金子	戒指	在	他的	耳朵	,

他腰间系着红色腰带，耳朵上戴着金耳环。

[siːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kɔːld] [waɪf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri]

seize	the	woman	he	called	wife	and	swing	her	to	him	with	a	hungry
抢占	这	女士	他	称为	妻子	和	摇摆	她	到	他	和	一个	饥饿的

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

抓住他称之为妻子的女人，带着饥渴的喜悦将她拉到自己身边；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] ['dʒentli] [hɪr] , [ɔːr] ['rʌfli] , [bʌt; bət] ['pleɪfəli] ,

he	saw	the	children	pushed	gently	here	,	or	roughly	,	but	playfully	,
他	锯	这	孩子们	推动	轻轻地	这里	,	或者	大致	,	但	嬉戏地	,

他看到孩子们被轻轻地推来推去，或者粗暴地推来推去，但都是嬉戏玩耍的样子。

[tɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'gen] ;

tossed	in	the	air	and	caught	again	;
抛掷	在	这	空气	和	捕捉	再次	;

抛向空中，然后又接住；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rʌf] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [laɪk]

but	he	also	saw	the	rough	spirits	of	the	river	march	into	their	homes	like
但	他	还	锯	这	粗糙的	烈酒	的	这	河	行进	进入	他们的	房屋	喜欢

['taɪərənts] [rɪ'tɜːrnd] ,

tyrants	returned	,
暴君	返回	,

但他还看到河中凶恶的精灵像暴君归来一样，浩浩荡荡地闯入他们的家园。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [nests] .

as	it	were	,	cursing	and	banging	their	way	back	to	their	rightful	nests	.
作为	它	是	,	咒骂	和	砰砰作响	他们的	方式	后退	到	他们的	正当的	巢穴	.

仿佛一路咒骂、一路撞击，回到了它们应有的巢穴。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] ,

Occasionally	he	would	wish	to	be	in	it	all	again	,
偶尔	他	会	希望	到	是	在	它	全部	再次	,

他偶尔会希望自己能再次身处其中。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] ,

out	in	the	wild	woods	and	on	the	river	and	in	the	shanty	,
出去	在	这	荒野	树林	和	在	这	河	和	在	这	棚屋	,

无论是在荒野的树林里、河边还是在简陋的小屋里，

[friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [fə'roʊʃəs] .

free	and	strong	and	friendly	and	a	bit	ferocious	.
自由的	和	强的	和	友好的	和	一个	少量	凶猛	.

自由、强壮、友善，还有点凶猛。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [laɪf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

All	he	had	known	of	the	backwoods	life	filled	his	veins	,	tortured	him	at
全部	他	有	已知	的	这	偏远地区	生活	已填	他的	静脉	,	受折磨	他	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他对偏远地区生活的了解充斥着他的血液，有时也折磨着他。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bəuθ] [wɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

From	the	day	that	both	wills	were	made	and	signed	,
从	这	天	那	两个都	遗嘱	是	制成	和	签名	,

从两份遗嘱订立并签署之日起，

[noʊ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɑːn]

no	word	had	been	spoken	concerning	them	between	him	and	John
不	单词	有	到过	说	有关	他们	之间	他	和	约翰

['greɪɚ, 'griːr] .

Grier	.
格里尔	.

他和约翰·格里尔之间从未谈及过这些事。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['greɪɚ, 'griːr] ; [sʌm; səm] ['siːkrət] ['tʃæritiz] ,

He	admired	certain	characteristics	of	John	Grier	;	some	secret	charities	,
他	钦佩	肯定	特征	的	约翰	格里尔	;	一些	秘密	慈善机构	,

[sʌm; səm] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

some	impulsive	generosity	,
一些	冲动	慷慨	,

他欣赏约翰·格里尔的某些特质：一些秘密的慈善行为，一些冲动的慷慨，

[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

some	signs	of	public	spirit	.
一些	标志	的	民众	精神	.

一些体现公众精神的迹象。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['wɔːtər] - [trɔːfs] [tuː; tə]

The	old	man	was	fond	of	animals	,	and	had	given	water	-	troughs	to
这	老的	男人	曾是	喜爱	的	动物	,	和	有	给定	水	-	水槽	到

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

这位老人喜爱动物，曾向镇上捐赠过水槽；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

and	his	own	horses	and	the	horses	he	used	in	the	woods	were	always
和	他的	自己的	马匹	和	这	马匹	他	用过的	在	这	树林	是	总是

[wel] [fed] .

well	fed	.
出色地美联储		.

他自己的马和他在林子里用的马总是吃得很好。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

Also	,	in	all	his	arrangements	for	the	woods	,	he	was	generous	.
还	,	在	全部	他的	安排	为了	这	树林	,	他	曾是	慷慨的	.

此外，他在对林地的一切安排上都非常慷慨。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [wel] .

He	believed	in	feeding	his	men	well	.
他	相信	在	喂养	他的	男人	出色地	.

他相信要好好管饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [fuːd] — [biːnz] , [pəˈtetoz] , [ˈpiːz] , [ˈlentəlz] , [pɔːrk][ɪn] [ˈbærəlz] - [ˈsɔːltɪd][pɔːrk] ;

It	was	rough	food	—	beans	,	potatoes	,	peas	,	lentils	,	pork	in	barrels	-	salted	pork	;
它	曾是	粗糙的	食物	—	豆子	,	土豆	,	豌豆	,	扁豆	,	猪肉	在	桶	-	咸的	猪肉	;

食物很粗糙——豆子、土豆、豌豆、扁豆、桶装猪肉——咸猪肉;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [rɪtʃ] [suːp] , [pɔːrk] [wel] [bɔɪld] [ænd; ənd][fraɪd] ,

but	there	was	bread	of	the	best	,	rich	soup	,	pork	well	boiled	and	fried	,
但	那里	曾是	面包	的	这	最好的	,	富有的	汤	,	猪肉	出色地	煮沸	和	油煎	,

但有最好的面包、浓郁的汤、煮熟和煎熟的猪肉，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tiː] , [ˈfreʃli] [meɪd] .

with	good	tea	,	freshly	made	.
和	好的	茶	,	新鲜的	制成	.

配上新鲜冲泡的好茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [fer] , [ænd; ənd][men] [θroʊv] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	the	regular	fare	,	and	men	throve	on	it	.
这	曾是	这	常规的	票价	,	和	男人	茁壮成长	在	它	.

这是常见的食物，男人们都很喜欢吃。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈʃɔːrtli] ['æftər - [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	however	,	shortly	after	Carnac's	return	home	,	there	came	a	change	in	the
一	天	,	然而	,	不久	后	-	返回	家	,	那里	来了	一个	改变	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

然而，卡纳克回到家后不久的一天，情况发生了变化。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['bædli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]

Things	had	been	going	badly	for	a	couple	of	days	and	the	old	man
事物	有	到过	去	糟糕	为了	一个	夫妻	的	天	和	这	老的	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

had	been	seriously	overworked	.
有	到过	严重地	过度劳累	.

这几天情况一直不太好，老人也过度劳累了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] - ,

He	had	not	listened	to	the	warnings	of	Tarboe	,
他	有	不是	听着	到	这	警告	的	-	,

他没有听从塔博的警告。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][hɪnts] [θroʊn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['pʌnɪʃt] [fɪ'ziːk] .

or	to	the	hints	thrown	out	by	his	own	punished	physique	.
或者	到	这	提示	抛掷	出去	经过	他的	自己的	受到惩罚	体质	.

或者说，是他饱受摧残的身体所散发出的暗示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪnts] .

He	was	not	a	man	to	take	hints	.
他	曾是	不是	一个	男人	到	拿	提示	.

他不是个能领会暗示的人。

['evriθɪŋ] [ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz][laɪf] [raʊzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Everything	that	vexed	his	life	roused	opposition	.
一切	那	烦恼	他的	生活	唤醒	反对	.

生活中所有令他烦恼的事情都会激起他的反对。

[ðɪs] - [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['sʌfər] , [ɪf][ðə; ði]

This	Tarboe	knew	,	but	he	also	knew	that	the	business	must	suffer	,	if	the
这	-	知道	,	但	他	还	知道	那	这	商业	必须	遭受	,	如果	这

[oʊld][mæn] ['sʌfərd] .

old	man	suffered	.
老的	男人	遭受	.

塔博知道这一点，但他同时也知道，如果老人受苦，生意也必然会受到影响。

[wen] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][maɪnd]

When	John	Grier	left	the	office	it	was	with	head	bowed	and	mind
什么时候	约翰	格里尔	左边	这	办公室	它	曾是	和	头	鞠躬	和	头脑

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

约翰·格里尔离开办公室时，低着头，心情沮丧。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Nothing	had	happened	to	cause	him	grave	anxiety	,	yet	he	had	been
没有什么	有	发生	到	原因	他	严重	焦虑	,	然而	他	有	到过

[bɪ'loʊ] [pɑːr][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

below	par	for	several	hours	.
以下	帕	为了	一些	小时	.

虽然没有发生任何令他极度焦虑的事情，但他却连续几个小时状态不佳。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ?

Why	was	he	working	so	hard	?
为什么	曾是	他	在职的	所以	难的	?

他为什么这么努力工作?

[waɪ] [wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ?

Why	was	life	to	him	such	a	concentration	?
为什么	曾是	生活	到	他	这样的	一个	专注	?

为什么他觉得生活如此重要?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [mɔːr] ['paʊər] ?

Why	did	he	seek	for	more	money	and	to	get	more	power	?
为什么	做过	他	寻找	为了	更多的	钱	和	到	得到	更多的	力量	?

他为什么追求更多的金钱和权力?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

To	whom	could	it	go	?
到	谁	可以	它	去	?

它会送给谁呢?

[nɑːt][tuː; tə]['feɪbiən] ; [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Not	to	Fabian	;	not	to	his	wife	.
不是	到	法比安	;	不是	到	他的	妻子	.

不是给法比安的；也不是给他的妻子的。

[tuː; tə] - — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðæt] !

To	Tarboe	—	well	,	there	was	not	enough	in	that	!
到	-	—	出色地	,	那里	曾是	不是	足够的	在	那	!

对塔博来说——嗯，这还不够!

[ðɪs] [mæn][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	man	had	only	lately	come	into	his	life	,
这	男人	有	仅有的	最近	来	进入	他的	生活	,

这个人是最近才走进他的生活的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sens] .

and	was	only	near	to	him	in	a	business	sense	.
和	曾是	仅有的	靠近	到	他	在	一个	商业	感觉	.

两人之间只有商业上的亲近关系。

['kɑ:rnæk][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪn] ['evri] [sens] [ðæt] ['ri:əli] ['mætəd] , [ænd; ənd]['kɑ:rnæk][wʌz; wəz][aʊt]

Carnac	**was**	**near**	**in**	**every**	**sense**	**that**	**really**	**mattered**	**,**	**and**	**Carnac**	**was**	**out**
卡纳克	曾是	靠近	在	每一个	感觉	那	真的	重要	,	和	卡纳克	曾是	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

of	**it**	**all**	**.**
的	它	全部	.

卡纳克在所有真正重要的方面都近在咫尺，但卡纳克却置身事外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**was**	**not**	**loved**	**,**	**and**	**in**	**his**	**heart**	**of**	**hearts**	**he**	**knew**	**it**	**,**
他	曾是	不是	喜爱	,	和	在	他的	心	的	心	他	知道	它	,

他并不被人爱戴，而且他内心深处也明白这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm'self] .

but	**he**	**had**	**had**	**his**	**own**	**way**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**himself**	**.**
但	他	有	有	他的	自己的	方式	,	和	他	喜爱	他自己	.

但他如愿以偿，而且他很爱自己。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**care**	**for**	**him**	**,**	**not**	**even**	**his**	**wife**	**.**
不	一	似乎	到	关心	为了	他	,	不是	甚至	他的	妻子	.

似乎没有人关心他，就连他的妻子也不例外。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][rʊmd; ru:md] [tə'geðər] ?

How	**many**	**years**	**was**	**it**	**since**	**they**	**had**	**roomed**	**together**	**?**
如何	许多	年	曾是	它	自从	他们	有	房间	一起	?

他们上次同住一个房间是什么时候?

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [naʊ] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Yet	**as**	**he**	**went**	**towards**	**his**	**own**	**home**	**now**	**,**	**he**	**recalled**	**the**	**day**	**they**	**were**
然而	作为	他	去	向	他的	自己的	家	现在	,	他	召回	这	天	他们	是

['mærid] ,

married	**,**
已婚	,

然而，当他走向自己家时，他想起了他们结婚的那天。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hæd; həd] [drɔ:n] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][laɪf]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**had**	**drawn**	**as**	**near**	**to**	**each**	**other**	**as**	**life**
和	为了	这	第一的	时间	有	绘制	作为	靠近	到	每个	其他	作为	生活

[kʊd; kəd] [drɔ:] .

could	**draw**	**.**
可以	画	.

他们第一次如此亲近，如同生命所能达到的距离。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] [ðen] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]

He	**had**	**thought**	**her**	**wonderful**	**then**	**,**	**refined**	**,**	**and**
他	有	想法	她	精彩的	然后	,	精制	,	和

他当时觉得她很棒，优雅，而且

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['laɪfs] [gɪfts] .

so	**rich**	**in**	**life's**	**gifts**	**.**
所以	富有的	在	生活的	礼物	.

充满了生活的馈赠。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['θrɔtld] [hɜ:r; hər] .

His	**love**	**had**	**almost**	**throttled**	**her**	**.**
他的	爱	有	几乎	节流	她	.

他的爱几乎让她窒息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

She	was	warm	and	bountiful	and	full	of	temperament	.
她	曾是	温暖的	和	丰富	和	满的	的	气质	.

她热情慷慨，性情活泼。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

So	it	went	for	three	years	,	and	then	slowly	he	drew	away	from	her
所以	它	去	为了	三	年	,	和	然后	缓慢地	他	画	离开	从	她

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

until	at	last	,
直到	在	最后的	,

就这样过了三年，然后他慢慢地疏远了她，直到最后.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd]

returning	from	the	backwoods	,	he	had	gone	to	another	room	,	and
返回	从	这	偏远地区	,	他	有	已消失	到	其他	房间	,	和

[ðer; ðər][hæd; həd] [steɪd] .

there	had	stayed	.
那里	有	入住	.

他从偏远地区回来后，去了另一个房间，并在那里待了下来。

['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd]

Very	occasionally	he	had	smothered	her	with	affection	,	but	that	had
非常	偶尔	他	有	窒息	她	和	感情	,	但	那	有

[pæst] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

passed	,	until	now	,
通过了	,	直到	现在	,

他以前偶尔会用过分亲昵的方式对待她，但这种情况已经消失了，直到现在。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

middle	-	aged	,	she	seemed	to	be	not	a	room	away	from	him	,	but	a
中间	-	老年人	,	她	似乎	到	是	不是	一个	房间	离开	从	他	,	但	一个

['θaʊz(ə)nd][ruːmz; rʊmz][ə'weɪ] .

thousand	rooms	away	.
千	房间	离开	.

她已步入中年，但感觉上却不像隔着一间房那么远，而是隔着一千间房那么远。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	saw	it	with	no	reproach	to	himself	.
他	锯	它	和	不	责备	到	他自己	.

他对此毫无愧疚之意。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][ʌp]

He	forgot	it	was	he	who	had	left	her	room	,	and	had	set	up
他	忘了	它	曾是	他	WHO	有	左边	她	房间	,	和	有	放	向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæbərnækl] ,

his	own	tabernacle	,
他的	自己的	圣幕	,

他忘记了是他离开了她的房间，并搭建了自己的圣殿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['aʊərz] ['difəd] [frʌm; frəm][hɜːrz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɪn][hɜːr; hər]

because	his	hours	differed	from	hers	,	and	because	she	tossed	in	her
因为	他的	小时	不同	从	她的	,	和	因为	她	抛掷	在	她

[bed][æt; ət] [naɪts] ,

bed	at	nights	,
床	在	夜晚	,

因为他的作息时间和她不一样，而且她晚上睡不着觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [tuː] .

and	that	made	him	restless	too	.
和	那	制成	他	不安	也	.

这也让他感到焦躁不安。

[jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ,

Yet	,	if	his	love	had	been	the	real	thing	,	he	would	have	stayed	,
然而	,	如果	他的	爱	有	到过	这	真实的	事物	,	他	会	有	入住	,

然而，如果他的爱是真挚的，他就会留下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][soʊ]['sɪmələr] ,

because	their	lives	were	so	similar	,
因为	他们的	生活	是	所以	相似的	,

因为他们的生活如此相似，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn] [frentʃ] ['kænədə][wɜːr; wər][soʊ] [fɪkst] .

and	the	rules	of	domestic	life	in	French	Canada	were	so	fixed	.
和	这	规则	的	国内的	生活	在	法语	加拿大	是	所以	固定的	.

法属加拿大的家庭生活规则就是这样固定的。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] , [fər'seɪkən][hɪz; ɪz]

He	had	spoiled	his	own	household	,	destroyed	his	own	peace	,	forsaken	his
他	有	被宠坏了	他的	自己的	家庭	,	损毁	他的	自己的	和平	,	被遗弃的	他的

[oʊn] [nest] ,

own	nest	,
自己的	巢	,

他毁了自己的家庭，破坏了自己的安宁，抛弃了自己的家园。

[aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [hoʊp] , [ɪk'sept] [mɔːr] ['bɪznəs]

outlived	his	hope	and	the	possibility	of	further	hope	,	except	more	business
活得更久	他的	希望	和	这	可能性	的	更远	希望	,	除了	更多的	商业

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

除了事业上的成功之外，他所有的希望和进一步的希望都破灭了。

[mɔːr] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

more	to	leave	behind	him	.
更多的	到	离开	在后面	他	.

他身后还留下了更多东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [truːθ] .

That	was	the	stern	truth	.
那	曾是	这	船尾	真相	.

这就是残酷的真相。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʊd]

Had	he	been	a	different	man	the	devotion	his	wife	had	shown	would
有	他	到过	一个	不同的	男人	这	虔诚	他的	妻子	有	所示	会

[hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

have	drawn	him	back	to	her	;
有	绘制	他	后退	到	她	;

如果他是另一个人，妻子所表现出的这份忠诚会让他回到她身边；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] , [ʌn'vekst] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

had	she	been	a	different	woman	,	unvexed	by	a	horrible	remembrance	,
有	她	到过	一个	不同的	女士	,	不恼怒	经过	一个	可怕	纪念	,

如果她不是那样的人，没有被可怕的回忆所困扰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] [ə'gen]

she	would	have	made	his	soul	her	own	and	her	soul	his	own	once	again
她	会	有	制成	他的	灵魂	她	自己的	和	她	灵魂	他的	自己的	一次	再次

.

:
.

她本可以让他拥有自己的灵魂，也可以让她的灵魂再次属于他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ;

She	had	not	dared	to	tell	him	the	truth	;
她	有	不是	敢于	到	告诉	他	这	真相	;

她不敢告诉他真相;

[ə'freɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] .

afraid	more	for	her	boy's	sake	than	for	her	own	.
害怕的	更多的	为了	她	男孩们	清酒	比	为了	她	自己的	.

比起自己，她更担心儿子的安危。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] - [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən][lɪŋk][wɪð; wɪθ]

She	had	been	glad	that	Tarboe	had	helped	to	replace	the	broken	link	with
她	有	到过	高兴的	那	-	有	帮助	到	代替	这	破碎的	关联	和

['feɪbiən] ,

Fabian	,
法比安	,

她很高兴塔博帮助她重新建立了与法比安之间破裂的联系。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['kɑ:rnæk] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [dʒɑ:n]['graɪɚz, 'gri:rz]

that	he	had	taken	the	place	which	Carnac	,	had	he	been	John	Grier's
那	他	有	已采取	这	地方	哪个	卡纳克	,	有	他	到过	约翰	格里尔的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他占据了卡纳克的位置，如果他是约翰·格里尔的儿子的话。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] .

ought	to	have	taken	.
应该	到	有	已采取	.

应该接受。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] ['kɑ:rnæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	could	not	blame	Carnac	,	and	she	could	not	blame	her	husband	,
她	可以	不是	责备	卡纳克	,	和	她	可以	不是	责备	她	丈夫	,

她不能责怪卡纳克，也不能责怪她的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [eɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

but	the	thing	ate	into	her	heart	.
但	这	事物	吃	进入	她	心	.

但这件事却让她寝食难安。

[dʒɑ:n]['graɪɚ, 'gri:r] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['peɪʃ(ə)nt]

John	Grier	found	her	sitting	by	her	table	in	the	great	living	-	room	,	patient
约翰	格里尔	成立	她	坐着	经过	她	桌子	在	这	伟大的	活的	-	房间	,	病人

[ænd; ənd] [greɪv] ,

and	grave	,
和	严重	,

约翰·格里尔发现她坐在大客厅的桌旁，神情平静而严肃。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and	yet	she	smiled	at	him	,	and	rose	as	he	came	into	the	room	.
和	然而	她	微笑	在	他	,	和	玫瑰	作为	他	来了	进入	这	房间	.

然而，当他走进房间时，她却对他微笑并起身。

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] .

His	troubled	face	brought	her	forward	quickly	.
他的	麻烦	脸	带来	她	向前	迅速地	.

他忧虑的表情让她迅速上前。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	stretched	out	a	hand	appealingly	to	him	.
她	拉伸	出去	一个	手	吸引人的	到	他	.

她向他伸出手，表示恳求。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒɑ:n] ?
" What's the matter , John ?
" 是什么 这 事情 , 约翰 ?

约翰，你怎么了?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ˌʌp'set][ju:; jʊ] ? "
Has anything upset you ? "
有 任何事物 沮丧的 你 ? "

有什么事让你不高兴吗?

" [aɪm][nɑ:t][ˌʌp'set] . "
" I'm not upset . "
" 我是 不是 沮丧的 . "

“我并不生气。”

" [jes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi]['ɝ:dʒd] , " [bʌt; bət] , [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Yes you are , " she urged , " but , yes , you are !
" 是的 你 是 , " 她 敦促 , " 但 , 是的 , 你 是 !

“是的，你就是，”她敦促道，“但是，是的，你就是！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] . "
Something has gone wrong . "
某物 有 已消失 错误的 . "

出问题了。

" ['nʌθɪŋz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nothing's gone wrong that hasn't been wrong for many a year , " he said .
" 没什么。 已消失 错误的 那 还没有 到过 错误的 为了 许多 一个 年 , " 他 说 .

他说：“没有什么是多年来一直都存在的问题，现在又出了什么问题。”

" [wɒts] [bɪn] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
" What's been wrong for many a year ? "
" 是什么 到过 错误的 为了 许多 一个 年 ? "

“这么多年来，究竟出了什么问题？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld] — [jʊr; jər] [sʌnz] !
" The boys you brought into this world — your sons !
" 这 男孩们 你 带来 进入 这 世界 — 你的 儿子们 !

“你带到这个世界上的男孩们——你的儿子们!

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [waɪ] ['iznt] ['kɑ:rnæk] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
" Why isn't Carnac working with me ?
" 为什么 不是 卡纳克 在职的 和 我 ?

“为什么卡纳克不和我合作？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz]
There must have been something damned bad in the bringing up of those boys
那里 必须 有 到过 某物 该死的 坏的 在 这 带来 向上 的 那些 男孩们
.
:
.

这些男孩的成长过程中肯定存在一些非常糟糕的问题。

[aɪv] [nɑ:t] , [gɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I've not , got the love of any of you , and I know it .
我已经 不是 , 得到 这 爱 的 任何 的 你 , 和 我 知道 它 .

我没有得到你们任何人的爱，我知道这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ] ['evri] [wʌn] ? "
Why should I be thrown over by every one ? "
为什么 应该 我 是 抛掷 超过 经过 每一个 一 ? "

为什么我要被所有人抛弃?

" ['evri] [wʌn]['hæznt] [θroʊn] [juː; jʊ]['oʊvər] .
" Every one hasn't thrown you over .
" 每一个 一 还没有 抛掷 你 超过 .

“并不是每个人都把你扔下过。”

['mɪstər] . - ['hæznt] .
Mr . Tarboe hasn't .
先生 . - 还没有 .

塔博先生没有。

[juːv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
You've been in great spirits about him .
你已经 到过 在 伟大的 烈酒 关于 他 .

你一直对他抱有很高的期望。

[wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He waved a hand savagely at her , with an almost insane look in his eyes .
" 他 挥手 一个 手 野蛮地 在 她 , 和 一个 几乎 疯狂的 看 在 他的 眼睛 .

他凶狠地朝她挥了挥手，眼神近乎疯狂。

" [wɒts] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" What's he to me !
" 是什么 他 到 我 !

他对我来说算什么!

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
He's a man of business .
他是 一个 男人 的 商业 .

他是个商人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ,
In a business way I like him ,
在 一个 商业 方式 我 喜欢 他 ,

从商业角度来说，我欣赏他。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
but I want my own flesh and blood by me in my business .
但 我 想 我的 自己的 肉 和 血 经过 我 在 我的 商业 .

但我希望我的生意中有我的亲人陪伴在我身边。

[aɪ]['wɑːntɪd]['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] — [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['oʊnli][hiː; hi] [keɪm] .
I wanted Carnac , and he wouldn't come — a few weeks only he came .
我 通缉 卡纳克 , 和 他 不会 来 — 一个 很少 周 仅有的 他 来了 .

我想要卡纳克，但他不肯来——过了几个星期他才来。

[aɪ][hæd; həd]['feɪbiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] .
I had Fabian , and he wouldn't stay .
我 有 法比安 , 和 他 不会 停留 .

我本来有法比安，但他不肯留下来。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] —
If **I'd** **had** **a** **real** **chance** **—**
如果 ID 有 一个 真实的 机会 —

如果我真的有机会——

" [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊtwərd] ['sævɪdʒ]['proʊtest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **He** **broke** **off** **,** **with** **an** **outward** **savage** **protest** **of** **his** **hands** **,** **his** **voice**
" 他 打破 离开 , 和 一个 向外 野蛮的 反对 的 他的 双手 , 他的 嗓音
['fɔːlɪŋ] .
falling **.**
坠落 .

"他突然停了下来，用手做出野蛮的抗议，声音也低了下来。

" [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jʊr; jər] [tʃæns] , [juːd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **If** **you'd** **had** **your** **chance** **,** **you'd** **have** **made** **your** **own** **home** **happy** **,** **"** **she** **said**
" 如果 你会 有 你的 机会 , 你会 有 制成 你的 自己的 家 快乐的 , " 她 说
['sædli] .
sadly **.**
令人遗憾的是 .

"如果你有机会，你一定会让自己的家充满幸福，"她悲伤地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti] , [nɑːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] — [jʊr; jər][hoʊm] — [jʊr; jər][hoʊm] !
" **That** **was** **your** **first** **duty** **,** **not** **your** **business** **—** **your** **home** **—** **your** **home** **!**
" 那 曾是 你的 第一的 责任 , 不是 你的 商业 — 你的 家 — 你的 家 !

"那是你的首要职责，而不是你的生意——你的家——你的家！"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You **didn't** **care** **about** **it** **.**
你 没有 关心 关于 它 .

你根本不在乎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] —
There **were** **times** **when** **for** **months** **you** **forgot** **me** **;** **and** **then** **—** **then** **—**
那里 是 时代 什么时候 为了 几个月 你 忘了 我 ; 和 然后 — 然后 —

有时你会把我忘得一干二净；然后——然后——

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
" **Suddenly** **a** **dreadful** **suspicion** **seized** **his** **brain** **.**
" 突然 一个 可怕 怀疑 查获 他的 脑 .

"突然，一种可怕的怀疑攫住了他的脑海。"

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θrʌst] [aʊt] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
His **head** **bent** **forward** **,** **his** **shoulders** **thrust** **out** **,** **he** **stumbled** **towards** **her** **.**
他的 头 弯曲 向前 , 他的 肩膀 推力 出去 , 他 踉跄 向 她 .

他低着头，耸着肩，踉跄着朝她走去。

" [ðen] — [wel] , [wʌt] [ðen] !
" **Then** **—** **well** **,** **what** **then** **!**
" 然后 — 出色地 , 什么 然后 !

"然后——那又怎样呢！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðen] — [juː; jʊ] — [fər'gɑːt] —
" **Then** **—** **you** **—** **forgot** **—**
" 然后 — 你 — 忘了 —

然后——你——忘记了——

" [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] , [sɔ:] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	She	realized	she	had	gone	too	far	,	saw	the	storm	in	his	mind	.
"	她	已实现	她	有	已消失	也	远的	,	锯	这	风暴	在	他的	头脑	.

她意识到自己做得太过分了，看到了他内心的风暴。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , [aɪ]['dɪdnt] [fər'get][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] .

"	No	—	no	—	no	,	I	didn't	forget	you	,	John	.
"	不	—	不	—	不	,	我	没有	忘记	你	,	约翰	.

“不——不——不，我没有忘记你，约翰。”

['nevər] — [bʌt; bət] —

Never	—	but	—
绝不	—	但	—

绝不——但是——

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][noʊ]['fɑ:rðər] .

"	She	got	no	farther	.
"	她	得到	不	更远	.

她没能走得更远。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Suddenly	his	hands	stretched	out	as	if	to	seize	her	shoulders	,	his	face
突然	他的	双手	拉伸	出去	作为	如果	到	抢占	她	肩膀	,	他的	脸

[bɪ'keɪm] ['tɔ:rtʃərd] — [hi:; hi] [swei] .

became	tortured	—	he	swayed	.
成为	受折磨	—	他	摇摆	.

突然，他的双手伸出来，仿佛要抓住她的肩膀，他的脸变得痛苦不堪——他摇晃了一下。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

She	caught	him	.
她	捕捉	他	.

她抓住他了。

[ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['hæsək] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] .

She	lowered	him	to	the	floor	,	and	put	a	hassock	under	his	head	.
她	降低	他	到	这	地面	,	和	放	一个	长凳	在下面	他的	头	.

她把他放到地上，并在他头下垫了一个矮凳。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] — [ræŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .

Then	she	rang	the	bell	—	rang	it	—	and	rang	again	.
然后	她	响铃	这	钟	—	响铃	它	—	和	响铃	再次	.

然后她按响了门铃——按了一遍——又按了一遍。

[wen] [help] [keɪm] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

When	help	came	,	all	was	too	late	.
什么时候	帮助	来了	,	全部	曾是	也	晚的	.

当救援人员赶到时，一切都太迟了。

[dʒɑ:n]['graɪɝ, 'gri:r][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .

John	Grier	had	gone	for	ever	.
约翰	格里尔	有	已消失	为了	曾经	.

约翰·格里尔永远地离开了我们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

THE	READING	OF	THE	WILL
这	阅读	的	这	将要

遗嘱宣读

[æz; əz] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [bɪ'haɪnd][dʒɑːn]

As	Tarboe	stood	in	the	church	alone	at	the	funeral	,	in	a	pew	behind	John
作为	-	站立	在	这	教会	独自的	在	这	葬礼	,	在	一个	座位	在后面	约翰

['graɪɜ-z, 'griːrz]['fæməli] ,

Grier's	family	,
格里尔的	家庭	,

葬礼上，塔博独自一人站在教堂里，坐在约翰·格里尔家人身后的长椅上。

['sædnəs] [held] [hɪm; ɪm] .

sadness	held	him	.
悲伤	握住	他	.

悲伤攫住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [pæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	known	,	as	no	one	else	knew	,	that	the	business	would	pass	into	his
他	有	已知	,	作为	不	一	别的	知道	,	那	这	商业	会	经过	进入	他的

[oʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

他比任何人都清楚，这份事业终将落入他手中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz][tæsk] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrnæk]

He	suddenly	felt	his	task	too	big	for	him	,	and	he	looked	at	Carnac
他	突然	毛毡	他的	任务	也	大的	为了	他	,	和	他	看起来	在	卡纳克

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

now	with	sympathy	.
现在	和	同情	.

他突然觉得自己的任务太大了，于是他同情地看着卡纳克。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [breɪnz] , [kə'pæsəti] , [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [pleɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Carnac	had	brains	,	capacity	,	could	almost	take	his	father's	place	;	he	was
卡纳克	有	大脑	,	容量	,	可以	几乎	拿	他的	父亲的	地方	;	他	曾是

['tæktfl] , [ɪn'tuːɪtɪv] , [ə'lɜːrt] .

tactful	,	intuitive	,	alert	.
委婉	,	直觉的	,	警报	.

卡纳克聪明能干，几乎可以取代他父亲的位置；他机智、直觉敏锐、反应敏捷。

[jet] ['kɑːrnæk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Yet	Carnac	,	at	present	,	was	out	of	the	question	.
然而	卡纳克	,	在	展示	,	曾是	出去	的	这	问题	.

然而，卡纳克目前是不可能去的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['kɑːrnæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	knew	the	stress	of	spirit	which	had	turned	Carnac	from	the	opportunity
他	知道	这	压力	的	精神	哪个	有	转向	卡纳克	从	这	机会

['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

lying	at	his	feet	.
说谎	在	他的	脚	.

他知道是精神上的压力让卡纳克错失了唾手可得的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][ðer; ðər][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

In	spite	of	himself	there	ran	through	his	mind	another	thought	.
在	尽管如此	的	他自己	那里	跑	通过	他的	头脑	其他	想法	.

尽管他自己并不想这样，但另一个念头还是不由自主地闪过他的脑海。

[nɪr] [baɪ] , [æt; ət][ðə; ði][left] , [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['juːniːə] .

Near	by	,	at	the	left	,	dressed	in	mourning	also	,	was	Junia	.
靠近	经过	,	在	这	左边	,	穿着	在	丧	还	,	曾是	朱尼亚	.

在左侧不远处，同样身着丧服的还有朱尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['juːniːə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

He	had	made	up	his	mind	that	Junia	should	be	his	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	朱尼亚	应该	是	他的	,

他已经下定决心，朱尼亚必须属于他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]

and	suddenly	the	usefulness	of	the	business	about	to	fall	into	his	hands
和	突然	这	用处	的	这	商业	关于	到	落下	进入	他的	双手

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [lʌv] .

became	a	weapon	in	the	field	of	Love	.
成为	一个	武器	在	这	场地	的	爱	.

突然间，即将落入他手中的事业的实用性，变成了他在爱情领域的一件武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ]['faɪnər][mæn][ðæn; ðən]['kɑːrnæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][kə'pæsəti] ; [hiː; hi]

He	was	physically	a	finer	man	than	Carnac	;	he	had	capacity	;	he
他	曾是	身体	一个	更精细	男人	比	卡纳克	;	他	有	容量	;	他

[hæd; həd][ˌpɜːrsə'næləti] ;

had	personality	;
有	性格	;

他体格比卡纳克更健壮；他有能力；他个性鲜明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] .

and	he	would	have	money	and	position	—	for	a	time	at	least	.
和	他	会	有	钱	和	位置	—	为了	一个	时间	在	至少	.

这样他就能拥有金钱和地位——至少在一段时间内是这样。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][wɪn] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [her]

In	that	time	,	why	should	he	not	win	this	girl	with	the	wonderful	eyes	and	hair
在	那	时间	,	为什么	应该	他	不是	赢	这	女孩	和	这	精彩的	眼睛	和	头发

,

,

,

在那段时间里，他为什么不能赢得这位拥有迷人双眸和秀发的女孩的芳心呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['kændər] [ʌv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] ['gɜːrlhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ?

with	the	frankness	and	candour	of	unspoiled	girlhood	in	her	face	?
和	这	坦率	和	坦率	的	未受破坏的	少女时代	在	她	脸	?

她脸上带着未经世事的少女般的坦率和真挚?

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Presently	he	would	be	in	the	blare	of	sensation	,
目前	他	会	是	在	这	喧嚣	的	感觉	,

此刻他正身处喧嚣的感官刺激之中。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æz; əz][drə'mætɪk][æn; ən]['epɪsoʊd][æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

in	the	height	of	as	dramatic	an	episode	as	comes	to	the	lives	of
在	这	高度	的	作为	戏剧性	一个	插曲	作为	来	到	这	生活	的

[men] ;

men	;
男人	;

在人生中最戏剧性的一刻;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['epɪsoʊd][hiː; hi] [sɔː] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['eni][gɜːrl] .

and	in	the	episode	he	saw	advantages	which	should	weigh	with	any	girl	.
和	在	这	插曲	他	锯	优势	哪个	应该	称重	和	任何	女孩	.

在这一集中，他看到了任何女孩都应该考虑的优势。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][raɪts][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Then	had	come	the	reading	of	the	will	after	the	funeral	rites	were	over	,
然后	有	来	这	阅读	的	这	将要	后	这	葬礼	仪式	是	超过	,

葬礼仪式结束后，便开始宣读遗嘱。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	,	with	the	family	,	were	gathered	in	the	dining	-	room	of	the
和	他	,	和	这	家庭	,	是	聚集	在	这	用餐	-	房间	的	这

[haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

House	on	the	Hill	.
房子	在	这	爬坡道	.

他和家人一起聚集在山顶别墅的餐厅里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['redi] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['saɪləns] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

He	was	scarcely	ready	,	however	,	for	the	prodigious	silence	following	the
他	曾是	几乎	准备好	,	然而	,	为了	这	惊人	沉默	下列的	这

[ə'naʊnsmənt] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] .

announcement	read	by	the	lawyer	.
公告	读	经过	这	律师	.

然而，律师宣读完声明后，现场却出奇地鸦雀无声，这让他始料未及。

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [laɪf][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər]['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	felt	as	though	life	was	suspended	for	many	minutes	,	when	it	was
他	毛毡	作为	尽管	生活	曾是	暂停	为了	许多	分钟	,	什么时候	它	曾是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi] ,

proclaimed	that	he	,
宣布	那	他	,

当宣布他……的时候，他感觉生命仿佛静止了好几分钟。

[lu:k] - , [wʊd] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

Luke	Tarboe	,	would	inherit	the	property	.
卢克	-	,	会	继承	这	财产	.

卢克·塔博将继承这处房产。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [laɪk]

Although	he	knew	of	the	contents	of	the	will	his	heart	was	thumping	like
虽然	他	知道	的	这	内容	的	这	将要	他的	心	曾是	怦	喜欢

[ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

a	sledge	-	hammer	.
一个	雪橇	-	锤	.

尽管他知道遗嘱的内容，但他的心跳却像重锤一样砰砰直跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['sloʊli] .

He	looked	round	the	room	slowly	.
他	看起来	圆形的	这	房间	缓慢地	.

他缓缓环顾四周。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['feɪbiən][ænd; ənd]

The	only	embarrassment	to	be	seen	was	on	the	faces	of	Fabian	and
这	仅有的	尴尬	到	是	已见	曾是	在	这	面孔	的	法比安	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

唯一能看出尴尬的，是法比安和他妻子的脸上。

['mɪsɪz] . ['graɪɝ, 'gri:r][ænd; ənd]['kɑ:rnæk] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Grier	and	Carnac	showed	nothing	.
太太	.	格里尔	和	卡纳克	显示	没有什么	.

格里尔夫人和卡纳克什么也没表现出来。

['kɑ:rnæk][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mu:v] ; [baɪ] ['ni:ðər] ['dʒestʃər][nɔ:r]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:di][dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ]

Carnac	did	not	even	move	;	by	neither	gesture	nor	motion	of	body	did	he	show
卡纳克	做过	不是	甚至	移动	;	经过	两者都不	手势	也不	运动	的	身体	做过	他	展示

[ɔ:t] .

aught	.
零	.

卡纳克一动不动；他既没有做出任何手势，也没有做出任何肢体动作。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .

At	the	close	of	it	all	,	he	came	to	Tarboe	and	held	out	a	hand	.
在	这	关闭	的	它	全部	,	他	来了	到	-	和	握住	出去	一个	手	.

最后，他来到塔博面前，伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !

"	Good	luck	to	you	,	Tarboe	!
"	好的	运气	到	你	,	-	!

祝你好运，塔博！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	You'll	make	a	success	,	and	that's	what	he	wanted	more	than	anything	else	.
"	你会	制作	一个	成功	,	和	那就是	什么	他	通缉	更多的	比	任何事物	别的	.

“你会成功的，而这正是他最希望看到的。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . . . .

"	he	said	again	and	turned	away	.	.	.	.
"	他	说	再次	和	转向	离开	.	.	.	.

他再次说道，然后转身离开……

[wen] [dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði]

When	John	Grier's	will	was	published	in	the	Press	consternation	filled	the
什么时候	约翰	格里尔的	将要	曾是	已发布	在	这	按	惊愕	已填	这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .

minds	of	all	.
思想	的	全部	.

约翰·格里尔的遗嘱在报纸上刊登后，所有人都感到震惊不已。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['ʌndər] [tuː] ['jɪrz] ,

Tarboe	had	been	in	the	business	for	under	two	years	,
-	有	到过	在	这	商业	为了	在下面	二	年	,

塔博从事这行还不到两年，

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'træktɪd] ['paʊər] .

yet	here	he	was	left	all	the	property	with	uncontracted	power	.
然而	这里	他	曾是	左边	全部	这	财产	和	未签约的	力量	.

然而，他却继承了所有未签订合同的电力资源。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] ['jɪrli] ['staɪpend]

Mrs	.	John	Grier	was	to	be	paid	during	her	life	a	yearly	stipend
太太	.	约翰	格里尔	曾是	到	是	有薪酬的	期间	她	生活	一个	每年	助学金

[ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

of	twenty	thousand	dollars	from	the	business	;
的	二十	千	美元	从	这	商业	;

约翰·格里尔夫人将在有生之年每年从公司领取两万美元的津贴；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

she	also	received	a	grant	of	seventy	thousand	dollars	.
她	还	已收到	一个	授予	的	七十	千	美元	.

她还获得了七万美元的资助。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [gɪfts][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]

Beyond	that	,	there	were	a	few	gifts	to	hospitals	and	for	the	protection
超过	那	,	那里	是	一个	很少	礼物	到	医院	和	为了	这	保护

[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

除此之外，还有一些捐赠给了医院和用于保护马匹的机构。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [went][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

while	to	the	clergyman	of	the	parish	went	one	thousand	dollars	.
尽管	到	这	牧师	的	这	教区	去	一	千	美元	.

而教区的牧师则得到了1000美元。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

It	certainly	could	not	be	called	a	popular	will	,	and	,
它	当然	可以	不是	是	称为	一个	受欢迎的	将要	,	和	,

这当然不能称之为一份受欢迎的遗嘱，而且，

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv]

complimentary	as	the	newspapers	were	to	the	energy	and	success	of
免费	作为	这	报纸	是	到	这	活力	和	成功	的

[dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] ,

John	Grier	,
约翰	格里尔	,

尽管报纸对约翰·格里尔的活力和成功给予了高度评价，

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['sɪtɪzn] .

few	of	them	called	him	public	-	spirited	,	or	a	generous	-	hearted	citizen	.
很少	的	他们	称为	他	民众	-	精神抖擞	,	或者	一个	慷慨的	-	心地	公民	.

很少有人称赞他有公德心或慷慨大方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] .

In	his	death	he	paid	the	price	of	his	egotism	.
在	他的	死亡	他	有薪酬的	这	价格	的	他的	自负	.

他的死是他自负的代价。

[ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['juːniːə] [ʃeɪl] .

The	most	surprised	person	,	however	,	was	Junia	Shale	.
这	最多	惊讶	人	,	然而	,	曾是	朱尼亚	页岩	.

然而，最感到惊讶的人是朱尼亚·谢尔。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ðæt]['kɑːrnæk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]

To	her	it	was	shameful	that	Carnac	should	be	eliminated	from
到	她	它	曾是	可耻	那	卡纳克	应该	是	已淘汰	从

[ɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['fɔːrtʃən] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

all	share	in	the	abundant	fortune	John	Grier	had	built	up	.
全部	分享	在	这	丰富	财富	约翰	格里尔	有	建造	向上	.

在她看来，卡纳克被剥夺了分享约翰·格里尔积累的巨额财富的一切权利，这是一件令人羞耻的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

It	seemed	fantastic	that	the	fortune	and	the	business	—	and	the	business
它	似乎	极好的	那	这	财富	和	这	商业	—	和	这	商业

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə] - .

was	the	fortune	—	should	be	left	to	Tarboe	.
曾是	这	财富	—	应该	是	左边	到	-	.

这笔财富和生意——而生意就是财富本身——竟然都留给了塔博，这简直太不可思议了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][wʌz; wəz] ['berid] ,

Had	she	known	the	contents	of	the	will	before	John	Grier	was	buried	,
有	她	已知	这	内容	的	这	将要	前	约翰	格里尔	曾是	埋葬	,

如果她在约翰·格里尔下葬前就知道遗嘱的内容，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

she	would	not	have	gone	to	the	funeral	.
她	会	不是	有	已消失	到	这	葬礼	.

她不会去参加葬礼。

[ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['graɪɝ, 'griːr][tuː; tə][biː; bi] ,

Egotistic	she	had	known	Grier	to	be	,
自负	她	有	已知	格里尔	到	是	,

她早就知道格里尔是个自负的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	she	imagined	the	will	to	be	a	sudden	result	of	anger	.
和	她	想象	这	将要	到	是	一个	突然	结果	的	愤怒	.

她认为这种意志力是愤怒的突然结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .

He	was	dead	and	buried	.
他	曾是	死的	和	埋葬	.

他已经去世并下葬了。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

The	places	that	knew	him	knew	him	no	more	.
这	地方	那	知道	他	知道	他	不	更多的	.

那些曾经认识他的地方，如今都不再认识他了。

[ɔːl][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][mæn] - — [ðæt] ['dɑːmɪnənt] ,

All	in	an	hour	,	as	it	were	,	the	man	Tarboe	—	that	dominant	,
全部	在	一个	小时	,	作为	它	是	,	这	男人	-	—	那	主导的	,

仿佛就在短短一个小时内，塔博——那个极具统治力的人——

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['fɪgjər] — [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

resourceful	figure	—	had	come	into	wealth	and	power	.
足智多谋	数字	—	有	来	进入	财富	和	力量	.

他足智多谋，获得了财富和权力。

['æftər]['juːniːə] [riːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

After	Junia	read	the	substance	of	the	will	,	she	went	springing	up	the	mountain	-
后	朱尼亚	读	这	物质	的	这	将要	,	她	去	弹簧	向上	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

朱妮娅读完遗嘱内容后，便飞快地跳上山坡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [fə'tiːg] .

as	it	were	to	work	off	her	excitement	by	fatigue	.
作为	它	是	到	工作	离开	她	激动	经过	疲劳	.

仿佛要用疲惫来抵消她的兴奋。

[æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

At	the	mountain	-	top	she	gazed	over	the	River	St	.	Lawrence	with	an	eye
在	这	山	-	顶部	她	凝视	超过	这	河	英石	.	劳伦斯	和	一个	眼睛

[blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] ['terəb(ə)l][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

blind	to	all	except	this	terrible	distortion	of	life	.
瞎的	到	全部	除了	这	糟糕的	失真	的	生活	.

在山顶上，她凝视着圣劳伦斯河，眼中只有这可怕的生活扭曲，对其他一切都视而不见。

[jet] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌɑːbfʌs'keɪʃn] , [ðer; ðər][ræn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - .

Yet	through	her	obfuscation	,	there	ran	admiration	for	Tarboe	.
然而	通过	她	混淆	,	那里	跑	钦佩	为了	-	.

然而，尽管她含糊其辞，人们仍然对塔博充满敬佩。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	man	he	was	!
什么	一个	男人	他	曾是	！

他真是个了不起的人！

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	captured	John	Grier	as	quickly	and	as	securely	as	a
他	有	捕获	约翰	格里尔	作为	迅速地	和	作为	安全地	作为	一个

[naɪt] ['fɪʃərmən] [spiə] [ə; eɪ]['stɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] [fler] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

night	fisherman	spears	a	sturgeon	in	the	flare	at	the	bow	of	the	boat	.
夜晚	渔夫	长矛	一个	鲟	在	这	耀斑	在	这	弓	的	这	船	.

他抓获约翰·格里尔的速度和力度，就像夜钓者用鱼叉在船头的火光中叉鲟鱼一样迅速而稳妥。

- [ə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz][mæd]['pɑːləsi] .

Tarboe's	ability	was	as	marked	as	John	Grier's	mad	policy	.
-	能力	曾是	作为	标记	作为	约翰	格里尔的	疯狂的	政策	.

塔博的能力与约翰·格里尔的疯狂政策一样引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [bæm'buːzəld] — [ɪf] [ðæt]

It	was	strange	that	Tarboe	should	have	bewildered	and	bamboozled	—	if	that
它	曾是	奇怪的	那	-	应该	有	困惑	和	被骗了	—	如果	那

[wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] — [ðə; ði][oʊld] ['mɪlˌoʊnər] .

word	could	be	used	—	the	old	millowner	.
单词	可以	是	用过的	—	这	老的	磨坊主	.

塔博竟然让这位老磨坊主感到困惑和迷惑——如果可以用这个词的话——这真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz][fə'nætɪsɪzəm] .

It	was	as	curious	and	thrilling	as	John	Grier's	fanaticism	.
它	曾是	作为	好奇的	和	惊险	作为	约翰	格里尔的	狂热	.

这就像约翰·格里尔的狂热一样，既令人好奇又令人兴奋。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Already	the	pinch	of	corruption	had	nipped	his	flesh	;	he	was	useless	,
已经	这	捏	的	腐败	有	轻咬	他的	肉	；	他	曾是	无用	，

['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [haʊs] ,

motionless	in	his	narrow	house	,
静止不动	在	他的	狭窄的	房子	，

腐败的毒害已经侵蚀了他的灵魂；他无能为力，一动不动地待在狭小的房子里。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [went] [ɑːn] .

and	yet	,	unseen	but	powerful	,	his	influence	went	on	.
和	然而	，	看不见	但	强大的	，	他的	影响	去	在	.

然而，他的影响力虽然不为人知，却依然强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blækənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	shamed	a	wife	and	son	;	it	blackened	the	doors	of	a	home	;	it
它	羞愧	一个	妻子	和	儿子	；	它	变黑	这	门	的	一个	家	；	它

['piːnəlaizd] [ə; eɪ]['fæməli] .

penalized	a	family	.
受罚	一个	家庭	.

它使妻子和儿子蒙羞；它玷污了家门；它惩罚了一个家庭。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

Indeed	he	had	been	a	bad	man	,
的确	他	有	到过	一个	坏的	男人	，

他确实是个坏人，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	yet	she	could	not	reconcile	it	all	with	a	wonderful	something	in	him	,
和	然而	她	可以	不是	调和	它	全部	和	一个	精彩的	某物	在	他	，

然而，她始终无法将这一切与他身上某种美好的特质调和起来。

[ə; eɪ]['boʊldnəs] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['enərdʒi] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

a	boldness	,	a	sense	of	humour	,	an	everlasting	energy	,	an	electric	power	.
一个	大胆	,	一个	感觉	的	幽默	,	一个	永恒	活力	,	一个	电的	力量	.

大胆、幽默、永不枯竭的活力、澎湃的激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniwʌn]['vaɪt(ə)lˌaɪz] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr]

She	had	never	seen	anyone	vitalize	everything	round	him	as	John	Grier
她	有	绝不	已见	任何人	活力	一切	圆形的	他	作为	约翰	格里尔

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她从未见过像约翰·格里尔那样能将周围的一切都充满活力的人。

[hiː; hi] [θruː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd]['dʒaɪənt] ;

He	threw	things	from	him	like	an	exasperated	giant	;
他	扔	事物	从	他	喜欢	一个	恼怒	巨大的	;

他像个恼怒的巨人一样把东西扔了出去;

[hiː; hi] [druː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .

he	drew	things	to	him	like	an	Angel	of	the	Covenant	.
他	画	事物	到	他	喜欢	一个	天使	的	这	盟约	.

他像圣约天使一样吸引事物来到他身边。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ækt] ,

To	him	life	was	less	a	problem	than	an	experiment	,	and	this	last	act	,
到	他	生活	曾是	较少的	一个	问题	比	一个	实验	,	和	这	最后的	行为	,

对他而言，生命与其说是一个问题，不如说是一场实验，而这最后的举动，

[ðɪs] ['neɪmləs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] , [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kemists] [æk'tɪvəti] .

this	nameless	repudiation	of	the	laws	of	family	life	,	was	like	the	sign	of	a	chemist's	activity	.
这	无名	拒绝	的	这	法律	的	家庭	生活	,	曾是	喜欢	这	符号	的	一个	化学家的	活动	.

这种对家庭生活法则的无名否定，就像化学家的活动标志。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][hɜːr; hər] [breθ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [fæst] ,

As	she	stood	on	the	mountain	-	top	her	breath	suddenly	came	fast	,
作为	她	站立	在	这	山	-	顶部	她	气息	突然	来了	快速地	,

当她站在山顶上时，她的呼吸突然变得急促起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ]['æŋgri][hændz] .

and	she	caught	her	bosom	with	angry	hands	.
和	她	捕捉	她	怀	和	生气的	双手	.

她愤怒地捂住胸口。

" ['kɑːrnæk] — [pʊr] ['kɑːrnæk] !

"	Carnac	—	poor	Carnac	!
"	卡纳克	—	贫穷的	卡纳克	!

“卡纳克——可怜的卡纳克！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] ?

What	would	the	world	say	?
什么	会	这	世界	说	?

世人会怎么说?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] , [pər'hæps] , [huː] [θɔːt] ['kɑːrnæk]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] ,

There	were	those	,	perhaps	,	who	thought	Carnac	almost	a	ne'er	-	do	-	well	,
那里	是	那些	,	也许	,	WHO	想法	卡纳克	几乎	一个	从未	-	做	-	出色地	,

或许有人认为卡纳克几乎是个游手好闲之徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [wer] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr][hæd; həd] [bɪn]

but	they	were	of	the	commercial	world	where	John	Grier	had	been
但	他们	是	的	这	商业的	世界	在哪里	约翰	格里尔	有	到过

[su'priːm] .

supreme	.
最高	.

但他们身处商业领域，而约翰·格里尔曾是该领域的佼佼者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

['kɑːrnæk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [bɪ'held] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Carnac	in	the	garden	of	his	old	home	beheld	the	river	too	and	the	great
卡纳克	在	这	花园	的	他的	老的	家	观看	这	河	也	和	这	伟大的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

expanse	of	country	,
广阔	的	国家	,

卡纳克在他故居的花园里眺望着河流和广袤的乡村。

[sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

saw	the	grey	light	of	evening	on	the	distant	hills	,
锯	这	灰色的	光	的	晚上	在	这	遥远	丘陵	,

看到了远处山丘上灰蒙蒙的暮光，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['feɪbiən] [huː] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	listened	to	Fabian	who	condoled	with	him	.
和	听着	到	法比安	WHO	表示哀悼	和	他	.

他听取了法比安的慰问。

[wen] ['feɪbiən][hæd; həd] [gɔːn] , ['kɑːrnæk][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]

When	Fabian	had	gone	,	Carnac	sat	down	on	a	bench	and	thought	over	the
什么时候	法比安	有	已消失	,	卡纳克	卫星	向下	在	一个	长椅	和	想法	超过	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

法比安走后，卡纳克坐在长椅上，仔细思考了整件事。

['kɑːrnæk][hæd; həd][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Carnac	had	no	quarrel	with	his	fate	.
卡纳克	有	不	争吵	和	他的	命运	.

卡纳克对自己的命运并无异议。

[wen] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪl] ,

When	in	the	old	home	on	the	hill	he	had	heard	the	will	,
什么时候	在	这	老的	家	在	这	爬坡道	他	有	听到	这	将要	,

当他在那座山顶老房子里听到遗嘱时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

it	had	surprised	him	,	but	it	had	not	shocked	him	.
它	有	惊讶	他	,	但	它	有	不是	震惊	他	.

这让他感到惊讶，但并没有让他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

He	had	looked	to	be	the	discarded	heir	,	and	he	knew	it	now
他	有	看起来	到	是	这	丢弃	继承人	,	和	他	知道	它	现在

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'beljən] .

without	rebellion	.
没有	叛乱	.

他看起来像是被抛弃的继承人，现在他心知肚明，却并未反抗。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	had	never	tried	to	smooth	the	path	to	that	financial	security	which	his
他	有	绝不	尝试	到	光滑的	这	小路	到	那	金融的	安全	哪个	他的

['fɑːðər] [kʊd; kəd] [gɪv] .

father	could	give	.
父亲	可以	给	.

他从未想过要为自己铺平通往父亲能够给予的经济保障的道路。

[jet] [naʊ] [ðæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [kʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ʌv; əv]

Yet	now	that	disaster	had	come	,	there	was	a	glimmer	of	remorse	,	of
然而	现在	那	灾难	有	来	,	那里	曾是	一个	微光	的	悔恨	,	的

[rɪ'vɔʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

然而，灾难降临之后，却也闪现出一丝悔恨和反抗的曙光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [huː] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

because	there	was	some	one	besides	himself	who	might	think	he	had
因为	那里	曾是	一些	一	除了	他自己	WHO	可能	思考	他	有

[θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

thrown	away	his	chances	.
抛掷	离开	他的	机会	.

因为除了他自己，可能还有其他人认为他错失了良机。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [vaɪ'tuːpəˌreɪtɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

He	did	not	know	that	over	on	the	mountain	-	side	,	vituperating	the	memory	of
他	做过	不是	知道	那	超过	在	这	山	-	边	,	谩骂	这	记忆	的

[ðə; ði] [ded] [mæn] ,

the	dead	man	,
这	死的	男人	,

他并不知道，在山坡那边，有人正在辱骂死者的亡灵。

['juːniːə][wʌz; wəz]['æŋgri]['oʊnli][fɔːr; fər] - [seɪk] .

Junia	was	angry	only	for	Carnac's	sake	.
朱尼亚	曾是	生气的	仅有的	为了	-	清酒	.

朱尼亚生气只是为了卡纳克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [stɔːrm][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

With	the	black	storm	of	sudden	death	roaring	in	his	ears	,	he	had	a
和	这	黑色的	风暴	的	突然	死亡	咆哮	在	他的	耳朵	,	他	有	一个

[sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

sense	of	freedom	,
感觉	的	自由	,

耳边充斥着死亡的黑色风暴，但他却感到一种自由。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] .

almost	of	licence	.
几乎	的	执照	.

几乎是无证驾驶。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

Nothing	that	had	been	his	father's	was	now	his	own	,	or	his	mother's	,
没有什么	那	有	到过	他的	父亲的	曾是	现在	他的	自己的	,	或者	他的	母亲的	,

他父亲的一切都不再属于他，他母亲的也不再属于他了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

except	the	land	and	house	on	which	they	were	.
除了	这	土地	和	房子	在	哪个	他们	是	.

除了他们居住的土地和房屋。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði][hændz]

All	the	great	business	John	Grier	had	built	up	was	gone	into	the	hands
全部	这	伟大的	商业	约翰	格里尔	有	建造	向上	曾是	已消失	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ,

of	the	usurper	,
的	这	篡位者	,

约翰·格里尔辛辛苦苦建立起来的所有庞大企业都落入了篡位者手中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [boʊld] , ['pestələnt] , ['paʊərf(ə)l] , ['vɪgərəs] [mæn] .

a	young	,	bold	,	pestilent	,	powerful	,	vigorous	man	.
一个	年轻的	,	大胆的	,	瘟疫	,	强大的	,	蓬勃	男人	.

一个年轻、大胆、令人厌恶、强大、精力充沛的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbər] - [jaːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	seemed	suddenly	horrible	that	the	timber	-	yards	and	the	woods	and	the
它	似乎	突然	可怕	那	这	木材	-	码	和	这	树林	和	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

突然间，木材场、树林和办公室都显得格外可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚz, 'griːrz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][nɑːt]['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	the	buildings	of	John	Grier's	commercial	business	were	not	under	his
和	这	建筑物	的	约翰	格里尔的	商业的	商业	是	不是	在下面	他的

[oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

own	direction	,
自己的	方向	,

约翰·格里尔的商业建筑并非由他本人亲自管理。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] ['brʌðər] .

or	that	of	his	mother	,	or	brother	.
或者	那	的	他的	母亲	, 或者		兄弟	.

或是他母亲或兄弟的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ;

They	had	ceased	to	be	factors	in	the	equation	;
他们	有	停止	到	是	因素	在	这	方程	;

它们已不再是影响因素；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [nɑːn][ˌiː es 'tiː] - [ɪn][ðə; ði][pəust'mɔːtəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn]['graɪɚ, 'griːr] .

they	were	'	non	est	'	in	the	postmortem	history	of	John	Grier	.
他们	是	-	非	est	-	在	这	尸检	历史	的	约翰	格里尔	.

在约翰·格里尔的死后历史中，他们是"非我"(non est)。

[haʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

How	immense	a	nerve	the	old	man	had	to	make	such	a	will	,
如何	巨大	一个	神经	这	老的	男人	有	到	制作	这样的	一个	将要	,

这老人的胆子真大，竟然立下这样的遗嘱！

[wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][laɪf] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt]

which	outraged	every	convention	of	social	and	family	life	;	which	was	,	in	effect
哪个	义愤填膺	每一个	习俗	的	社会的	和	家庭	生活	;	哪个	曾是	,	在	影响

,

,

,

这违背了社会和家庭生活的每一项习俗；实际上，这.....

[ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑːrnæk][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][dʒɑːn]['greɪɜ-z, 'griːrz] [skiːm]

a	proclamation	that	his	son	Carnac	had	no	place	in	John	Grier's	scheme
一个	公告	那	他的	儿子	卡纳克	有	不	地方	在	约翰	格里尔的	方案

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

他宣称，他的儿子卡纳克在约翰·格里尔的计划中没有地位。

[waɪl] [dʒɑːn]['greɪɜ-z, 'griːrz][waɪf][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [laɪk][sʌm; səm]['feɪθf(ə)l][oʊld]['sɜːrvənt] .

while	John	Grier's	wife	was	rewarded	like	some	faithful	old	servant	.
尽管	约翰	格里尔的	妻子	曾是	奖励	喜欢	一些	忠实	老的	仆人	.

而约翰·格里尔的妻子却像一位忠诚的老仆人一样得到了奖赏。

[jet] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌgʊdˈwɪl] , [ænd; ənd]

Yet	some	newspapers	had	said	he	was	a	man	of	goodwill	,	and
然而	一些	报纸	有	说	他	曾是	一个	男人	的	善意	,	和

[hæd; həd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tælənt] ,

had	appreciation	of	talent	,
有	欣赏	的	天赋	,

然而，一些报纸却说他是一个心地善良、懂得欣赏人才的人。

['ædɪŋ] , [haʊˈevər] ,

adding	,	however	,
添加	,	然而	,

然而，补充一点：

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs]

the	doubtful	suggestion	that	the	appreciation	stopped	short	of	the	prowess
这	疑	建议	那	这	欣赏	停止	短的	的	这	能力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑːrnæk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] .

of	his	son	Carnac	in	the	field	of	Art	.
的	他的	儿子	卡纳克	在	这	场地	的	艺术	.

有人质疑，这种赞赏是否仅限于他儿子卡纳克在艺术领域的才华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [dʒɑːn]['greɪɜ-z, 'griːrz][ækt][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃənəlist] [tuː; tə]

It	was	evident	John	Grier's	act	was	thought	by	the	conventionalist	to
它	曾是	明显	约翰	格里尔的	行为	曾是	想法	经过	这	传统主义者	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['blʌndər] .

be	a	wicked	blunder	.
是	一个	邪恶	错误	.

很明显，约翰·格里尔的行为被保守派人士认为是一个严重的错误。

[æz; əz]['kɑːrnæk] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] [ðæt]

As	Carnac	saw	the	world	where	there	was	not	a	single	material	thing	that
作为	卡纳克	锯	这	世界	在哪里	那里	曾是	不是	一个	单身的	材料	事物	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

卡纳克眼中的世界，没有一件物质的东西属于他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [rʌn] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz][ðæn; ðən] [ðoʊz]

he	had	a	sudden	conviction	that	his	life	would	run	in	other	lines	than	those
他	有	一个	突然	定罪	那	他的	生活	会	跑步	在	其他	线条	比	那些

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

within	which	it	had	been	drawn	to	the	present	time	.
之内	哪个	它	有	到过	绘制	到	这	展示	时间	.

他突然确信，他的人生轨迹将会与目前所遵循的轨迹截然不同。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

Looking	over	this	wonderful	prospect	of	the	St	.	Lawrence	,
寻找	超过	这	精彩的	前景	的	这	英石	.	劳伦斯	,

眺望圣劳伦斯河这美妙的景色，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer]

he	had	an	insistent	feeling	that	he	ought	to	remain	in	the	land	where
他	有	一个	坚持	感觉	那	他	应该	到	保持	在	这	土地	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

he	was	born	,
他	曾是	出生	,

他始终坚信自己应该留在出生地。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌv; əv] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][laɪf] .

and	give	of	whatever	he	was	capable	to	its	life	.
和	给	的	任何	他	曾是	有能力的	到	它是	生活	.

并尽其所能为它的生命做出贡献。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈprɑːbləm] .

It	was	all	a	strenuous	problem	.
它	曾是	全部	一个	费力的	问题	.

这完全是个棘手的问题。

[fɔːr; fər][ˈkɑːrnæk][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈduːli][ɔːr][ˌʌnˈduːli] , [ˈferli] [ɔːr] [ˌʌnˈferli] ,

For	Carnac	there	was	,	duly	or	unduly	,	fairly	or	unfairly	,
为了	卡纳克	那里	曾是	,	正式地	或者	过度	,	相当	或者	不公平	,

对于卡纳克来说，无论是否正当，无论公平还是不公平，

[ə; eɪ] [feɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈgraɪɚ, ˈgriːr] .

a	fate	better	than	that	of	John	Grier	.
一个	命运	更好的	比	那	的	约翰	格里尔	.

比约翰·格里尔的命运要好。

[ɪf] [hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][daɪd] ,

If	he	died	suddenly	,	as	his	father	had	died	,
如果	他	死亡	突然	,	作为	他的	父亲	有	死亡	,

如果他像他父亲一样突然去世，

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

a	handful	of	people	would	sorrow	with	excess	of	feeling	,
一个	少数	的	人们	会	悲哀	和	过量的	的	感觉	,

少数人会因过度的悲伤而难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] [wʊd] [ləˈment][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	the	growing	world	of	his	patrons	would	lament	his	loss	.
和	这	生长	世界	的	他的	顾客	会	哀叹	他的	损失	.

他的赞助人越来越多，他们的哀悼之情溢于言表。

[noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [griːvd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ˈgraɪɚz, ˈgriːrz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪkˈsept] — [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] —

No	one	really	grieved	for	John	Grier's	departure	,	except	—	strange	to	say	—
不	一	真的	伤心	为了	约翰	格里尔的	离开	,	除了	—	奇怪的	到	说	—

- .

Tarboe	.
-	.

除了塔博之外，没有人真正为约翰·格里尔的离开感到悲伤——说来奇怪，塔博除外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神